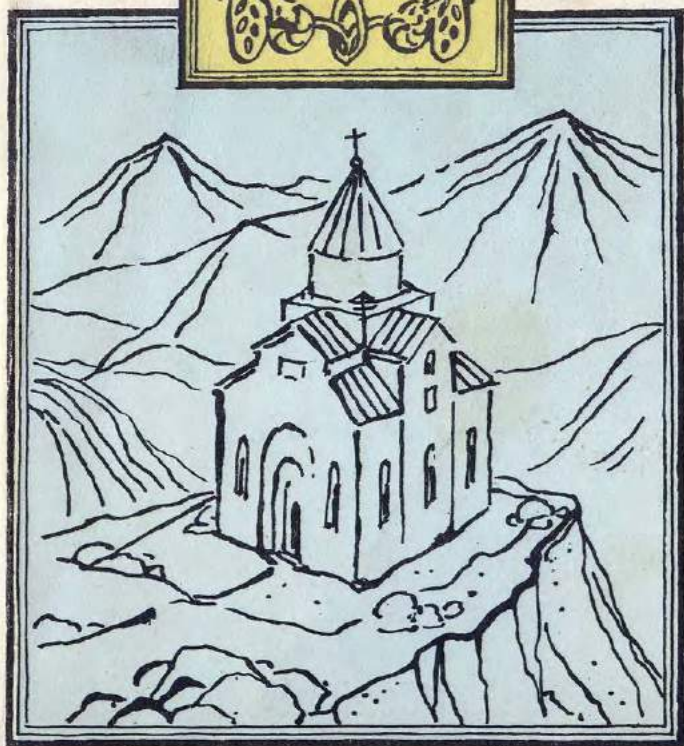


ДОРОГА
МГЕРА

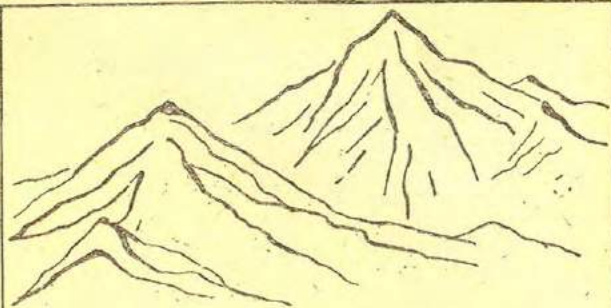
АРМЯНСКИЕ
ЛЕГЕНДЫ
И ПРЕДАНИЯ



ДОРОГА МГЕРА

АРМЯНСКИЕ ЛЕГЕНДЫ И ПРЕДАНИЯ





ДОРОГА МГЕРА

АРМЯНСКИЕ

ЛЕГЕНДЫ

И ПРЕДАНИЯ



Москва

«НАУКА»

Главная

редакция

восточной

литературы

1990

Составление, перевод с армянского,
предисловие и комментарий
Г. О. КАРАПЕТЯНА

Дорога Мгера. Армянские легенды и предания.
Д69 Сост., пер. с армянского, предисл. и коммент.
Г. О. Карапетяна. — М.: Наука. Главная редакция
восточной литературы, 1990. — 167 с.
ISBN 5-02-017023-2

В сборник включено около 350 легенд и преданий армянского народа, собранных в разное время и зафиксированных во множестве источников: летописях, этнографических трудах, прессе, литературных сборниках. Легенды и предания отражают историческое мировоззрение народа, его отношение к природе, людям, обществу. В них также нашли отклик события истории армян, их борьбы за независимость, за право на существование.

Д $\frac{4702080105-092}{013(02)-90}$ Без объявления

ББК 82.3Ар-6

ISBN 5-02-017023-2

© Главная редакция
восточной литературы
издательства «Наука», 1990

Моим братьям — участникам Великой Отечественной войны Гарегину, Вагаршаку, Ашоту, Анбранику, Михаилу (Мушегу), Самвелу свой труд посвящаю.

Предисловие

Большое место в сокровищнице устного творчества армянского народа занимают легенды и предания, дошедшие до нас иногда с незапамятных времен, а иной раз — из не очень далекого прошлого.

На протяжении веков деятели армянской культуры, которым было дорого национальное духовное наследие, — летописцы, историки, писатели, ученые собирали, записывали и комментировали образцы армянского фольклора. Благодаря их самоотверженности и усердию были сохранены для потомков многие жемчужины народного творчества.

Большое число преданий и легенд содержится в рукописях собирателей разнообразных жанров народного творчества. Значительная часть их хранится во всемирно известном Матенадаране — Институте древних рукописей имени Маштоца в Ереване, в архивах Института археологии и этнографии Академии наук Армянской ССР, в Музее литературы и искусства Армянской ССР, в Ереванском историческом музее и др. Легенды и предания использованы в художественных произведениях армянских писателей — Хачатура Абовяна, Раффи, Перча Прошяна, Газароса Агаляна, Ованеса Туманяна, Аветика Исаакяна и др., которые либо записывали их у древних армянских историков, либо же собрали сами, записав у народных рассказчиков.

Фрагменты произведений отдельных жанров устного творчества записывали многие историки древней Армении. В трудах армянских историков Мовсеса Хоренаци (V в.), Фавстоса Бузапда (V в.), Лазаря Парпеци (V в.), Товма Арцруни (X в.), Аристанеса Ластивертци (XI в.), Матевоса Урхаеци (XI в.) и ряда других дошли до нас многочисленные армянские мифы, легенды, предания и образцы других жанров народного творчества.

Впервые сказания мифологического характера зафиксированы в знаменитой «Истории Армении» родоначальника армянской историографии Мовсеса Хоренаци. В ней приводятся отрывки из эпоса армян, в котором звучат отголоски древнейших мифов об Ара Гехецике (Прекрасном) и Шамирам — ипостасях умирающих

и воскресающих богов, о Хайке, Араме, Бале, Торг (или Торк) Ангехе, Вахагхе. К начальным временам истории армян относятся мифы о Хайке (Гайке) — герое, родоначальнике и вожде армянских племен, который борется за освобождение своего народа от чужеземного тирана, и об одном из его потомков — Араме, защитнике границ армянской земли (принято считать, что от его имени происходит название армянского народа).

Во многих эпических сказаниях и мифах просматривается историческая сердцевина. В мифе о Хайке отразилась борьба армян с чужеземными захватчиками, в частности с вавилонянами. Под Арамом, возможно, имеется в виду урартский царь Арам (ок. 860—846 гг. до н. э.), противник ассирийского царя Салманасара III (858—824 гг. до н. э.). Связаны с историей и многие топонимы, упомянутые в мифах и сказаниях. Однако в самих сюжетах этих сказаний нельзя искать прямые исторические отождествления, так же как нельзя видеть в их персонажах подлинные черты реально существовавших исторических деятелей.

Из «Истории Армении» Мовсеса Хоренаци также известно о существовании у армян произведений эпического жанра, возникших позднее, чем мифологические сказания. Древнеармянский эпос «Персидская война», сохранившийся в отрывках не только у Мовсеса Хоренаци, но и в сочинениях Фавстоса Бузанда и Агатангелоса (V в.), повествует о долгой войне за независимость, которую армяне вели против персидских царей. Этот эпос принадлежит раннефеодальной эпохе и в основном связан с событиями III—IV вв. н. э. Еще позднее, в период национально-освободительного движения против владычества арабских халифов, возник армянский героический эпос «Сасунские богатыри» («Сасна прер»), широко известный как эпос о Давиде Сасунском и его сыне Мгер.е.

Хотя в упомянутых эпических сказаниях, несмотря на их историческую основу, весьма силен элемент вымысла, гиперболизации, все же развитие армянского устного народного творчества тесно связано с исторической судьбой народа, которому на протяжении многих веков приходилось отстаивать свою свободу, независимость, право на само существование от покушений иноземных завоевателей: ассирийцев и вавилонян, властителей Ахеменидского и Сасанидского Ирана, римлян и византийцев, арабов, сельджуков, монголов, персидских шахов, турок-османов.

В конце XIX — начале XX в. возникает и развивается научная деятельность по собиранию и изданию армянского фольклора. Еще до Октябрьской революции на армянском языке публиковались работы известных армянских ученых, собирателей и исследователей фольклора. В первую очередь следует назвать книги Г. Назарянца «Анекдоты» (Баку, 1876), Т. Навасардяна «Легенды армянского народа» (Ереван, 1883), Е. Лалаяна «Варанда» (Тифлис,

1896), его же «Благоухание Джавахка» (Тифлис, 1892), Г. Алишана «Айратат» (Венеция, 1890), М. Бархударяна «Арцах» (Баку, 1895), Г. Овсепяна «Фрагменты» (Тифлис, 1892), Г. Срвандзгипца «Из книг и из уст» (Константинополь, 1874).

Тексты народных легенд и преданий публиковались также на страницах периодической печати («Этнографическое обозрение», «Бюрак») в Армении и в тех странах, где имелись армянские колонии. В частности, много интересных текстов на армянском языке напечатано в «Сборнике материалов для описания местностей и племен Кавказа» (СМОМПК), издававшемся с 1881 по 1916 г. в Тифлисе.

В советской Армении собирание произведений фольклора перестало быть делом отдельных энтузиастов и обрело характер целенаправленной и организованной научной деятельности. Много записей, полученных в фольклорных экспедициях, хранят упомянутые выше архивы научных институтов. Значительная часть записей уже опубликована. Народные легенды и предания издавались отдельными сборниками: «Армянский фольклор. Хрестоматия». Сост. Г. Григорян (Ер., 1951, на арм. яз.); «Армянское народное творчество. Избранное» (Ер., 1956, на арм. яз.); «Армянские предания». Сост. А. Т. Гапалаши (Ер., 1969, на арм. яз.); «Фольклор Нагорного Карабаха». Запись, подготовка текста и коммент. М. М. Григорян-Спандарян (Ер., 1971, на арм. яз.); «Жемчужины устного народного творчества Нагорного Карабаха». Сост. М. Аракелян, Р. Награмян (Ер., 1978, на арм. яз.).

Составители названных фольклорных сборников изучали большое количество древних рукописей, записки путешественников, этнографические и другие сборники, специальные исторические исследования, произведения художественной литературы и иные источники. Поэтому в публикациях представлены легенды и предания, зафиксированные как в прошлые века, так и в относительно недавнее время.

Прежде чем перейти к характеристике особенностей легенд и преданий, включенных в наш сборник, нужно хотя бы коротко определить, что представляют собой эти жанры и чем они отличаются один от другого.

Существует немало объяснений терминов «легенда» и «предание», принадлежащих фольклористам прошлого и нашим современникам. Эти объяснения у разных авторов часто совпадают, иногда в чем-то расходятся. В частности, некоторые признаки, свойственные легенде, нередко переносят на предание. Не останавливаясь подробно на этих вопросах, отошлем интересующихся читателей к специальной литературе. Здесь же ограничимся тем, что

приведем объяснения, которые содержатся в новейших справочниках. Так, по определению известного этнографа и фольклориста К. В. Чистова, фольклорная легенда — это «вошедший в традицию устный народный рассказ, в основе которого лежит чудо, фантастический образ или представление, воспринимающиеся рассказчиком или слушателем как достоверные. В отличие от предания Л. всегда фантастична по содержанию и повествует как о прошлом, так и о настоящем и будущем (...). Текст фольклорной Л. отличается неустойчивостью, сюжет может быть отрывочным» (Литературный энциклопедический словарь. М., 1987, с. 177).

Предание в том же словаре определяется В. П. Авикиным как «сказание, содержащее сведения о реальных лицах и событиях прошлого. Возникнув из рассказов очевидцев, П. при передаче удаляется от фактической первоосновы, подвергается вольной поэтической интерпретации, сближаясь со сказкой и легендой, хотя вымысел в П. отличен от сказочной фантастики и легендарных чудес. Не замыкаясь в рамках бытового повествования, П. включает общественные мотивы» (с. 303). Исследователь мифологии и фольклора Г. А. Левинтон подчеркивает, что предания «представляют собой фольклорные тексты с установкой на достоверность и с факультативным (в отличие от легенды) присутствием элемента чудесного, тексты несакрального и несказочного характера (...). В этом фольклористическом употреблении сохраняются такие черты первоначального смысла слова „предание“, как истинность сообщаемого и передача знания из поколения в поколение (...). Второй важный признак — это факультативность для предания элемента „чудесного“, но этот элемент вовсе не невозможен в предании, и исторические лица в нем могут наделаться весьма фантастическими свойствами» (Предания и мифы — Мифы народов мира. М., 1982, т. 2, с. 332).

Таким образом, хотя есть четкое различие между легендой и преданием — наличие или отсутствие в рассказе вымысла, т. е. степень его достоверности, все же, судя по приведенным определениям, не всегда удастся отграничить один жанр от другого. Поэтому в данной сборнике такая попытка и не делается, ибо за пределами жанровой классификации остались бы многие рассказы, которые могут быть отнесены и к преданиям и к легендам. Мы предпочли здесь тематический принцип размещения. О нем будет сказано ниже.

Существуют разные попытки классификации преданий и легенд. Так, Г. А. Левинтон отмечает, что были попытки выделить предания мифологические, «натуралистические» (т. е. рассказывающие о происхождении растений и животных), географические (посвященные происхождению местностей, топонимов, полезных ископаемых). Теперь подобные тексты принято относить к жанру

легенд (Мифы народов мира. Т. 2, с. 332—333). Рассказы об исторических деятелях и событиях истории — это исторические предания, а не легенды (Пропп В. Я. Фольклор и действительность. М., 1976, с. 51—52; Токарев С. А., Мелетинский Е. М. Мифология. — Мифы народов мира. Т. 1, с. 15). Иногда рассказы о происхождении местностей, топонимов и т. д. выделяют (В. Я. Пропп, Г. А. Левинтов) в особый жанр — не легенд (или мифов) и не преданий, а этнологических рассказов.

С учетом принципов классификации, разработанных отдельными советскими фольклористами, мы считаем возможным выделить три условные группы.

Первая — *этимологические предания*. В них дается толкование некоторых слов, личных имен, названий местностей и природных объектов (следует сразу же сказать, что эти толкования, как правило, очень далеки от подлинного происхождения названий и представляют собой примеры так называемой народной этимологии, т. е. объяснения по внешнему сходству данного названия с понятными словами).

Вторая группа — *пояснительные предания*, содержащие объяснение происхождения людей, их верований, норм поведения, обычаев, особенностей труда и быта.

В третью группу можно отнести *предания, повествующие о различных случаях из жизни и деятельности реальных и вымышленных людей* — царей, князей, полководцев, представителей духовенства и выдающихся деятелей культуры. Хотя героям этих преданий нередко приписываются чудесные свойства, а некоторые из них были причислены к лику святых, рассказы об их деяниях могут расцениваться как своеобразные фрагменты летописи жизни армянского народа.

Так же как и в произведениях других жанров устного народного творчества, в преданиях и легендах прежде всего отражается особым образом преломленная реальная действительность, осмысливается и дается оценка явлениям, происходящим в природе и обществе, фиксируется нравственный кодекс народа.

При составлении сборника перед нами, естественно, встал вопрос, как расположить включенный в него материал. Хотя выше мы изложили принципы классификации легенд и преданий, однако взять его за основу расположения рассказов нам показалось нецелесообразным, и мы предпочли общепринятый, более доступный читателям тематический порядок построения книги — по размещенным в определенном порядке природным и культурным объектам, к которым приурочены легенды и предания, а также по категориям людей, которым посвящены рассказы. Соответственно весь материал сборника заключен нами в одиннадцать разделов. После каждого рассказа в квадратных скобках приводится источник, из

которого он взят (цифрами обозначается номер по списку, помещенному вслед за комментарием, далее идут страницы).

Любая классификация, в том числе и предложенная нами, не касается такой существенной проблемы, как роль преданий и легенд в жизни общества, их функции. Нам не удалось обнаружить в научной литературе, посвященной общим жанрам фольклора, определения их общественных функций. Поэтому представляется необходимым сказать об этом, чтобы читателям было ясно, как предания и легенды функционируют в общественной жизни, в чем их значение и чем объясняется их долговечность.

Говоря наиболее общими словами, предания и легенды выполняют общественную функцию, раскрывают социальные взаимоотношения в обществе в целом и в отдельных его слоях. В них, в этих произведениях, выражается надежда на лучшее будущее, вера в достижение общественной справедливости.

Переходя из уст в уста, предания отражают политическую оценку народом тех или иных событий в жизни общества и государства, способствуют формированию у различных социальных слоев населения определенной «нормы» стихийного политического поведения. С одной стороны, в преданиях зафиксирована некая информация о народных представлениях в этой области, а с другой — они служат цели выработки и воспитания у последующих поколений людей установившихся в обществе понятий. Например, осознание водораздела между богатыми и бедными, непримиримости интересов разных социальных слоев, имущественных групп, выраженное в форме противопоставления двух богослужений — в царском храме и в церкви, созданной трудом народа и для народа, явственно видно в предании № 233 о Пастушьей церкви. Многие предания повествуют о солидарности угнетенных. В рассказе о горé Дат-Мелнк (№ 95) крестьяне, возмущенные издевательствами и непосильными поборами, убивают мелика (князя) и его приспешников. Рассказ внушал мысль, что избавиться от гнета феодала можно, лишь объединившись. Привлекают внимание предания, касающиеся межнациональных отношений. Среди них примечательно предание о вожде народного восстания Давидбеке (№ 321), который приказал своим воинам никогда не покушаться на имущество бедняков, к какому бы народу они ни принадлежали.

Во многих преданиях нашла отражение вера средневекового крестьянина в справедливого царя или богатого благодетеля. Царь, совершивший гуманный акт, представлялся народу справедливым и милосердным, что и закреплялось в преданиях о нем. Когда царь Ашот оказал денежную помощь населению, испытывавшему тяжелую нужду, народ окрестил его Милостивым (Огороман) (№ 311). За то, что варданет Мхитар Гош в неурожайные годы

одежды бедняков пшеницей, народ глубоко почитал его (№ 53).

Говоря о политической функции преданий, нельзя упускать из виду то обстоятельство, что в отдельные периоды истории Армении остро вставал вопрос об объединении сил народа перед внешней опасностью. Тогда интересы армян как единого народа брали верх над внутренними конфликтами. В моменты, когда нависала угроза вторжения иване, в периоды сопротивления захватчикам и борьбы против чужеземного ига противоречия между богатыми и бедными как бы отступали на задний план, что находит отражение во многих преданиях (например, в № 109) и позволяет усмотреть их патристическую функцию. Этот функциональный признак в одних преданиях выступает более выпукло, а в других — менее, но в совокупности наличие патристической функции несомненно.

Патристическая функция преданий и легенд является едва ли не самой важной. Национальный герой Армении — воссоздатель Андраник, находясь на чужбине, говорил, что человек может иметь в разных странах сто домов, но родину — лишь одну (№ 324). В предании о Хримяне Айрике (№ 340) труд на земле своих дедов восхваляется как приносящий народу наибольшую пользу. В легендах и преданиях подчеркивается, что благодаря упорному труду людей горная страна Армения превратилась в край плодородия и жизни (№ 1).

В преданиях и легендах выражается восхищение нестигаемой стойкостью и храбростью воинов-армян в битвах с чужеземными захватчиками. Например, в рассказах о холме Арпа-даг (№ 109), о крепости Тавуш берд (№ 183), о могилах Вардик (№ 292) и Самоотверженных братьев (№ 294) и в ряде других говорится о героизме, который иллюстрирует древнюю народную пословицу армян «Умереть с честью — значит жить». Народ издавна чтит своих храбрых сынов и дочерей, что подтверждается, например, преданием о памятнике-хачкаре, установленном на могиле брата и сестры Гирага и Гаяна (№ 296).

Вместе с тем армянские предания прививают человеку не только любовь к родному очагу, к родной земле, но и ненависть к врагу. В преданиях рассказывается о жестокости иноземных завоевателей. В рассказе о селе Эзит-хирман («Ток безбожника», № 23) описано кровавое злодеяние: по приказу Тимура лошади с острыми шипами на подковах топтали связанных цепями и брошенных лезем крестьян. Многие другие предания также донесли до нашего времени сведения об ужасных расправах над бесстрашными защитниками армянских городов и селений.

Другой важный элемент патристической функции преданий — это воспитание у потомков презрения к предателям родной земли, к вероотступникам. Предатель мелик Франгул, получивший уни-

зительную кличку «Шун» («Собака»), похоронен вблизи села Арцваик в Запегзуре. До сих пор, проходя мимо его могилы, люди плюют на нее и забрасывают ее камнями (№ 298).

Выражение духа патристизма в ряде преданий сочетается с проявлением дружелюбия к простым людям других народов. Согласно содержанию этих преданий, общечеловеческие чувства и стремления выше межнациональных различий (№ 130, 131, 341). Как известно, армяне на протяжении всей своей истории находились в широких культурных, торговых и политических отношениях со многими окружающими народами, и это приводило к установлению прочных связей и взаимовлиянию культур.

Предания и легенды осуществляют правовую функцию. До XII в. в Армении правовые вопросы решались на основе обычного права и церковных канонов. По мере развития социальных классовых отношений возникла необходимость в создании государственного кодекса, и Мхитар Гош стал автором первого армянского «Судебника», в котором отразились также народные обычаи и традиции (ср. № 310).

Защищая добро и осуждая зло, предания и легенды выполняют морально-этическую функцию.

Мораль многих народных преданий сводится к тому, что человек богат добрыми делами, человек должен творить добро; грабежом, присвоением чужого не добудешь себе счастья. В предании о селе Джрвеж (№ 28) говорится о нравственном подвиге юноши, который принес себя в жертву ради того, чтобы его односельчанам досталась вода для полива земли. В легенде «Холмы Большого Масиса» (№ 103) рассказано, как купец, напившись из родника, плюнул в него. Осуждение этого поступка закреплено итогом легенды: нарушитель этических норм окаменел вместе со всем караваном. Передаваясь из уст в уста, предания оказывают воздействие на поведение людей, способствуют созданию общественного мнения о том или ином поступке.

Нельзя не упомянуть также об эстетической функции преданий и легенд, которой они обладают, будучи одной из разновидностей народного творчества. Язык преданий постоянно совершенствовался, для него характерны ясность, четкость, краткость изложения. Прививая народу художественный вкус, предания и легенды развивают его эстетическое мироощущение.

Предания и легенды осуществляют познавательную функцию. И предания и легенды заключают в себе некий элемент знания, информации. Передача этого знания из поколения в поколение составляет существо функционирования этих фольклорных жанров (как, впрочем, и ряда других). Познавательная функция свойственна всем выделенным нами выше группам преданий. Как развитие этой функции можно рассматривать объяснительный ха-

рактор преданий и легенд, которые стремятся истолковать происхождение имен, названий, обычаев, сделать непонятное — понятным (выше уже отмечалось, что объяснения названий местностей основаны, как правило, на народной этимологии и часто не соответствуют подлинному происхождению названий, которое устанавливается методами современной науки топонимики). Большинство преданий и легенд как бы «прикреплено», приурочено к местам, датам, именам исторических и легендарных личностей. Примерами таких приуроченных изобилует наш сборник, поэтому нет смысла их перечислять. В комментариях к легендам и преданиям, связанным с географическими объектами, мы приводим местонахождение этих объектов, причем локализация их дается либо по историческим армянским провинциям, либо по современному политико-административному делению (иногда указы и то, и другое).

Положение Армении на стыке двух громадных географических и историко-культурных регионов — Востока и Запада — определило своеобразие ее духовной культуры в целом и народного творчества в частности.

В 301 г. христианство было объявлено государственной религией Армении. Именно в этот период рождаются предания и легенды о Григоре Лусавериче (Просветителе) (№ 85, 339) и других личностях, творящих чудеса во имя бога и христианской веры. Однако такого рода рассказы нельзя расценивать лишь как пропагандирующие христианство. Передко в них отражаются деяния народа, его трудолюбие, энергия и мощь. В целом же христианство сыграло большую культурную роль, способствовало консолидации армянского общества, и в течение многих веков монастыри были очагами учебы и письменной культуры. Поэтому много преданий связано с армянскими монастырями и их строительством. Вместе с тем многие предания и легенды отражают древние, дохристианские, языческие представления.

В многовековой освободительной борьбе сформировались такие национальные черты армянского характера, как верность дружбе, готовность к взаимопомощи и твердость в выполнении воинского долга. Как бы трагично ни складывались обстоятельства, армяне никогда не теряли бодрость духа и оптимизм, обнаруживая тонкий юмор, столь заметный в устном народном творчестве.

Существует тесная связь преданий и легенд с эпосом. Эпос повествует о судьбе народа, о его борьбе за свободу и независимость, о его воззрениях, вскрывая глубокие пласты национальной психологии и внутренние движущие факторы народного самосознания. Народная судьба, представленная в эпосе, пронизывает предания и легенды, выступая в качестве их лейтмотива (здесь, конечно, приходится говорить о всей совокупности произведений

этих жанров). Как отдельные произведения, предания и легенды конкретизируют различные факты из истории борьбы народа, описываемой в эпосе. Многие предания и легенды берут свое начало в народном эпосе. В свою очередь, значительное число преданий и легенд вошло в эпос как его неотъемлемая часть.

Можно смело сказать, что в эпосе о Давиде Сасунском наиболее отчетливо и концентрированно проявляется идея дружбы народов, единства их главных интересов. Как пишет в своей последней работе исследователь эпоса А. А. Петросян, «в эпосе „Давид Сасунский“ мы встречаем переплетение мотивов национально-освободительной и социальной борьбы. Идея патриотизма, освобождения армянских земель от инонациональных узурпаторов органически сливаются с идеями борьбы против собственных угнетателей, феодалов и реакционного духовенства. Герои эпоса восстают не только против чужеземных поработителей, но и против всякого угнетения. С такой же самоотверженностью они сражаются за освобождение и других стран и народов» (Петросян А. А. История народа и его эпос. М., 1982, с. 92). И далее: «Герои сасунского эпоса равнодушны к личной славе и к роскоши дворцов» (там же, с. 93).

В дальнейшем эти мотивы эпоса создают почву для возникновения целой серии народных преданий и легенд, выражающих, с одной стороны, патриотизм народа, а с другой — его несокрушимый гуманизм, его миролюбие, признание суверенности других народов и неотъемлемых прав каждого отдельного человека.

Следует отметить, что одним из источников возникновения преданий и легенд служат народные пословицы, поговорки, изречения. С другой стороны, пословицы, поговорки, пожелания, проклятия и иные изречения сами нередко возникают на основе преданий и легенд.

Большинство включенных в сборник легенд и преданий по своему содержанию связано с Арменией, с ее народом. Но в книге встречаются и такие сюжеты, мотивы, образы, которые повторяются полностью или в похожем виде в преданиях и легендах соседних народов. Такое сходство обусловлено этническими, экономическими, культурными и религиозными контактами этих народов с армянами и свидетельствует о взаимном обогащении их духовных культур. Нельзя также не заметить, что наряду с армянскими названиями, объясняемыми в преданиях и легендах, в них встречаются и такие, которые могут быть истолкованы только с применением персидского, турецкого, азербайджанского языков, т. е. языков соседних с армянами народов. Следует также обратить внимание на то, что многие названия армянского происхождения отражают не литературный язык, а местные диалекты, чем и объясняются различия в написании одних и тех же слов.

В древних манускриптах мало сведений о трудовой деятельности и быте различных социальных слоев армянского народа, и то, что мы знаем сегодня об этом, во многом почерпнуто нами из произведений устного творчества, и прежде всего из преданий и легенд.

Большую роль в экономике страны играла торговля. Благодаря географическому положению Армении через нее проходили многочисленные торговые пути. Вывозы товары за свои пределы, Армения в то же время сама была огромным рынком для сбыта привозных товаров. Эта сторона деятельности армян также нашла свое отражение в преданиях о купцах-армянах (например, № 103).

Издrevле существовавший в Армении культ гор, камней и воды способствовал возникновению многочисленных преданий и легенд.

Горы Армении... На седых их вершинах берут начало бурные реки, питающие влагой поля и сады. На склонах раскинулось множество сел. На горных пастбищах и лугах пасутся стада овец.

Люди рождались в горах. Здесь проходила их нелегкая жизнь. В недрах гор добывались строительные материалы. Из них воздвигали крепости, дворцы и дома. Горы были свидетелями труда и отдыха людей, их радостей и горя.

Значительная часть Армении из-за жаркого и засушливого климата постоянно нуждалась в большом количестве воды. С водой связывались надежды на спокойное и обеспеченное существование, поэтому армянский народ прилагал так много усилий, чтобы напоить землю водой. Но вода была и причиной частых междоусобиц, нередко уносивших человеческие жизни. От воды зависело слишком многое, поэтому ей поклонялись, ее почитали, приписывали ей сверхъестественную живительную силу. Так, в предании «Родник Катнахпюр» (№ 162) рассказывается, как царь Сантрук и его собака вылечились от проказы в целебных водах родника Катнахпюр.

Предания знакомят нас также с социально-экономическими отношениями различных общественных слоев Армении.

Ишханы, мелики и прочие титулованные особы, стоявшие на верхних ступенях средневековой иерархической лестницы, нещадно угнетали народ, не упуская случая поиздеваться над ним. В одном из преданий (№ 95) рассказывается о жестоком мелике, его правах и справедливом возмездии, постигшем его. Также достоверен факт, лежащий в основе упомянутого выше предания о Пастушьей церкви (№ 233). В X — XI вв. царскую церковь в городе Ани могла посещать только знать. Тогда некий пастух в знак протеста построил для своей семьи небольшую церковь.

Во многих преданиях народ беспощадно клеймит представителей имущих классов за жестокость. Так, склонившиеся к дороге

жампи, отбёртанными своими напоминавшие человека и вола, названы людьми «проклятыми» в память о том, как некий скупой и жадный богатый выгнал работника, бедняка, отца семерых детей, лишь за то, что тот на току подал нищему горсть хозяйской пшеницы (№ 264). Та же участь постигла имущество другого богача, который отказал бедняку в нескольких кусках кизяка (№ 258). В то же время из общей массы алчных и жестоких правителей народ выделил тех, кто посеял когда-то семена добра.

Бесправное положение женщин-армянок в прошлом, полная их зависимость от мужчин в замужестве стали темой множества бытовых преданий. Патриархальные нравы, социальное неравенство нередко служили препятствием для сочетания влюбленных. Судьбы их зависели от богатства родителей, от того, к какому роду и сословию они принадлежали, и если молодые люди пытались пренебречь волей родителей, то они встречали порой непреодолимые преграды. Вопреки жестокой действительности в армянских преданиях берется под защиту взаимная любовь. Юноша овладевает сердцем девушки не благодаря своему богатству, а благодаря своим добродетелям.

В преданиях молодые смело выступают против жепитбы по расчету, игнорируют предрассудки и отвергают посредничество родителей. Они борются за свои права на любовь и личное счастье, часто готовы к самопожертвованию. Нет сомнения, что эти предания сыграли свою роль в укреплении привязанности армян к семье и к детям.

Вместе с тем мы видим ряд преданий, в которых женщины предстают перед нами храбрыми, самоотверженными, инициативными (№ 140, 182, 194, 296 и др.).

Предания знакомят нас с обычаями и обрядами армянского народа, многие из которых дошли до нас со времен первобытно-общинного строя (№ 241, 254, 300).

История Армении — это история героической борьбы ее народа с различными завоевателями, жестокость которых нередко не знала предела.

Так, в памяти народной сохранилось одно из злодеяний Тимура, закопавшего живьем в Себастии четыре тысячи армян (№ 290).

Тема защиты отечества — ведущая в армянском фольклоре. Носителями правды и смелости, мужества и стойкости, а порой и фантастической силы становятся Вардан Мамиконян и Ашот Еркат (Ашот Железный), Давид-бек и Андраник-зоравар. Об их подвигах сложены легенды.

Народ оказывал героическое сопротивление завоевателям и нередко одерживал победу даже тогда, когда силы врага во многом превосходили его собственные (№ 60). Армяне всегда встречали завоевателей с метом в руках, и когда им не удавалось одо-

леть врага, то неволе они предпочитали смерть. Персидский правитель Шах-Аббас, царствовавший в XVII в., совершил много злодеяний на армянской земле. Изгнанные со своих земель армяне были насильственно переселены им в Персию. Одно из преданий гласит, что пленные армяне, угоняемые в Персию, достигнув окрестностей Тавриза, заявили: «Озум ченк!» («Не хотим!») — и отказались идти дальше (№ 65). Без страха встретили они свою смерть, выражая тем самым презрение к несправедливому врагу.

В преданиях, как мы уже упоминали выше, много говорится о насилиях, чинимых чужеземными завоевателями. Предание утверждает, что слезы жертв превратились в тысячу ручейков, которые, стекая с гор, образуют реку Аракс (№ 146).

Много преданий посвящено творцу армянской национальной письменности, ученому-мыслителю Месропу Маштоцу (№ 33, 117, 122, 155, 156, 217, 306), поэту Григору Нарекаци, родоначальнику Ренессанса в армянской литературе, автору «Книги скорбных песнопений» (№ 230, 279, 327, 328).

Одним из любимых героев армянских народных преданий стал Мхитар Гош (1130—1213), крупнейший представитель средневековой армянской культуры, великий мыслитель, ученый, законодатель, писатель, педагог и общественный деятель. По инициативе Мхитара Гоша в 1190 г. был построен монастырь Нор-Гетик, при нем была создана школа, в которой Гош развернул научную и педагогическую деятельность. Много преданий о Саят-Нове (1713—1793), выдающемся армянском лирике XVIII в., писавшем свои стихи на трех языках — армянском, грузинском и азербайджанском. В. Я. Брюсов, переводивший стихи Саят-Новы на русский язык, писал, что это «один из тех „первоклассных“ поэтов, которые силой своего гения уже перестают быть достоянием отдельного народа, но становятся любимцами всего человечества» (Поэзия Армении, М., 1916, с. 7).

Народ в своих преданиях хранит имя основоположника новой армянской литературы и современного армянского языка — великого писателя и просветителя Хачатура Абовяна, автора романа «Раны Армении», в котором отражена освободительная борьба армянского народа в 30-е годы XIX в. (№ 336, 337).

В преданиях, посвященных выдающемуся представителю армянского романтизма Раффи, повествуется о его посещении Карабаха, куда он ездил собирать материалы для написания истории карабахских меликов (№ 171, 281).

Во многих преданиях воспеваются подвиги Андрапика Озаяна. «Человек легендарной храбрости, он не просто „один из героев“, Он символизирует наш народ, целую эпоху его истории и биографии, его лучшие качества: храбрость — и одновременно честность и доброту; ярость — и одновременно веру и оптимизм...» (Эмин Г.

Семь песен об Армении. М., 1984, с. 34). В народных преданиях звучит гимн этому великому сыну Армении — герою национально-освободительного движения армянского народа, горячему поборнику армяно-русской дружбы, интернационалисту, приветствовавшему Советскую власть (№ 323—325).

Предания и легенды о деятелях культуры выражают искреннюю любовь армянского народа к верным своим сыновьям за их беззаветную борьбу за лучшую и светлую жизнь для простых людей.

Готовя к изданию эту книгу, ее составитель и переводчик стремился познакомить широкие круги читателей нашей многонациональной страны, не владеющих армянским языком, с легендами и преданиями армянского народа. Хочется надеяться, что этим будет внесен вклад в благородную задачу: содействовать расширению обмена духовными и эстетическими ценностями между народами Советского Союза,

Г. О. Карапетян



АРМЯНСКИЕ ЛЕГЕНДЫ И ПРЕДАНИЯ





Страна, гавары, города, села

1. Армения и армяне

После того как бог создал все племена и народы, он стал наделять их землей. Когда очередь дошла до армян, то свободным остался лишь кусок каменистой почвы.

— Как вы будете жить на ней? — спросил бог у армян.

— Ничего, господи, отдай ее нам. Как-нибудь проживем, — ответили армяне.

И бог отдал армянам оставшийся небольшой каменистый участок, который благодаря их стараниям превратился в плодороднейшее место. [27, с. 408].

2. Гавар Вайоц-Дзор («Ущелье стонов»)

Некогда один богатый ишхан со стадом в несколько тысяч голов поднялся на пастбище и был там в течение всего лета. Когда наступила суровая зима, ишхан приказал пастухам гнать скот вниз, в теплую долину. При спуске с гор у самого входа в ущелье ночью их постигла буря. Немалая часть скота погибла, а другая осталась без корма. Один за другим умирали члены семьи ишха-

на. Покинутый пастухами, ишхан остался один со своей больной женой. Потеряв всякую надежду на спасение, он стал бить себя по голове, крича:

— *Ах, вай дзор! Ах, вай дзор!* («Увы, проклятое ущелье!»)

С этого дня гавар стал называться Вайоц-Дзор. [27, с. 147].

*

Крестьянин из села Танаат влюбился в сестру своей кумы. Чтобы жениться на ней, он несколько раз просил разрешения у епископа, однако тот согласия не давал. Тогда влюбленные решили убить его. Крестьянин поднялся на дерево, чтобы, оттуда спустившись на балкон епископа, исполнить свое намерение. Но, увидя, что тот спокойно спит и уста его излучают свет, вернулся. Тогда взялась за дело возлюбленная крестьянина. Спустившись на веревке с дерева вниз, она подошла к спящему епископу и вонзила кинжал ему в грудь. Тот успел вскочить с постели и крикнул:

— *Вай дзор, вай дзор!* Пусть обвалится на тебя камни!

Тут же с неба посыпались камни, уничтожив селение Моз. А в июле месяце пошел обильный снег, погубивший весь скот.

С этого дня гавар называется Ваядзор или Вайоц-Дзор. [119, с. 249].

3. Гавар Запгезур

Ленк-Темур еще не перешел реки Аракс, как к нему явился ишхан по имени Мгер, сказавший:

— Пусть продлится жизнь Ленк-Темура! Я пришел тебе служить.

На вопрос Темура, чем же он может быть полезным, ишхан ответил:

— До тех пор пока в монастыре села Хот имеется большой колокол, ты не сумеешь завоевать страну. Как только появляется враг, люди тут же бьют в колокол и звоном его призывают народ выступить против неприятеля.

Немного подумав, Ленк-Темур сказал:

— Иди, заставь замолчать колокол. Я за это дам тебе много золота и власть.

Изменник с несколькими такими же предателями, как и он, разожгла ночью под колоколом костер, заглушив тем самым его звук.

Когда Ленк-Темур перешел со своими войсками реку Аракс, настоятель монастыря вызвал к себе звонаря и приказал немедленно бить в колокол. Но, как тот ни старался, ничего не получалось. Звонарь побежал к настоятелю и сказал ему:

— Все напрасно. Колокол молчит и не подает голоса...

Ленк-Темур в эту ночь захватил всю страну.

В селах люди удивленно спрашивали друг у друга:

— Почему не били в колокол?

Некоторые отвечали:

— *Зангы зурэ, зангы зурэ.* («Напрасно бить в колокол»).

После этого название гавара стало Зангезур. [27, с. 149].

*

В ущелье Воротан было много сел, и в каждом из них имелось по церкви, а в иных — и по две. Когда по утрам били в колокола, ущелье наполнялось звоном. Те, кто слышал перезвон, говорили:

— *Занги дзоре, занги дзоре.* («Ущелье колокола».)

С тех пор гавар стал носить название Зангедзор, которое, переходя из уст в уста, превратилось в Зангезур. [90, с. 182].

*

При постройке Татевского монастыря там повесили большой колокол. Звон его был таким громким, что слышался в горах и ущельях всего гавара.

Народ говорил:

— *Эс иич зор зангэ! Зангы зорэ!* («Какой мощный колокол! Мощный колокол!»)

От этого и возникло название Зангызор или Зангезур. [92, с. 168].

4. Гавар Сурмалу

Здесь стояла церковь под названием Сурб Мариам («Святая Мария»), и поэтому гавар носил то же назва-

ние. Переходя из уст в уста, Сурб Маршам превратилось в Сурмалу. [27, с. 150].

5. Гавар Беркри

Рассказывают, что здесь с древнейших времен было много фруктовых деревьев, которые из года в год давали обильный урожай. Жители при встрече приветствовали друг друга словом *беркри* («радуйся»), напоминая об обильном урожае.

Поэтому-то гавар и называется Беркри. [63, с. 18].

6. Гавар Мокк (Могк), или Мокс

Три восточных мага, придя к поворожденному Христу, жили при нем три месяца. Один из них, по имени Гаспар, умер и был похоронен на этом месте. В память о магах гавар стал называться Мокк, и это название, переходя из уст в уста, превратилось в Мокс. [27, с. 152].

7. Гавар Шатах

Живший здесь ишхан Арджуц любил поговорить, за что удостоился прозвища Шатахос (Болтливый). Ишхану прозвище понравилось, и он повелел переименовать прежний гавар Арч в гавар Шатахос; впоследствии название превратилось в Шатах. [27, с. 153].

8. Гавар Муш

Богиня Астхик имела привычку по вечерам спускаться с горы Гргур и купаться в реке с тем же названием. Местные смельчаки, узнав об этом, стали разводить на ближайших холмах костры, чтобы при свете увидеть красивое тело Астхик. Догадавшись об этом, Астхик стала напускать на долину непроницаемую мглу. Поэтому гавар этот стал называться Мшуш («Туман, мгла»). Это название впоследствии, переходя из уст в уста, превратилось в Муш. [80, с. 97—98].

9. Гавар Сирпиган (или Сирпихан)

Раньше здесь находилось село под названием Сирпиган (Сирпихан). В далекие времена оно было предано врагами огню, а все жители, за исключением одной

семьи, истреблены. По названию села стал называться и гавар. [27, с. 155].

10. Гавар Зейтун

Армяне-изгнанники, нашедшие пристанище в одном из гаваров, избрали своим вождем человека богатырского сложения по имени Сет, прославившегося среди жителей ближайших сел своей справедливостью. Все обращались к нему, а не к местному бею Марашу. В его честь гавар стали называть Сетин, что, переходя из уст в уста, сначала превратилось в Зейтин, а потом в Зейтун. [26, с. 94].

11. Город Агулис

Однажды ночью апостол Фаддей спал возле груды камней. Когда, проснувшись, он открыл глаза, то увидел свет и сказал:

— *Аки луйс.*

Эти слова, в дальнейшем претерпевая изменения, дали название Агулис (*аки* — «око, очи», *луйс* — «свет»). [9, с. 324—325].

12. Город Нахичевань (Нахичеван) («Пристанище Ноя»)

После потопа, покинув ковчег, Ной со своей семьей остановился здесь, положив начало основанию города.

Поэтому город носит название Нахичеван. [83, с. 111].

13. Город Шуша

Как-то персидский хан Панах приехал в гости к хану Барды. Чтобы угодить именитому гостю, хан Барды устроил богатую охоту. Верхом на быстроногих карабахских скакупах, с охотничьими собаками, в окружении слуг и телохранителей они поднялись в горы, покрытые густыми лесами. Окинув взглядом расстилавшуюся перед ним местность, Панах-хан с изумлением воскликнул:

— Какая чудесная местность! Какой ясный и чистый воздух, словно все это создано из стекла (*шуша*)! Все от края до края отражается в нем как в зеркале. Здесь надо построить великолепный город.

Так оно и случилось. Следуя совету хана Панаха, в этой живописной горной местности Карабаха, где воздух чист и прозрачен, был построен город под названием Шуша. [65, с. 333—334].

14. Город Багеш

Один из жителей города случайно оставил открытой дверь хлева. Из него вышел осел и медленно пошел к ущелью Джилфита, где увяз в глубоком снегу и замерз. Через неделю хозяин нашел своего осла оледеневшим (*пагац*). Место это стало называться Пагеш («Замерзший осел»), что при передаче из уст в уста превратилось в Багеш. [27, с. 160].

15. Город Цицерн

Город был разрушен персами, но жители его успели все золото (*зер*) и серебро (*зив*) спрятать в глубокой яме. После этого город стал называться Зивзерн («Серебро и золото»); название, переходя из уст в уста, превратилось в Цицерн. [74, с. 365].

16. Город Арабкир

В незапамятные времена здесь был город, окруженный прочными и неприступными стенами. Когда враг осадил город, жители долго оказывали ему сопротивление, но все-таки захватчикам удалось пробить брешь в одной из стен. И тогда их главнокомандующий громко приказал стоявшему у пролома темнолицему воину: — *Араб кир!* («Темнокожий, входи!»)

Поговаривают, что именно с тех пор город стал называться Арабкиром. [27, с. 161].

17. Город Акп

После гибели города Апи часть его спасшихся жителей в поисках нового пристанища покинула родные места. Идя вдоль русла горной реки, что протекала по ущелью, они добрались до истока ее и построили там новый город, который называли Акп («Исток реки»). [44, с. 188].

18. Город Атапазар (Адапазары)

Раньше здесь было село, которое, находясь на возвышении, при разливах реки Сакарля становилось похожим на остров. В нем процветали ремесла и торговля, село росло и вскоре превратилось в большой город, на-

званный турками Атапазар (*ада* — «остров», *пазар* — «базар»). [27, с. 162].

19. Село Мастара

Когда по селу несли гроб с телом святого Ованнеса, местные крестьяне выпросили часть его праха. Получив руку святого, они построили в селе церковь и погребли там эту реликвию. После этого село называли Мастара (*мас* — «часть, кусок», *тара* — «увел»). [27, с. 163].

20. Селение Егвард

В свое время Егвард (Эгвард) был очень большим и богатым селением с плодородными землями. Один его край упирался в селение Канакер, другой — в город Аптарак. Селение имело четыре канала, из которых один брал воду от реки Запгу, другой — от Бужакана, третий — от Сашвили (Сашвлу), четвертый — от Касаха. Земли селения были покрыты лесами и садами, где росло много цветов, среди которых были розы. Город был богат розовым маслом. Поэтому называли его Егвардом (*ег* — «масло», *вард* — «роза»). [27, с. 164].

21. Село Ахтамур

Ленк-Темур задумал захватить богатое село, защищенное прочными крепостными стенами. Много дней осаждал он его, но взять не смог. Одна старушка на виду у врагов просеивала известь над крепостной стеной. Ленк-Темур был поражен: как же богаты эти крестьяне, если после долгой осады села они выбрасывают остатки муки! И он решил во что бы то ни стало завладеть селом. Когда ему удалось это сделать, он сжег все дома, а жителей предал мечу. Охваченные ужасом, крестьяне проклипали:

— *Ах Тамур, Как Тамур!* («Горе тебе, Хромой Тимур!»)

Вот почему село стало называться Ахтамур. [27, с. 165].

22. Село Параватумб («Холм старушки»)

Некий полководец проезжал со своим войском мимо поля, на котором старушка жала пшеницу. Увидев, что

старушка работает одна, он приказал всем своим воинам сжать по оханке. В течение одной минуты пшеница была собрана, и войско продолжало свой путь.

Через некоторое время полководец, потерпев поражение, возвращался во дворец. Проезжая мимо дома старушки, он увидел, что она печет лаваш. Полководец попросил угостить его, но старушка отказала ему. Тогда тот приказал каждому воину бросить на старушку одну горсть земли. Воины выполнили приказ, отчего образовался большой холм, под которым были погребены старушка и ее дом. Позже здесь было основано село, получившее название Параватумб. [37, с. 145].

23. Село Эзиг-хырман («Ток безбожника»)

Когда Ленк-Темур ворвался в нашу страну, жители горы Гардман скрылись в монастыре Хоранашар. По приказу Ленк-Темура крестьян связали железными цепями и положили на току лицами вниз. Затем к ногам лошадей прибили такие подковы, на которых были прикреплены острием наружу гвозди, и стали ездить по лежащим крестьянам до тех пор, пока те не погибли. Затем, засыпав тела погибших землей, удалились. Место, на котором лежали несчастные жертвы, стало называться Током безбожника. [27, с. 387].

24. Село Кизилтамур («Золотой Тимур»)

После взятия и разорения Ахтамур Ленк-Темур двинул войска на соседнее село. Жители, объятые ужасом, сдались, и Ленк-Темур не стал истреблять их. В знак благодарности спасенные крестьяне стали называть село Кизилтамур. [27, с. 165].

25. Село Цехаван

Сын сардара Еревана как-то отправился на охоту. Добравшись до окрестности села Кучак, он поставил шатер на пикней его поляне и лег спать. Проснувшись на рассвете, хан увидел косулю, бежавшую в сторону Касаха. Вскочив на коня, он погнался за ней. Испуганная косуля бросилась в болото, а за ней и конь с ханом. Лишь поздним вечером слуги нашли хана и отвезли его в ближайшее село. Придя в сознание, он приказал запрячь арбу, чтобы возить на болото песок и камень. Во время

осушительных работ погибло много рабочего скота. Посевные работы остались неоконченными, жалобные вопли крестьян неслись к небу. После этого село стало называться Цехаван (*цех* — «грязь»). [33, с. 111].

26. Село Чарбах («Злая судьба»)

Здесь в свое время два очень богатых человека имели свои собственные виноградники. На них работали местные и пришлые бедняки, но все равно средств на жизнь не хватало, поэтому они подрабатывали еще и в кожевенной мастерской и на винокурне. По вечерам, вернувшись домой, усталые от изнурительной работы, они жаловались:

— *Чаре, чаре мер бахты* («О, злая наша судьба».)

Поэтому село стало называться Чарбах (*чар* — «зло», *бахт* — «судьба»). [27, с. 166].

27. Село Арзпи

По преданию, здесь происходило сражение между Ара Гехециком и царицей Шамирам. Когда Ара пал на поле боя, Шамирам приказала своим воинам найти и принести ей его тело. Поскольку никто, кроме Шамирам, не знал Ара, воины приносили и клали перед ней тела убитых для опознания. Показывая их царице, воины приносили каждый раз:

— *Ар зини!* («Проверь, осмотри!»)

С тех пор это место стало называться Арзпи. [27, с. 166].

28. Село Джрвеж

В засуху пшеница не посевала, сохла на корню. Старцы соседних двух сел, посоветовавшись, решили расширить русло ближайшего канала. Сельчане день и ночь копали, и, когда вода начала прибывать, стало ясно, что ее не хватит на два села. Жители принялись спорить, кто из них первым будет поливать поля. Один из старцев предложил дать воду тому, кто первым совершит жертвоприношение у истока родника. Юноши из обоих сел тут же сломя голову побежали к отарам овец. Все присутствующие с нетерпением ждали, кто же придет первым. Наконец молодой человек из одного из этих сел

Следуя примеру Нерсеса, крестьяне запрягали волов в телеги, привозили груды камней, сбрасывали их на голову врагов, чтобы не дать им ступить на тропу, ведущую в село. А строитель Нерсес все повторял: — *Лице, лице!*

Отсюда и название села. [30].

38. Село Сваранц

Рассказывают, что, когда Ленк-Темур собрался напасть на Армению, к нему подошел старый воин и сказал:

— Иди куда хочешь, только не входи в Сюник.

— Почему? — удивился Ленк-Темур.

— Там все тропинки и дороги ведут к скалам, — ответил старый воин. — Дома их находятся в горах, очаги их находятся над облаками. Их не могут достать ни стрелы, ни сабли.

— Ну что же, — ответил Ленк-Темур, — тогда я покорю их! — И он напал на Сюник.

Воюет день, пять, десять. Сюник не сдается. Днем из очагов поднимается дым, а ночью горят костры. Ленк-Темур не скупится на обещания, однако сюникцы не сдаются. И лишь жители одного села поддались уговорам, не слушая доводов своего священника, призывавшего их не сдаваться. Захватив село, Ленк-Темур согнал жителей на поле и сказал им:

— Я обещал не предавать вас огню и мечу, и я сдержу свое слово. Но я не говорил, что оставлю вас в живых. — И он приказал своим воинам выкопать яму и похоронить всех заживо.

Священник, узнав о содеянном, вычеркнул старое название села и написал новое — *Сев Аранц шен*, т. е. «Село Опозоренных Людей».

Старое название села было забыто. Сохранилось лишь новое — Сев Аранц, которое впоследствии превратилось в Сваранц. [27, с. 171].

39. Село Лор

Рассказывают, что, когда армянский ишхан Лорик героически погиб в сражении с врагами, его похоронили недалеко от села. Над могилой поставили часовню, сохранившуюся до наших дней, а село называли именем ишхана. [27, с. 171].

40. Села Агуди и Вагуди

Двое сыновей армянского ишхана — Агуди и Вагуди — храбро сражались во главе своих войск против ворвавшихся в страну врагов, пока не погибли на поле брани. На том месте, где пали братья, впоследствии были основаны два села, названные в их честь. [27, с. 172].

41. Село Микенд

Ленк-Темур со своим войском вторгся в Армению. Разоряя и уничтожая все на своем пути, он достиг одного из сел Зангезура. Предав его огню, он стал считать, сколько всего разорил сел. Насчитав тысячу, тиран воскликнул: *Мин-кенд!* («Тысяча сел»). Отсюда и название села. [27, с. 172].

42. Село Аветараноц

Царь Вачаган, раскаиваясь в том, что он отрекся от христианства, в последние годы своей жизни уединился, занявшись чтением Евангелия. Поэтому село, в котором он жил, стало называться Аветараноц (*аветаран* — «Евангелие»). [110, с. 42].

43. Село Мартакерт

Рассказывают, что жители этого села были очень храбрыми и решительными людьми. Всякий раз, когда враги вторгались в Карабах, они, как один, поднимались на его защиту, за что и заслужили похвалу: *мард* («муж, храбрец»); село их стало называться Мартакертом («Село храбрецов»). [27, с. 172].

44. Село Сейдишен

Говорят, что в прежние времена единственная школа Карабаха находилась в этом селе. Поэтому оно называлось Сейдишен («Село учителя»). [27, с. 173].

45. Село Зарданашен

Раньше село называлось Верхний Такавард. Для того чтобы легче было отличить его от Нижнего Такаварда, местные жители решили дать своему селу новое на-

звание. Один предлагал называть его Цмаки шен («Лесное село»), другой — Сари шен («Горное село»), третий — Барир шен («Верхнее село»). А некий старец по имени Рыкеш, обойдя село и увидя, что оно с четырех сторон окружено цветущими садами, предложил назвать его Зарданашеном («Цветущее село»). Так и поступили. [65, с. 343].

46. Село Варданашен

По приказу Ленк-Темур в село пригнали армян-христиан, чтобы повесить их. Один из присутствовавших при этом людей, храбрый охотник по имени Вардан, неожиданно подошел к палачу и убил его. Ленк-Темур, узнав об этом, призвал Вардана к себе и спросил у него, почему он это сделал.

— Человек не имеет права поднять руку на себе подобного, — ответил Вардан.

За смелость Ленк-Темур простил Вардана и подарил ему село, которое впоследствии стало называться Варданашен («Село Вардапа»). [27, с. 174].

47. Село Банацц

Говорят, что в свое время в селе этом были рудник и железоплавильня, которая называлась *бан-аноц*. Поэтому село называется Банацц. [21, с. 278].

48. Село Азад

Ленк-Темур, проезжая через село, ограбил церковь. Тут же шея его искривилась, отчего лицо стало смотреть не вперед, а назад. Смекнув, что причиной тому ограбление церкви, он приказал возратить награбленное, и шея его вернулась в прежнее состояние. Тогда Ленк-Темур освободил и село от податей, с того времени село стало называться Азад («Свободное»). [113, с. 317].

49. Село Кисапат, или Касапат

Люди, задумав построить церковь, пригласили варпета-каменщика. Варпет, думая о спасении своей души, отказался от вознаграждения, хотя крестьяне хотели заплатить ему за работу. Когда церковь была построена лишь наполовину, варпет ночью вдруг исчез. Крестьяне

после долгих розысков нашли его и вернули обратно. Но варпет все равно оставил стену церкви недостроенной, исчезнув вторично. По этой причине село называли Кисапат (Касапат), т. е. «Половина стены». [86, с. 42].

50. Село Мадахис

В давние времена жила красивая девушка по имени Мадахис, в которую были влюблены два брата. Девушка поручила младшему брату провести питьевую воду через гору в их село, а старшему — прорыть канал от реки Тартар к сельским полям, обещая выйти замуж за того, кто быстрее исполнит ее поручение.

Младший брат, сделав половину работы, увидел, что старший вот-вот закончит строительство канала.

Мадахис больше правился младший брат, поэтому она дала ему совет постелить большой кусок полотна на том месте, откуда должна была потечь вода из канала, и посыпать его солью. На следующее утро отара овец стала слизывать соль.

Старший брат издали увидел это и подумал, что овцы пьют воду из канала. Потрясенный, он бросил вверх кирку, которая, опустившись ему на голову, убила его. Младший брат женился на Мадахис, имя которой и сейчас носит село. [63, с. 306—307].

51. Село Варсер

Девушка, упав в реку, утонула. На поверхности воды виднелись лишь длинные волосы утопленницы. Увидя это, люди кричали:

— *Варсер!* («Волосы!»)

После чего село называли Варсер. [27, с. 177].

52. Дилижан

Рассказывают, что как-то отец с сыном по имени Дили шли по делам в город. Когда они проходили по лесу, сын неожиданно исчез. Отец долго искал его, но напрасно.

— *Дили-джан! Дили-джан!* («Дорогой Дили!») — звал он долго своего сына. Наконец на лужайке он наткнулся на тело сына, растерзанного волками.

Склонившись над сыном, отец стал оплакивать его:

— *Дили-джан! Дили-джан!*

С этого дня местность называется Дилиджан (Дилижан). [27, с. 178].

*

Рассказывают, что когда-то, в далекие времена, в этих местах жил пастух по имени Дели, которого в горах растерзали волки. Несчастливая мать целыми днями искала исчезнувшего сына, зовя его жалобным голосом:

— Где ты, Дели-джан? Отзовись, Дели-джан...

Горное эхо отвечало ей:

— Дели! Дели-джан! Дели...джан!

С тех пор эта лесистая местность называется Дилижан. [27, с. 178].

53. Село Гош

Мхитар Гош был из этого села. Как-то во сне бог сказал ему:

— Эти семь лет будут урожайными, а последующие — засушливыми. В годы изобилия запаси хлеб, чтобы в засушливые годы народ не голодал.

По велению Мхитара и на средства монастыря построили большие амбары и заполнили их пшеницей. Когда же наступили засушливые годы и народ стал голодать, по требованию Мхитара изготовили круглый деревянный сосуд — *гуш* — и этой мерой раздавали народу пшеницу. В память об этом Мхитара прозвали Гушем. Когда он умер, село называли его именем — Гош. [27, с. 178].

54. Село Шархач

В центре сельского кладбища находится высокая скала, на которой установлено двадцать шесть больших и малых хачкаров. Говорят, что название села происходит от них (*шар* — «ряд», *хач* — «крест»). [107, с. 488].

55. Село Норашен

Несколько чужеземцев, проезжая по этой местности, смеялись над местными жителями, армянами, говоря:

— Не трогать новое село (*нор шене*), а то разрушится!

После этого село стало называться Норашен. [27, с. 179].

56. Село Баранá

В свое время сюда из Апарана переехали на постоянное жительство несколько армянских семей. Жители из ближайших сел спрашивали у приезжих:

— Откуда вы приехали?

— Из Апарана, — ответили те.

Поэтому село стало называться Баранá. [27, с. 180].

57. Село Коти

Это село расположено у самой турецкой границы, на краю Армении, и поэтому оно называется Коти («Крайнее»). [28; 27, с. 181].

58. Карабах

Рассказывают, что некогда очень гордый и надменный царь, проезжая мимо армянских гор, спросил:

— Как эта страна называется?

— Эта страна — Айгестан («Страна садов и виноградников»), и люди ее очень мужественны, поэтому проезжай мимо.

Тогда царь сказал:

— Я разрушу их сады!

И разрушил. Вот почему эта страна получила название Карабах (*Кара баг* — «Черный сад», «Сад горя»). [37, с. 142].

59. Развалины села Гэравер («Разоренное за гзира»)

Говорят, что на месте этих развалин находилось село, в котором жил очень свирепый и жестокий гзир (сельский староста). Во время сбора податей, набора в армию и по любому другому поводу гзир так притеснял крестьян, что те вынуждены были покидать свои дома и уезжать из села. Когда гзир состарился и почувствовал, что дни его сочтены, он решил вновь навести страх на крестьян. Призвав к себе священника, он принял причастие, наказав после смерти не хоронить себя, а повесить на одном из высоких деревьев. Когда гзир умер, священник исполнил его волю. Жители ближайших сел,

увидев повешенного гзира, собрались вокруг его тела и от радости танцевали и пели песни.

В это время проходил мимо мовров. Увидя повешенного гзира и полагая, что это дело рук крестьян, он приказал сжечь село. Приказ моврова немедленно был исполнен. Развалины села стали называть Гаравер (*авер* — «разоренный»). [27, с. 184].

60. Село Каракилиса

Вторгшиеся в Армению турки напали на это село. Мужчины оказали врагу упорное сопротивление. Возбешенный турецкий паша приказал бросить всех мужчин в хлев и сжечь живьем, а церковь — превратить в казарму. Ночью, когда турецкие солдаты спали в церкви, крестьяне заперли двери и подожгли ее. От криков солдат проснулся паша и, увидя горящую церковь, закричал:

— *Кара килиса!* («Злосчастная церковь!») — и поспешно с телохранителями удалился восвояси.

После этого село стало называться Каракилиса. [27, с. 184].

61. Село Ором

Рипсима, дочь восседавшего в Ани царя, приехала сюда на летний отдых. На вершине горы Калачи она построила небольшой замок. В ее честь и село стало называться Ором. [27, с. 185].

62. Село Гирк

Говорят, что село это было очень богато книгами, а поэтому село стало называться Гирк («Книга»). [107, с. 503].

63. Тванч

Некий полководец прибыл со своим войском в эту местность. Восхищенный ее красотой, он пожелал оставить память о своем пребывании здесь.

— Сколько нужно мешков земли, чтобы здесь поднялся холм? — спросил он у одного из своих приближенных.

Тот назвал число. Полководец приказал войскам но-

силь землю. Насыпав сто тысяч мешков земли, воины воскликнули:

— *Тивн анцав, тивн анцав!* («Число перевалило!») — и прекратили работу.

С тех пор местность называется Твапц, что в устной передаче со временем превратилось в Тванч. [46, с. 123].

64. Село Оцтех («Змеинное место»)

В далекие времена здесь было множество змей. Один отшельник прочитал молитву, и все змеи тут же превратились в камни. С тех пор село стало называться Оцтех (*оц* — «змея», *тех* — «место»). [27, с. 188].

65. Село Озумчи

Когда взятые Шах-Аббасом в плен армяне проходили по этой местности, они неожиданно остановились и сказали:

— *Озум ченк!* («Больше не хотим [идти]!»)

Поэтому село называется Озумчи («Не хочу»). [24, с. 697].

66. Село Фастн

Здесь армяне и ассирийцы долго вели тяжбу друг с другом из-за земли. Каждый из них старался изыскать новые доводы в свою пользу, чтобы получить землю через суд. Поэтому село стало называться Фастн (*фаст* — «довод»). [68, с. 109—110].

67. Село Курупаш

Войска персидского царя устроили привал в этом селе. Они потребовали от старосты села много корма для лошадей. Староста отдал им весь имеющийся в селе овес. Персы не удовлетворились этим и стали притеснять крестьян. Староста взволнованно воскликнул:

— *Куру баш, куру баш!* («Осталась только моя голая голова!»)

Поэтому село это стало называться Курупаш.

Из других источников явствует, что здесь в древности было капище язычников. И потому местность эта называется Крапашт (*крапашт* — «язычник»); со временем это название превратилось в Курупаш. [68, с. 245—247].

68. Шах-бах

Персидский шах пошел войной на Ван. Не сумев сразу завладеть городом, он в течение семи лет осаждал его. За это время шах посадил виноградник, не раз собирал урожай, а осажденные все не сдавались. Они на глазах у воинов шаха выливали кувшинами с крепостных стен мацун. Увидев это, шах понял, что ему не взять Ван, и удалился восвояси.

Место это называется Шах-бах («Шахский сад»). [68, с. 250—251].

69. Село Айкаванк («Село Айка»)

Армянский царь Айк (Гайк, Хайк) перед уходом на войну против Бэла оставил здесь громоздкие вещи, а сам налегке отправился сражаться. Село это носит его имя. [64, с. 286].

70. Харатец, Тшохк, Бэлу

Во время сражения на поле боя Гайк, натянув лук, выпустил стрелу. Она вонзилась в грудь Бэла, и тот упал замертво. Внук Бэла, стоявший рядом с дедом, спросил у него:

— Что случилось?

— Ох, мой ягненок, обожгло (*харатец*) меня, — ответил Бэл.

Поэтому это место стало называться Харатец.

Когда гроб с телом Бэла поставили на землю и из груди извлекли стрелу, на него упали солнечные лучи, и на стене, что против могилы, отразился их свет. Внук Гайка, увидев это, сказал деду:

— Смотри, тень (*шохк*)!

С тех пор это место стало называться Тшохк.

Тело Бэла перенесли и похоронили в другом месте, которое по его имени стало называться Бэлу. [123, с. 55].

71. Село Лезк

На вершине возвышенности под названием Амена-пркич была кумирня, где аралезы, облизывая больных и умерших, оживляли и лечили их. По приказу Шамирам с той же целью сюда было доставлено тело Ара Гехецика. Впоследствии село, возникшее на этом месте, стало

называться Лезк (*лез* — «лизать, облизывать»). [68, с. 252—253].

72. Село Шахкелти

Когда персидский шах со своим войском напал на Ван, местные жители, увидев его издали, закричали:

— *Шах экав, шах экав!* («Шах пришел!»)

(По-тюркски это звучит *шах келди*.)

Поэтому село это стало называться Шахкелти. [68, с. 269].

73. Село Наник

Когда персидские войска вторглись в эти края, командующий одним из полков приказал разбить лагерь у озера, недалеко от села.

Сельский староста испек хлеб семи сортов, погрузил его на семь арб и повез к персидскому военачальнику. На вопрос военачальника: «Что это такое?» — сельский староста ответил:

— *Нан* («Хлеб»).

С тех пор село стало называться Нан, что, претерпевая изменения, со временем превратилось в Наник, [67, с. 153—154].

74. Село Айлур, или Алур

Рассказывают, что, когда апостол Фаддей пришел в эту местность и увидел, как она живописна, он воскликнул:

— *Айлур гнанк?* («Куда еще нам идти?»)

Отсюда и возникло название села Айлур, что в дальнейшем, переходя из уст в уста, превратилось в Алур. [107, с. 51].

75. Село Хоргом

В далекие времена жители этого села поссорились с жителями села Артамет и долго не могли забыть о случившемся. Их не покидала жажда мести. Через сорок лет артаметцы, полагая, что те забыли обиду, пришли к ним в гости. Хозяева, напоив своих гостей, задушили их и похоронили в тайном месте. После этого село стало называться Гюргом, т. е. «Место сбора гостей», что впо-

следствии, претерпевая изменения, стало звучать Хоргом. [107, с. 125—126].

76. Село Мохраберд

В давние времена здесь находилось капище, которое было построено присланными сюда Азкертом магами. Саак Партев произнес проклятие:

— Те боги, которые не создавали небо и землю, пусть провалятся в землю!

Капище тут же превратилось в пепел, который был смыт волнами озера. На этом месте впоследствии основали село, которое стало называться Мохраберд («Крепость пепла»). [27, с. 194].

77. Село Оснак

Жители этой местности как-то справляли свадьбу. Незаметно в один из котлов проникла змея, отравив еду. Все те, кто съел ее, погибли. Оставшиеся в живых решили уехать с этого места, пока не случилось с ними другого несчастья. Собрав свои пожитки, они переехали в обширную долину, расположенную между двумя горами, по которой протекала маленькая речка. На ее западном берегу были построены дома, положившие начало новому селу. По совету старцев его называли Одэнак («Змеиное место»). Позднее село стало именоваться Оснак. [27, с. 199].

78. Село Галт, или Галти

Некогда Ленк-Темур, разоряя страну, с наступлением вечера остановился, сказав:

— *Бу галды* («Это осталось») (т. е. «довольно, достаточно»).

После чего село на этом месте стало называться Галт или Галти. [107, с. 447].

79. Село Талворик

В Киликии было тревожное время. Семеро братьев из одного рода прибыли из Киликии в Муш. Двое из них поехали в Эрзерум, где, разбогатев, обрели известность. Однако вскоре, подобно местным армянам, они стали подвергаться притеснениям турок. Решив отомстить, они

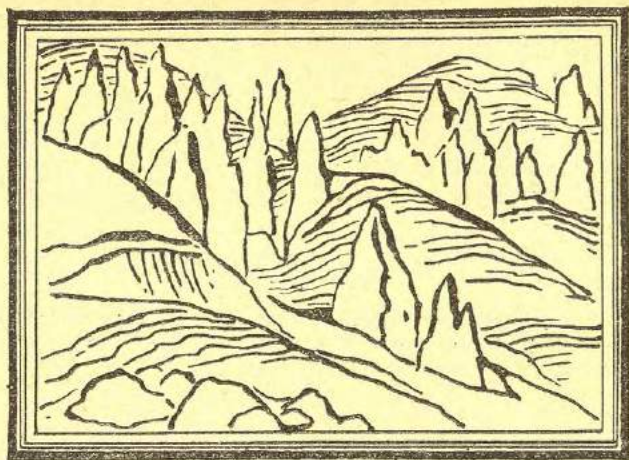
выкопали перед порогом своего дома огромную яму. Один из братьев, принимая пришедшего к ним турка, говорил другому:

— *Тха лар, тыо в орик!* («Парень, брось в яму!»)

Когда яма была заполнена трупами турок, братья тайно удалились из Эрзерума. Приехав в район Сасуна, они основали там село, назвав его Талорик, что впоследствии, претерпев изменения, стало звучать Талворик. [43, с. 123—124].

80. Навадхан

Каждый год персидский хан по имени Навад со своим войском приезжал сюда и проводил летний отдых. Поэтому местечко это называется Навадхан. [37, с. 147].



Горы, скалы, холмы и возвышенности

81. Армянские горы

Рассказывают, что Армянские горы в древние времена были братьями-великанами. Обычно, проснувшись рано утром, они сначала подпоясывались ремнями, а потом уже здоровались друг с другом. Прошло много лет, братья состарились и не смогли уже подниматься так рано. Однажды, проснувшись поздно, они забыли и о ремнях, и о приветствии. Бог, увидев это, наказал братьев, превратив их в горы, ремни — в зеленые поля, а их слезы — в неиссякаемые родники. [27, с. 10].

82. Гора Одзасар («Змеиная гора»)

Когда вся земля была еще покрыта водой, ковчег Ноя, плывя ночью, натолкнулся на гору. Удар был настолько силен, что гора раскололась надвое. Ной проклял гору и повелел заселить ее змеями и вишапами, почему она и называется Одзасар. [83, с. 108].

На горе Масис жил царь змей, голову которого украшала драгоценная корона.

Однажды змеиный царь решил прокатиться на своей огненной колеснице. В пути он столкнулся с вершиной горы и расколол ее на две части. С этого дня гора стала называться Одзасар. [83, с. 108].

83. Гора Дет («Осмотр»)

Хайк, прародитель армян, положил на вершине этой горы пронзенное стрелой тело властителя-тирана Бэла для всеобщего обозрения, и поэтому гора эта стала называться Дет. [123, с. 22].

84. Гора Аменапркич («Спаситель»)

Царица Шамирам положила здесь тело Ара Гехедика, чтобы духи-аралезы оживили его. Напротив стояла другая гора, и, видя, как тысячи людей поднимаются на вершину Аменапркич, она из зависти стала вытягиваться вверх, чтобы сравняться с той. Тогда гора Аменапркич ударила самозванку по голове, и та осела. Место, куда пришелся удар, зимой и летом зеленое. [68, с. 252, 253].

85. Гора Аватамк («Мы верим!»)

Когда Григор Лусаворич в окружении великих ишханов ехал в Арагатскую страну, он узнал, что в Тароне есть капища идолов Гисанэ и Деметре, которым поклоняются местные армяне. Лусаворич, отклонившись от своего пути, отправился разрушать их. Сын верховного жреца устроил засаду и взял Лусаворича в плен, но неожиданно прибывший ишхан Ардзан из рода Рштуни истребил войска верховного жреца и освободил Лусаворича.

На горе же, где находились капища, согласно легенде, появился огненный крест, который, подобно солнцу, светил три дня и три ночи. Увидев этот знак, многие армяне-язычники кричали:

— *Аватамк!* («Мы верим!»)

С этого дня гора стала называться Аватамк. [27, с. 20].

86. Гора Гандзасар («Гора сокровищ»)

Говорят, что много веков назад армянский царь Артавазд, спасая свои сокровища от римских войск, спрятал их в одной из гор провинции Бахк. Для защиты сокровищ на той же горе была построена неприступная крепость, под стенами которой произошла кровопролитная битва между римскими войсками и отрядом армянских храбрецов. Враг овладел крепостью и разрушил ее, но найти сокровища ему не удалось.

С тех пор гора эта называется Гандзасар. [45].

87. Скалы Джварадем («Труднодоступные скалы»)

Говорят, что во время нашествия султана Мурада его воины схватили двух армянских детей и, связав им руки, повели в село Арзни. Когда они дошли до скалистой вершины Джварадем, дети попросили развязать им руки. Воины, пожалев детей, исполнили их просьбу. Тогда, улучив момент, они бросились со скалы в ущелье и погибли. Спрятавшиеся в ущелье христиане подобрали тела детей и похоронили их в селе Арзни. [8, с. 288].

88. Гора Мрав

Когда персы задумали захватить Карабах, армянский военачальник по имени Мрав со своим войском, укрепившись на горе, оказал сопротивление врагу. Воины Мрава разгромили неприятеля, хотя тот численно превосходил их, но сам Мрав погиб в сражении. С тех пор гора носит его имя. [35, с. 237].

89. Гора Карасун ахчихнер («Сорок девушек»)

Один из карабахских ханов увел в плен сорок армянских девушек для пополнения своего гарема. Девушки не захотели покориться ему, тогда слуги, выполняя приказ, сбросили их с горы в глубокое ущелье.

С тех пор эта гора носит название Сорок девушек. [35, с. 343].

90. Скала Бози

Во времена персидского господства храбрый крестьянин из села Татев по имени Бози укрылся в одной из

расщелин скалы и оттуда нападал на врагов, проходивших мимо по ближайшей тропе. С тех пор скала эта зовется скалой Бози. [86, с. 68—69].

91. Скала Шаандухт

Молодая женщина по имени Шаандухт однажды ехала верхом на коне. Неожиданно на нее напали чужеземцы. Не желая попасть в руки врагов, женщина прыгнула с вершины скалы и благополучно опустилась на берегу реки Воротап.

С этого времени эта скала стала называться скалой Шаандухт. [27, с. 13].

92. Гора Оророцасар («Гора-люлька»)

Некая бездетная женщина-арабка мечтала иметь сына и поэтому приехала на богомолье в находившийся здесь монастырь. Родив ребенка и окрестив его, она и сама приняла христианство, за что арабы решили убить ее с сыном. Женщина попросила бога спасти их. По велению всевышнего змеи укусили поднимавшихся на гору арабов, чем помогли женщине и ребенку. Женщина-арабка воспитала ребенка в каменной люльке монастыря. По этой причине гору стали называть Оророцасар. [21, с. 414].

93. Скала Куыр у ехбайр («Сестра и Брат»)

В давние времена некие сестра и брат, осиротев, были разлучены. Прошло время, и они, не ведая о своем родстве, поженились. Бог, рассердясь, проклял их, превратив в скалу, которая и сейчас называется Сестра и Брат. [27, с. 22].

94. Гора Гавра

В свое время на вершине этой горы были спрятаны сокровища, обнаружить которые могла лишь вода реки Алис. И вот однажды, пока некий пастух размачивал в реке свои высохшие трехи, его скот стал подниматься в гору. Увидев это, он побежал за животными, держа в руках мокрую обувь. И там, где вылилась вода, обнаружили скрытые сокровища. [81, с. 201—202].

95. Гора Дат-Мелик («Горе тебе, мелик»)

Мелик Айказ-йшхан, владетель села Хнацах, был бессердечным и злым человеком. Провинившихся крестьян он помещал в плетеные корзины и сбрасывал с вершины горы. Когда корзины, кувыркаясь, катились с горы, крестьяне, находившиеся в них, кричали:

— *Дат мелик, вай мелик!* («Горе тебе, мелик!»).

С тех пор гора стала называться Дат-Мелик. [112, с. 14].

*

В Запгезуре жил мелик, не упускавший самого незначительного повода для расправы над крестьянами. Суд он вершил на горе. Изрядно помучив свою жертву, он помещал ее в плетеную корзину и спускал с вершины. И вот однажды во время такого судилища крестьяне с криками «Судите мелика!» бросились на него и на охрану. Убив одних и изгнав других, крестьяне избавились от насилия. [27, с. 13].

96. Скала Сурб-кар («Святой камень»)

Некий молодой человек, задумав построить дом, решил отколоть от скалы кусок камня. Но только он начал бить по ней большим молотком, как из глубины скалы послышалось:

— Пусть ослепнет тот, кто осмелился поднять руку на меня!

Молодой человек тут же лишился зрения. С тех пор скала называется Сурб-кар. [88, с. 183—184].

97. Гора Чобани-даг («Пастушья гора»)

Некий бедняк попросил у пастуха молока, но тот отказал ему. Тогда бедняк стал на колени и обратился к богу со следующими словами:

— Боже, если ты даруешь мне отару овец, то я напою молоком каждого, кто этого попросит!

Все белые камни, валявшиеся вокруг, тотчас же превратились в овец. Бедняк, безмерно обрадовавшись, погнал отару в гору.

Христос, приняв обличье старика, подошел к разбогатевшему бедняку и попросил у него молока, но тот отка-

зал ему. Тогда Христос осенил себя крестным знамением, и пастух вместе со своими овцами превратился в гору.

С тех пор она называется Пастушьей горой. [21, с. 414].

97а. Гора Мат Чалаби

Некогда жил бедный пастух по имени Чалаби, лучше всех игравший на свирели. Юноша был строен, красив и умен и к тому же влюблен в дочь хозяина, отвечавшую ему взаимностью. Хозяин, узнав об этом, позвал к себе Чалаби и сказал ему:

— Я знаю, что ты любишь мою дочь. Но ты хорошо знаешь и то, что я человек богатый, а богач никогда не выдаст свою дочь за простого пастуха, если только он не обладает каким-либо большим дарованием. Вон видишь, турок-кочевник поднимается в гору, за ним едет всадница. Если ты сумеешь сыграть так, чтобы она слезла с правой стороны коня, а затем снова села на него с левой стороны, я выдам за тебя свою дочь.

Чалаби согласился. Он взошел на большую скалу и стал играть. Птицы и животные, все живое вокруг в изумлении слушали игру Чалаби. И всадница остановилась, внимая свирели. Затем она слезла с коня с правой стороны, а села на него с левой.

Хозяин был поражен. Он позвал к себе двух здоровенных слуг, дал им денег и приказал отрезать пальцы Чалаби. Ночью, когда Чалаби спал, они исполнили волю хозяина.

С тех пор гору стали называть Мат Чалаби («Палец Чалаби»). [27, с. 18].

98. Гора Карцах

Вблизи одной горы находилось село. В засушливый год на ее склонах высохла вся трава, и крестьяне вынуждены были продавать свой скот, так как кормить его было нечем. Бедная вдова, поручив свою единственную корову сыну, сказала:

— *Бала джан, тар цахи.* («Дорогой сынок, уведи, продай ее».)

С тех пор гору стали называть Тарцах, а затем с течением времени она приобрела название Карцах. [27, с. 19].

99. Гора Абул («Вкусная похлебка»)

Когда люди пили из родника, бегущего из этой горы, вкусную холодную воду, они то и дело приговаривали: — *Истак апуре.* («Вкусная похлебка».)

А так как вода им очень нравилась, они поселились здесь, назвав село и гору Апур; переходя из уст в уста, название превратилось в Абул. [109, с. 127].

100. Гора Бюраки

В один из находившихся здесь родников упала раненая стрелой перепелка, но, сейчас же выздоровев, улетила прочь. Когда пастушка попросили указать целебный родник, он, не сумев это сделать, воскликнул:

— Тысяча источников! Откуда мне знать, который из них?!

Поэтому гора стала называться Бюраки, что значит «Тысяча источников». [27, с. 21].

101. Гора Хндзори сар («Яблочная гора»)

Как-то люди везли полную арбу яблок. Но за время, пока они с грузом поднимались на вершину горы и потом спускались вниз, незаметно увлекшись беседой, они съели все яблоки. Поэтому гору эту стали называть яблочной. [27, с. 25].

102. Гора Дехар («Ядовитая гора»)

Некий пастух выгнал отару овец на горное пастбище, где росла сочная трава. Но трава, видно, была ядовитой, так как овцы, съев ее, подохли.

С тех пор гору эту стали называть Дехар из-за яда, бывшего в ней. [27, с. 25].

103. Холмы Большого Масиса (Большого Арарата)

В давние времена некий богатый купец ехал со своим караваном в Персию. В дороге он остановился у родника для отдыха. Наевшись, он стал пить из родника воду, а напившись, плюнул в него. Из-за этого поступка купец со всем своим караваном окаменел. Вот откуда эти холмообразные горы. [27, с. 30].

104. Гора Сарпцакер («Ледяная расщелина»)

Говорят, гора эта потому называется Сарпцакер, что на ее вершине имеется углубление, в котором лед сохраняется и в летнее время. [107, с. 484].

105. Балабап («Барабап»)

Во время русско-турецкой войны армия Тер-Гукасова пришла на помощь осажденным в крепости Баязет русским войскам. С горы она барабанным боем известила осажденных о своем прибытии.

С этого дня гора стала называться Балабап. [27, с. 20].

106. Горы Сев ев Кармир сарер («Черная и Красная горы»)

В давние времена проклятие народа превратило деспота в Черную гору, а Красная гора в прошлом была девичей-красавицей — символом добра. Черная гора, не сумев добиться взаимности от девушки, грохочет, подобно черным тучам, но не может подойти к ней. Поговаривают, что именно по этой причине Черная гора ревет и плачет от бессильной злобы к людям. Бывает, что летом вдруг неожиданно погожий день может смениться непогодой с вьюгой и метелью, губя людей и скот.

Земля одной горы черная, второй горы красная, отсюда и их названия. [27, с. 18].

107. Скала Аванакерц («Скала Авана»)

Развалины у подножия этой горы называются Амаратнер. Когда-то здесь жил Аван Юзбаши, руководивший армянскими войсками Варанды. Его имя носят скала [21, с. 423].

108. Муханнат-тепа, или Ненг блур («Ненавистный холм»)

Этот холм был создан в течение одной ночи солдатами генерала Паскевича и армянами из земли, принесенной ими в своих шапках, чтобы с вершины его забросать бомбами дворец персидского сардара.

Вот почему персы называли этот холм Ненавистным. [18, с. 277—278].

Один из ханов Шах-Аббаса с большим войском вторгся в пределы Зангезура и потребовал у народа годового запаса корма для коней — целую гору овса. Мелики сказали хану, что они не в состоянии сделать этого, поскольку год был неурожайным и у людей нет хлеба даже для себя. Тогда хан стал грозить, что он воздвигнет холм из трупов армян, если они не выполнят его требования.

Мелики, собравшись в селе Ангехакот на совет, решили взяться за оружие. Нанав ночью на армию хана, они истребили ее, а из трупов воинов соорудили один большой холм. Засыпав его землей, они назвали его «Овсяный холм». [27, с. 31].

110. Ехники блур («Холм лани»).

Монастырь Шахат был разграблен арабами. Награбленное имущество и святыни были спрятаны ими в тайнике, засыпаны землей, вследствие чего образовался большой холм.

Спустя многие годы был построен Татевский монастырь. Местные жители стали разыскивать спрятанные богатства и святыни монастыря Шахат, чтобы перенести их в новый монастырь, но найти их не удавалось.

И вот однажды двое охотников преследовали ланя. На холме нога животного вдруг провалилась под землю. Приблизившись к лани, охотники обнаружили богатства монастыря Шахат. Они извлекли их и перенесли в Татевский монастырь. После этого холм стали называть Холмом лани. [27, с. 31].

111. Холм Кара-кёпек

Шах-Аббас, проезжая по этой местности, увидел, как старик один жнет пшеницу. Пожалев старика, шах приказал своим воинам помочь ему. Когда жатву кончили, Шах-Аббас спросил у крестьянина:

— Хорошо ли работать вместе, сообща?

— Работать хорошо вместе, но есть лучше отдельно, — ответил старик.

Шах-Аббаса рассердил ответ старика, и он приказал своим воинам бросить в старика по камню. Те исполнили приказ шаха, и на том месте образовался холм, который

он назвал Кара-кёпек («Черная собака») в честь своей собаки. [89, с. 5—7].

*

Некогда по этой местности ехал царь со своим войском. При нем была преданная черная собака, которая во время одной из битв спасла своему господину жизнь. При переправе через реку животное внезапно подохло. Похоронив ее, царь приказал воинам бросить по горсточке земли на могилу собаки, что и было сделано. В результате образовался огромный холм, который царь в память о преданной ему собаке назвал Кара-кёпек. [89, с. 5—7].

*

Надир-шах, встретив старушку, которая жала в поле пшеницу, спросил у нее:

— Скажи, старуха, когда нужна помощь — в работе или во время еды?

— Помощь нужна во время еды, — ответила старуха.

Шах, рассердившись на старуху за такой ответ, приказал своим воинам бросить в нее по горсточке земли. Приказ шаха был выполнен, и вскоре на том месте образовался холм, которому дали название Кари-кёпек («Старуха-собака»). [89, с. 5—7].

112. Холмы Кармир блурпер («Красные холмы»)

С этих холмов Вардан Мамиконян руководил своими войсками, сражавшимися на берегу реки Тхмут. Здесь он пал смертью храбрых. Кровью Вардана и его солдат были окрашены эти холмы. Поэтому они называются Красными холмами. [15, с. 220].

113. Холм Карыны ярык («С распоротым животом»)

Три брата полюбили одну девушку и просили ее руки. Девушка жила в замке на вершине холма. Она предложила братьям копать подземные ходы к замку.

— Кто первым закончит работу, — сказала она, — за того и выйду замуж.

Братья начали копать землю, постепенно продвигаясь к вершине холма. Первым достиг замка младший брат, и девушка согласно условию вышла за него замуж. Братья его, увидев это, покончили с собой, распоров себе животы, [15, с. 9—10].



Пещеры, ущелья, поля, долины

114. Пещера Ардар Давид («Праведный Давид»)

Некто по имени Давид избрал себе местом для отшельничества пещеру неподалеку от Эчмиадзинского собора. Каждый вечер он приходил в храм и долго молился, приобретая тем самым славу справедливого и святого человека.

Тем временем из Эчмпадзина и окрестных сел стали исчезать дети.

И вот однажды, когда Ардар Давид молился в соборе, прихожане на его спине увидели надпись: «Я нахожусь здесь».

Люди отправились в пещеру. Вскоре они вернулись с подростком, чудом оставшимся в живых, и принесли много человеческих костей. Выяснилось, что этот «праведник», похищая детей, убивал и съедал их.

Люди забросали Давида камнями и убили его.

С тех пор пещера, где было совершено так много зла, называется Ардар Давид, а лжеправедников кличут «Ардар Давидами». [27, с. 34].

115. Пещера Цахкеванк, или Варвара куйс («Дева Варвара»)

Дева Варвара, которую родные преследовали за принятие христианства, скрывалась в этой пещере. Отец,

узнав от пастухов о местопребывании дочери, поймал ее и зверски убил. Перед смертью Варвара прокляла пастухов-доносчиков, и они со своими овцами превратились в камни. Одновременно Варвара попросила бога исцелить больных, страдающих оспой.

С тех пор пещера эта стала называться Цахкеванк, или пещера девы Варвары. [75, с. 110].

116. Пещера Апанкафос («Пещера сокровищ»)

Однажды некий крестьянин обнаружил ход, ведущий в горную пещеру. Он вошел в нее, увидел там много золота и драгоценных камней и набил ими свой мешок. Потом он взвалил его на осла и поехал было прочь, но вспомнил об оставленном в пещере посохе. Крестьянин повернул обратно. Но только он вошел в пещеру, дверь ее тут же закрылась.

С этого дня крестьянина никто не видел. Осел, нагруженный золотом и драгоценными камнями, вернулся домой без хозяина. [12, с. 285].

117. Пещера Месропа Маштоца

Здесь в течение семнадцати лет жил со своими учениками Месроп Маштоц. Крестьяне часто навещали его, приносили ему молоко, сыр, масло, лаваш и слушали его проповеди. [27, с. 37].

118. Пещера Вото

В пещере жил разбойник по имени Вото (уменьшительное от Вардан). Скрываясь от властей, он не причинял обид угнетенным. В пещере на камне имеется продолговатое углубление в форме ружья. Говорят, здесь висели ружья Вото. Сегодня пещера эта называется Гнездо Вото. [27, с. 37].

119. Пещера Аршакаван («Пещера Аршака»)

В стародавние времена армянский царь Аршак построил город для своих храбрецов. Город изо дня в день рос и богател. Азизаканы, из зависти напав на город, разорили его и истребили всех жителей.

Рассказывают, что еще до осады города его обитатели,

120. Утес Мгери Дур («Дверь Мгера»)

По завещанию умершей матери Мгер приехал в город Ван. Доехав до равнины Вана, он увидел там говорящую ворону и стрелой ранил ее. Ворона скрылась в одной из пещер. Мгер верхом на коне погнался за птицей, но в пещере ноги коня увязли в земле, а дверь закрылась, и остался он там до конца света. [1, с. 63].

121. Дверь Мгера, или Акравукар («Камень Вороны»)

Говорят, что некогда один пастух спал под дверью дома Мгера и ему приснился сон, в котором добрый дух сообщил ему тайну волшебной двери. Пастух, проснувшись, произнес сокровенные слова, вырезанные на двери, и она тут же открылась. Оказалось, это был вход в пещеру. Когда пастух вошел в нее, он увидел там кучи золота и алмазов. Набив мешок драгоценностями, пастух повторил слова. Дверь открылась снова, и он вышел вон, но тут хватился палки, оставленной в пещере. Войдя опять внутрь, пастух взял палку и уже хотел выйти, как вдруг забыл сокровенные слова.

Говорят, что и сейчас он находится в пещере и оттуда слышны его душераздирающие крики. [107, с. 89].

122. Пещера Маштоца

В этой пещере находилась школа Месропа Маштоца. В ней закопченные потолок и стены, а в центре — возвышение из необтесанных камней. У пещеры стоял камень с гладкой поверхностью, некогда служивший школьной доской.

Говорят, что Маштоц на этом камне писал созданные им армянские буквы. [82, с. 154].

123. Ущелье Шахбек

Ходжа-Достин из Казанчи устроил Шах-Аббасу пышный прием, за который тот решил его наградить. Тогда Достин попросил шаха дать ему право построить на этом месте село. Шах разрешил. Поэтому место это называется ущелье Шаха или Шахбек. [11, с. 307].

В стародавние времена там жила девушка, дочь бедняка. Когда она смеялась — вокруг расцветали розы и другие цветы, а когда плакала — шел дождь.

Говорят, что девушка до сего времени жива. Она непрерывно плачет. По этой причине в Мтнадзоре всегда облачно и идет дождь. Изредка, когда там проясняется погода, говорят, что несчастная девушка смеется во сне. [27, с. 44].

125. Ущелье Барсехамер («Место смерти Барсеха»)

В свое время в Зангезуре жил храбрый человек по имени Барсех. У него была преданная собака, которая, облизав больные ноги хозяина, вылечила его. И вот однажды во время сражения Барсех скончался от тяжелых ран. Прибежав и увидев хозяина мертвым, собака также пала замертво.

Ущелье, в котором умер храбрый Барсех, стало называться Барсехамер. [27, с. 44].

126. Сакхал-тутан

По пути из Татева в Галидзор Давид-бек повстречался с подручным Фатали-хана. Высмеивая бека, тот сказал ему:

— Возьмись за бороду и соверши намаз: пришел твой конец!

На это Давид-бек ответил ему:

— Мы в подобных случаях не беремся за бороду и не совершаем намаз, а беремся за рукоятку сабли. Если ты мужчина, держись!

Сказав так, он тут же обнажил саблю и, напав на всадников хана, перебил их всех, а затем обратился к нему со словами:

— Эй ты, собака, держись за бороду и соверши намаз: пришел твой конец!

И, отрубив ему голову, бросил ее в реку Воротан.

После этого ущелье стало называться Сакхал-тутан («Держащийся, или берущийся, за бороду»). [27, с. 44].

127. Ущелье Бамбаки-цов («Море хлопка»)

Это ущелье часто наполняется мягкими белыми клубами облаков, похожими на хлопок, отсюда и название Море хлопка. [99, с. 17].

128. Ущелье Ехсан (Дзор Ехсан)

Здесь скончалась женщина по имени Ехсан. Она погибла при наводнении в сильный ливень, но спасла более тридцати молодых людей. Поэтому ущелье это носит ее имя. [27, с. 48].

129. Ущелье Канлы-Дере («Кровавое ущелье»)

В далекие времена все турецкие полчища, нападавшие на Карабах, проходили здесь, каждый раз истребляя местное население.

Поэтому ущелье и называли Кровавым (по-туркски — *канлы дере*). [27, с. 45].

130. Ущелье Зограба

В районе Соты жил мельник по имени Акоп. Он имел знакомого перса по имени Селим-хан. Однажды сын Акопа Зограб поехал в гости к хану. Зейнаб, дочь хана, увидев Зограба, влюбилась в него. Зограбу, в свою очередь, понравилась Зейнаб. Они тайно поженились и стали жить как супруги. Хан, узнав об этом, с большим войском направился к Соту, истребив невинных жителей и разрушив их деревни.

Зограб со своим малочисленным отрядом укрепился в местности, называемой Зага, и стал теснить Селиму-хана.

На помощь Селиму пришел другой хан, избравший местом почевки войска село Еранос. Прослышав об этом, Зограб напал на воинов хана, истребил их и исчез вместе с Зейнаб.

Местность, где Зограб разбил войска персидского хана, стала называться ущельем Зограба. [27, с. 45].

131. Ущелье Шаво

Шаво по национальности был курдом, но, живя среди армян, решил принять христианство. Вместе с Шаво приняли христианство его жена и сын Ованес, который потом

женился на девушке-армянке. Как Шаво, так и Ованес были очень храбрыми и бесстрашными людьми. Ущелье носит имя Шаво. [27, с. 46].

132. Ущелье Хровакан («Ущелье Обидевшегося»)

Рассказывают, что у некоего крестьянина была дочь. И кто бы из молодых людей ни делал ей предложение, отец всем отказывал.

— А чем он владеет? — каждый раз спрашивал крестьянин.

Однажды из другой деревни пришел свататься молодой человек. Увидев его, отец девушки стал выяснять, какое у жениха состояние.

А жених спрашивает его:

— А достаточно ли будет ста коров?

— Достаточно, — отвечает отец девушки.

— А достаточно ли будет столько же лошадей?

— Вполне, — отвечает отец девушки.

— А если овец будет раза в четыре-пять больше указанного числа, достаточно?

— Более чем достаточно, — отвечает отец девушки и дает свое согласие.

Состоялась свадьба. Девушку привели в дом мужа, и тут выяснилось, что он беден. Тесть обиделся на зятя за то, что тот обманул его, а зять был оскорблен тем, что тесть напоминал ему об этом.

— Слово рождает слово, — сказал зять. — Я ведь говорил все к примеру.

От стыда отец девушки в родное село больше не вернулся. Он пошел и построил в ущелье дом и стал там жить с обидой в душе.

По этой причине ущелье стало называться ущельем Обидевшегося. [27, с. 47].

133. Ущелье Рацани-Дзор («Ущелье Ружья»)

Задумав похитить овец, турки пришли на пастбище, где паслась отара, и, издеваясь, заставили пастуха исполнить армянский танец. Пастух подчинился требованию турок, но, танцуя, постепенно приблизился к тому месту, где лежало его ружье. Взяв его, пастух бросился за ближайший холмик и стал стрелять в турок, которые в ра-

стерянности обратились в бегство. После случившегося местность эта стала называться ущельем Ружья. [27, с. 47].

134. Ущелье Сёйлемез-Дереси («Ущелье Молчальника»)

Чужеземцы-кочевники из Течирли, находясь в этих краях, подвергли пыткам настоятеля монастыря святого Карапета, требуя, чтобы тот показал место, где хранятся сокровища. Видя, что настоятель молчит, пришельцы раздели его догола и протащили с вершины горы до самого ущелья, а затем, бросив окровавленное тело, ушли. Но вдруг хлынул проливной дождь, который разрушил все вокруг и погубил почти всех чужеземцев.

Оставшиеся в живых захватчики, решив, что это бедствие — расплата за совершенное ими злодеяние, навалили эту местность ущельем Молчальника (по-турецки *сёйлемез дереси*). [39, с. 17—18].

135. Долина Деве-ятах («Стоянка верблюдов»)

Утомленный караван верблюдов как-то остановился отдохнуть на этом месте.

С тех пор долину стали называть Стоянка верблюдов. [27, с. 49].

136. Долина Наргиснери дашт («Долина Нарциссов»)

По доносу мелика Франгюла солдаты Фатали-хана схватили и убили чавандурского ишхана Тороса. Тогда солдаты Тороса ранили самого Фатали-хана и убили его брата Агаси-хана.

С наступлением ночи обе стороны стали собирать раненых и убитых. На поле, окрашенном кровью армян-храбрецов, стали расти лилии и нарциссы (*наргис*), поэтому местность сражения называется долиной Нарциссов. [77, с. 547].

137. Долина Ганли-Зами («Долина Крови»)

В красавицу-дочь местного ишхана влюбился сосед-ишхан, но тот отказался выдать за него дочь из-за нанесенного ранее оскорбления.

С согласия девушки жених похитил ее. Тогда между

ним и отцом невесты вспыхнула война. Девушке удалось склонить отца к примирению с будущим зятем, но при свидании жених убил его. Из-за этого долгое время между двумя родами происходили стычки, вследствие чего пролилась кровь невинных жертв и погибло много людей.

С тех пор место сражения стало называться долиной Крови. [27, с. 50].

138. Долина Арси тала («Долина Невестки»)

В далекие времена некий юноша женился на красивой девушке из Шамшадина и привел ее в Старый Башкент. Через некоторое время молодая жена сказала ему:

— Поедем к моим родителям.

Молодые пустились в путь. В дороге на них напали турки, пытаясь похитить красавицу, но муж, спрятав жену в яму, перебил всех турок. Затем они продолжили свой путь. С тех пор место это называется долиной Невестки. [27, с. 387].

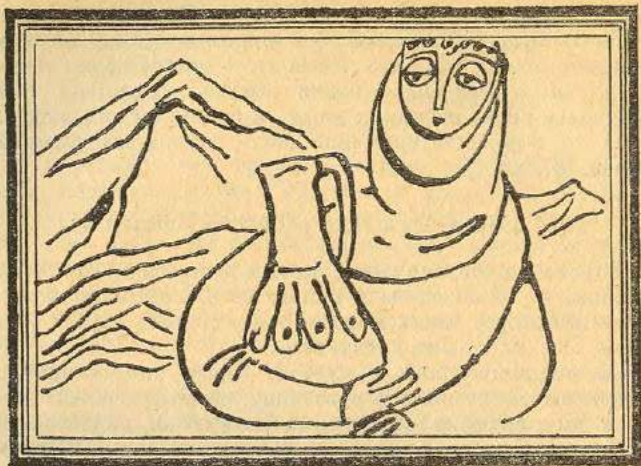
139. Мейдан Ишоц («Арена драки ослов»)

В давние времена все ослы из сел Спаркерта сбегались к местности Кахнут-дашт и начинали драться. Затем сходились там и хозяева ослов и также вступали в драку. Случалось, что и человека убивали. Эта местность с тех пор называется «Арена драки ослов». [27, с. 392].

140. Поле Гюнаш анд («Поле Гюнаш»)

Здесь жила женщина-богатырь по имени Гюнаш. Однажды она вступила в единоборство с пехлеваном шаха и победила его. Узнав об этом, шах богато наградил Гюнаш.

С этого дня поле, где происходила схватка, носит ее имя. [27, с. 50].



Озера, реки, каналы, родники

141. Озеро Севан

В прежние времена на месте озера Севан была суша с лесистыми холмами и цветущими зелеными полями. Недалеке от села, под холмом, из родника обильно текла вода. Для того чтобы наполнить сосуды водой, крестьяне поднимали огромную крышку, преграждающую путь роднику, и затем осторожно ставили ее на место.

Однажды вечером одна из невесток села, набрав воды, ушла домой, забыв положить крышку на место. Разливаясь по сторонам, вода стала затоплять дома. Покидая их, жители говорили: «Пусть окаменеет тот, кто оставил родник открытым».

Забывчивая невестка тут же превратилась в камень, а вода, непрерывно разливаясь вокруг, образовала озеро Севан, на поверхности которого едва виднеется окаменевшая голова невестки — Арснакар («Камень Невестки»). [27, с. 80].

*

Ванские армяне, вынужденные покинуть свои края, переселились на берега озера Севан, напоминавшие им родину. Но холодный и суровый высокогорный климат не

понравился им. Вспоминая мягкий и теплый воздух озера Ван, они с горечью восклицали:

— Черный Ван достался нам, черный Ван! (*Сев Ван акав мер галхин, сев Ван!*)

С тех пор озеро стало называться Севан. [27, с. 80—81].

142. Озеро Ван

В огромном гнезде, занимающем все дно озера Ван, обитает вишап. Черти держат его за хвост, чтобы вишап не вырос и не проглотил озеро и сушу. Тело и лапы вишапа волосатые, иногда он гонит воду на сушу. [80, с. 93—94].

143. Озеро Сев лич («Черное озеро»)

В древние времена сорокаглавый вишап выпил половину воды из озера, а затем прилег, чтобы после отдыха проглотить остальное. По велению бога горы приблизились друг к другу и вознесли озеро до самого неба, спасши тем самым его от вишапа, который не мог подняться так высоко. Оставшись без воды, он растрескался, лопнул и распался на куски, которые разлетелись по сторонам. [27, с. 79].

144. Озеро Мецамор

Однажды пастух бросил посох в козу, а попал в озеро, расположенное на вершине горы Арагац. Подойдя ближе к воде, он не обнаружил посоха, тот исчез. Через неделю, пригнав отару овец с гор в долину, пастух вдруг увидел свой посох в озере Мецамор. Тогда он взял мешок, набитый соломой, поднялся на вершину Арагаца и бросил его в озеро. Через два дня пастух увидел в Мецаморе плавающие на поверхности воды соломинки. [75, с. 309—310].

145. Озеро Мецамор

Хан Еревана Гусейн, желая соединить озеро Мецамор с рекой Сев Джур, велел прорыть канаву между ними. В тот день, когда его подданные заканчивали работу, поверхность озера неожиданно запылала огнем, а из воды стали выскакивать страшные звери. Увидя это, хан приказал засыпать канаву землей. [75, с. 310—311].

146. Река Аракс

Армянский царь Аракс во время битвы с персами был предупрежден о том, что сможет одержать победу только в том случае, если принесет в жертву богам двух самых прекрасных девиц. Пожалев своих дочерей, он пожертвовал дочерьми своего приближенного. Отец девушек вначале скрыл свою боль и обиду, но потом в отместку из засады убил дочерей царя, после чего навсегда покинул родину. Узнав о случившемся, царь бросился в реку, которая с тех пор стала называться Аракс. [40, с. 157].



Когда некий чужеземец похитил девушку-армянку, то юноша, любивший ее, тут же бросился вдогонку, чтобы освободить любимую. После долгих поисков, найдя ее в чужих объятиях, он убил похитителя, освободив девушку. Но подоспевшие слуги чужеземца в отместку прикончили влюбленных. Видя, что сын задерживается, обеспокоенная мать пошла искать его. Обнаружив тела убитых, она, сраженная горем, бросилась на них и умерла.

Говорят, что река Аракс образовалась из слез и крови, пролитых юношей, его возлюбленной и матерью и превратившихся в тысячи родников. [27, с. 87].

147. Река Меграгет («Медовая река»)

В давние времена пастух пас отару овец на вершине горы Немрут, где случайно уронил палку в одно из расположенных там маленьких озер. Через несколько месяцев пастух увидел свою палку в руках у незнакомого человека. Тот сказал, что нашел его палку в реке Меграгет. Тогда пастух понял, что Меграгет берет свое начало из озер горы Немрут. [67, с. 50—51].

148. Канал Далма («Раскопанный канал»)

Однажды хан Еревана Гусейн вызвал местных мастеров, умевших находить воду, и приказал им найти истоки древнего капала. Усилия умельцев не увенчались успехом, и по приказу злобного хана их обезглавили.

После этого он вызвал мастеров из Маку, Тавриза, Исфагана. Они пошли вверх по руслу высохшего канала и не знали ни сна, ни отдыха до тех пор, пока не раскопа-

ли засыпанный исток. Вода обильно потекла на поля и в сады. А канал стал называться Далма, что означает «раскопанный». [103, с. 12—14].

149. Канал Хатун-арх («Канал Хатун»)

В древние времена на месте села Хатун-арх была пустыня, которая кишмя кишела змеями и скорпионами. Однажды тут проезжал всадник со своей возлюбленной по имени Хатун. Девушка стала жаловаться на жажду, но юноша, несмотря на все усилия, нигде не мог найти воды. Хатун погибла от жажды в объятиях возлюбленного, и он в память о любимой решил построить здесь канал. Израсходовав на строительство канала все свое состояние, он назвал его именем девушки — Хатун-арх. [27, с. 90].

150. Канал Кешиш-арх («Канал монаха»)

Известный варпет, возводивший Татевский монастырь, и некий монах, рывший к нему канал, побились об заклад, кто раньше закончит работу. Во время рытья канала монах наткнулся на огромный камень, который никто не мог сдвинуть с места. Тогда он начал молиться, и камень раскололся надвое...

Варпет уже заканчивал свое строительство, когда монаху преградила путь огромная пропасть. Монах решил прибегнуть к хитрости, чтобы не проиграть. На противоположной стороне пропасти он повесил большое белое полотно. Ткань от ветра колыбалась и издали казалось, что это водопад. Варпет уже клал последний камень, когда вдруг заметил вдали нечто похожее на белые волны. Расстроенный варпет, решив, что он проиграл, бросился в глубокое ущелье и погиб. Его похоронили у стен монастыря. До сих пор люди показывают его могилу.

Канал же носит имя монаха-обманщика. [92, с. 162—166].

151. Канал Деви-арх («Канал Дева»)

У карабахского мелика была красавица-дочь. В нее влюбились двое юношей: один — богатый, другой — сильный и мужественный по имени Дев. Дочь мелика выставила перед молодыми людьми условие: кто раньше построит канал от реки Тартар до ближайших фруктовых садов, за того она и выйдет замуж. Юноши одновременно начали копать канал. Богатый нанял в помощь себе лю-

дей. Дев же, трудясь день и ночь, первым закончил работу, отложив пуск воды на утро. Поняв, что дело проиграно, богатый по совету одной старухи постелил от реки до садов белое полотно. Утром, увидя это, Дев решил, что богатый опередил его, и вонзил себе в грудь кинжал. Узнав о трагической гибели Дева и коварстве богача, девушка заболела и умерла. Похоронили их рядом, недалеко от построенного Девом канала, но богач не дал им покоя и в могиле, зарыв между Девом и девушкой злую старуху. На могилах цветут розы, кусты которых тянутся друг к другу. Однако колючки, растущие на могиле злой старухи, не дают им соединиться.

Построенный Девом канал и теперь носит его имя. [87, с. 75—78].

152. Водопад Шаки (Шакэ)

Враги армян, схватив в гаваре Гехаркуни девяносто трех девушек, отправили их к своему предводителю, остановившемуся в Мугане. Когда караван достиг стоянки, пленницы обратились к своим похитителям с просьбой:

— Мы проделали большой путь, покрыты пылью и грязью. Разрешите искупаться в реке, чтобы явиться к вашему предводителю чистыми.

Похитители согласились. Девушки, раздевшись, нырнули в реку Воротан и исчезли в ее глубинах. Только одна спяглазая девушка, по имени Шакэ, плывя по притоку Воротана, пыталась скрыться. Похитители поплыли за ней, но тут перед ними неожиданно выросла скала, и вода, низвергаясь сверху, скрыла Шакэ под своей белоснежной пеной.

С тех пор водопад и находящееся вблизи село называются Шаки. [27, с. 93].

153. Аканатеси Ару («Ручеек Аканатеса»)

В древности в окрестностях Аштарака не было воды. Святой Аканатес («Очевидец»), направляясь к селу Мугни, вошел в ущелье реки Касах и, проведя по склону ущелья своим жезлом, сказал:

— Пусть здесь потечет вода из реки Касах.

И вода стала медленно подниматься по следу жезла вверх, в сторону Аштарака. Сделав это, Аканатес пошел в Сагмосаванк, где стал отопельником. А канал и теперь носит его имя. [75, с. 136—137].

154. Анаити ахшюр («Родник Анаит»)

Рассказывают, что Вачаган, царь Агвапка, впервые встретившись с красивой и мудрой крестьянкой Анаит, влюбился в нее у этого родника.

С тех пор родник этот носит имя Анаит. [31].

155. Таргманчац ванки ахшюр («Родник монастыря Переводчика»)

Месроп Маштоц, проповедуя в этих краях, однажды ударил посохом по камню, и тотчас же появился родник. [113, с. 341].

156. Родник Катнахшюр («Молочный родник»)

Когда Месроп Маштоц скончался в Эчмиадзине, Ваган Аматауни, получив разрешение похоронить Маштоца на его родине, в Ошакане, повез его туда. Изнемогавшие от жары и жажды люди опустили гроб с телом на землю, чтобы немного отдохнуть. Но тут неожиданно раскололся лежавший рядом камень, и из него потекла прохладная вода, вкусом напоминавшая молоко. Люди, выпив ее, утолили свою жажду.

Родник этот стал называться Молочным. [23, с. 53].

157. Родник Аграви-ахшюр («Родник Вороны»)

В детстве Григор Татеваци пас ягнят Татевского монастыря. Однажды, когда он пил воду из родника, его пыталась укусить змея. Спасая мальчика, ворона бросилась в воду, и змея укусила птицу. Настоятель Татевского монастыря, благословив ворону, похоронил ее рядом с родником. Поэтому родник носит имя Вороны. [27, с. 97].

158. Родник Ехник («Родник Лани»)

Ежегодно к роднику приходила лань и ложилась рядом с ним. Местные крестьяне убивали ее как жертву, присланную богом, и делили мясо между собой поровну. Но однажды, когда очередная лань пришла к роднику, крестьяне бросились на нее и, не дав даже лечь, убили. После этого бог перестал присылать им животных. [86, с. 47—48].

159. Родник Гало

Говорят, что в деревне этой раньше не было родника. Крестьянам приходилось очень туго, и они никак не могли найти выход из этого положения. Но как-то жене крестьянина по имени Гало приснился сон, будто бы неподалеку от их дома, под землей, есть родниковая вода. Гало несколько дней копал землю в этом месте и действительно нашел воду. До сих пор родник этот существует и носит имя нашедшего его. [27, с. 102].

160. Родник Кызвер

Некогда в селе Узунтала жила красивая девушка-армянка. Турок-бей из соседнего села приехал со своими слугами, чтобы похитить ее. Отец девушки спрятал ее в глубине леса, у родника. Слуги бей стали орать на него:

— *Кыз вер!* (Отдай дочь!)

Отец девушки, взяв в руки оружие, убил слуг, и бей бежал восвояси. А родник после случившегося стал называться Кызвер. [27, с. 102].

161. Родник Геран

Говорят, что в свое время, наметив место для строительства монастыря Макараванк и начав привозить строительные материалы, водиче забыли о воде. Вблизи не было никаких источников, и строители были в замешательстве. И вот как-то одному из служек сельской церкви, по имени Геран, приснилось, что недалеко под землей имеется вода. Придя туда, он стал копать землю и нашел родник. Служка начал носить воду для строительства монастыря, не позволяя другим крестьянам помогать себе, поскольку счастье носить воду бог дал только ему. В течение нескольких лет, до самого окончания строительства монастыря, Геран носил воду, отчего его плечи покрылись ранами. Родник носит его имя. [27, с. 103].

162. Родник Катнахпюр («Молочный родник»)

Царь Санатрук и его собака страдали от проказы. Однажды собака царя, перейдя через реку Агбак, вошла в воду родника Катнахпюр и выздоровела. Царь, увидев

это, на следующий день сам вошел в воду Агбака и, затем искупавшись в Катнахпюре, тоже выздоровел. [114, с. 331—332].

163. Родник Варденик

Говорят, что вода этого родника имеет чудодейственную силу. Кто умывается ею и пьет ее, тот озолотится и будет ходить в шелках. Кроме того, она разрушает камни в организме человека. [27, с. 101].

164. Родник Лусахпюр («Родник зрячего»)

Некий слепой умылся водой из этого родника и вновь обрел зрение. Поэтому родник этот называется Родником зрячего. [23, с. 589].

165. Родники Арег

Воды этих родников животворны и одаряют людей детьми. Желаящие иметь мальчика пьют воду из восточного источника, девочку — из западного. Отсюда название родников — Арег (*ару* — «мальчик», *эг* — «девочка»). [27, с. 109].

166. Родник Качет

Вода этого родника якобы имела свойство сводить человека с ума. Поэтому люди из Качета считались сумасшедшими. О них рассказывали смешные истории.

Говорят, что Хримян Айрик велел засыпать этот вредный источник. Когда это было сделано, люди из Качета поумнели. [27, с. 108].

167. Мегратцор («Медовый ручей»)

По берегам этого ручья возвышаются неприступные, отвесные скалы, в которых с древнейших времен миллионы пчел устраивают свои гнезда. Когда летнее солнце согревает утес, мед в гнездах растапливается, стекает в ручей, и вода в нем делается сладкой. Отсюда его название — Мегратцор (*мегр* — «мед», *тцорал* — «стекать»). [10, с. 24].

У пастуха была очень красивая дочь по имени Шушан, подобной которой не было на всем белом свете. Когда она смеялась, в горах расцветали лилии. Когда плакала, ее слезы превращались в ручейки. Говорят, что этот ручеек образовался из слез Шушан. Из-за того что в нем очень сладкая вода, он носит название Шакараджур (*шакар* — «сахар», *джур* — «вода»). [27, с. 92].

169. Родник Чамчи ахпюр («Родник изюма»)

Юноша полюбил девушку, но родители не хотели выдавать ее за него замуж. Тогда он привел девушку к этому роднику, накормил ее изюмом, и его желание исполнилось.

С тех пор родник этот стал называться Родник изюма. [27, с. 101].

170. Родник Вардашенк

Девушка из богатой семьи и бедный юноша влюбились друг в друга и поклялись в верности. Однако родители девушки подыскивали ей другого, богатого жениха. За несколько дней до обручения девушка пошла со своей матерью и невестками на поле Вардашенк. Там она встретила своего возлюбленного и уединилась с ним. Мать, увидя это, прокляла обоих. Отчаявшись, юноша и девушка обратились к богу, прося превратить их в розы. Просьба их была выполнена. Мать девушки, исполненная чувства мести, обратилась за помощью к злым духам, по воле которых между розами выросла колючка, не дававшая молодым приблизиться друг к другу. Из слез влюбленных возник родник, которому приписывают целебные свойства. [109, с. 482].

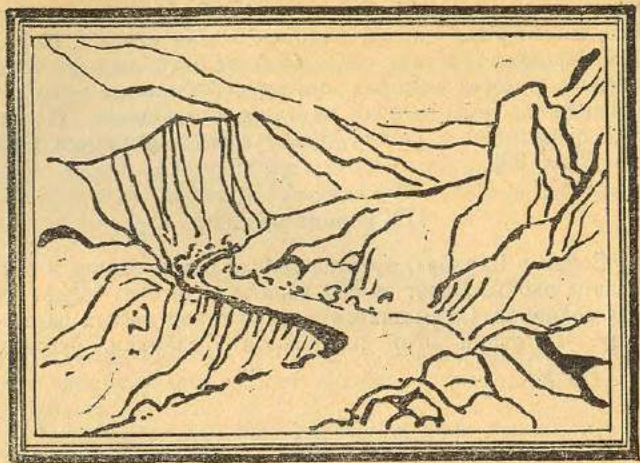
171. Родник Раффи

Много лет назад Раффи приехал в село Дахрав, чтобы записать историю местных храбрецов. Для этого он ходил из дома в дом, расспрашивал старцев и читал надписи на покрытых мхом камнях. По просьбе Раффи крестьяне перевернули огромную каменную плиту, лежавшую у сада

крестьянина рода Абраменц, чтобы Раффи смог прочесть имеющуюся на ней надпись. После отъезда Раффи там, где лежала плита, стала обильно бить вода. Не было предела радости местных жителей, так как до этого им приходилось носить воду из глубокого ущелья. Родник этот существует и по сей день и зовется родником Раффи. [27, с. 99].

172. Родник русских

Войдя в Карабах, русские войска стали копать у села Тивард окопы. Вдруг из-под лопаты одного из солдат забил родничок. Собравшиеся жители стали носить из него воду. Источник этот называется Родником русских. [37, с. 147].



Крепости, мосты, дороги

173. Смбати берд («Крепость Смбата»)

Рассказывают, что эту крепость построил Смбат, ишхан Сюника, в честь которого она и названа. [6, с. 212].

174. Крепость Ерджак

Некая княгиня из Сисакана по имени Ерджак построила неприступную крепость, которая до сих пор носит ее имя. [72, с. 13].

175. Крепость Офавер

В крепости жила богатая женщина, щедро раздававшая подаяние бедным. Однажды пришел к ней нищий, прося:

— *О пай вер! О пай вер!* («О, дай подаяние!»)

С тех пор крепость стала называться Офавер. [27, с. 205].

176. Крепость Алидзор (Галидзор)

В былые времена войска персидского шаха осадили крепость, где находился Давид-бек, но никак не могли овладеть ею. Тогда Шун («Собака») Франгюл выдал врагу местонахождение протоки, питавшей крепость водой. Враг перекрыл ее. Оставшиеся без воды воины Давид-бека ослабели и вынуждены были однажды ночью покинуть крепость, уйдя по тайному ходу. Когда персидский шах снова пошел в наступление, крепость была пуста. [47, с. 292].

177. Крепость Кармракар

Турки неожиданно осадили Крнаси, крепость зангезурского мелика Нубара. Мелик, забрав жену и детей, ночью уехал в Тифлис, переложив защиту крепости на крестьян. В скором времени крепость была захвачена врагом, и многие женщины, не желая попасть в руки турок, бросались в ущелье с крепостных стен, окрашивая своей кровью их камни. После этого крепость Крнаси была переименована в крепость Кармракар («Красный камень»). [119, с. 179—180].

178. Крепость Джараберд

В крепости, осажденной врагами, начался страшный голод. Однако находчивые защитники ее стали на виду у врага месить имевшуюся там известь. Враг, приняв ее за муку, решил, что осажденных измором не взять, и снял осаду с крепости. [63, с. 264—265].

179. Крепость Мамрут

Во время набегов монголов армяне, укрепившиеся в крепости, оказывали сопротивление врагу. Когда кончились запасы пищи, несколько мужчин попытались тайком выйти из крепости, чтобы принести еду. Но монголы, заметив их, поймали и убили. Жены погибших, узнав о случившемся, бросились со стен крепости и разбились о вершины близстоящих деревьев. [27, с. 206].

180. Крепость Гаварзин

Рассказывают, что некий царь напал на крепость и захватил. Оставшиеся в живых защитники крепости под-

пились на вершину горы и скрылись там в пещере. Не сумев изгнать из пещеры оборонявшихся силой оружия, враг разжег перед ней костер, дымом задушив скрывавшихся там людей. [107, с. 475].

181. Крепость Качахакаберд

Эта крепость стоит на высокой горе, с вершины которой виден весь Карабах. Во время одного из вражеских набегов окрестные жители укрылись в крепости. Враг осадил ее, оставив защитников без воды и пищи. Находившиеся в крепости люди начали гибнуть, и сороки стали летать над крепостью. Враг снял осаду лишь тогда, когда от жажды и голода погибли все люди.

Поэтому эта крепость стала называться Качахакаберд («Сорочья крепость»). [37, с. 146].

182. Крепость Варденис

Здесь жила красивая девушка по имени Варденис. Много юношей добивалось ее руки, однако она любила одного только Варда. Когда Варденис узнала, что Вард погиб в неравной борьбе с врагами, она поднялась на крепостную стену и стала оттуда метать стрелы. Персидский падишах, видя это, сказал, что провозгласит Варденис царицей цариц, если она согласится выйти за него замуж.

Варденис отказала ему и продолжала сражаться с персами. Потом она бросилась с крепостной башни в ущелье и погибла. После этого крепость стала носить ее имя. [27, с. 207].

183. Крепость Тавуш берд (крепость Тавуш)

Когда арабы вторглись в Армению, Ашот Еркат («Железный») со своим войском укрепился в крепости Гали, построенной в скалистой местности. Враг осадил крепость, но ничего не смог сделать с ее защитниками. Некая старушка тайком вышла из крепости, чтобы принести осаждаемым еду. Арабы поймали ее и, под пыткой узнав у нее, где источник, питающий крепость водой, перекрыли его. Несмотря на это, находившийся в крепости Ашот Железный не сдался. В одну из темных ночей он со своим войском оставил крепость и ушел в сторону озера Севан. [27, с. 207].

Один из потомков Сисака, по имени Багак, получив эту область по наследству, построил в скалистой местности крепость, назвав ее своим именем — Багаберд, а область — Бахк. [27, с. 204].

185. Крепость Магасаберд

Греческий царь Морик, по происхождению армянин из села Ошакан Араратской области, послал в родные края доверенного человека, армянина по имени Магас, поручив ему построить на армянской земле город и назвать его своим именем. Тот приехал в Ширакскую область, отыскал вблизи города Ани, на реке Ахуран, ровное место между гор, окруженное с трех сторон высоким скалистым обрывом, а с западной стороны находился более отлогий склон. Поправилось ему это место. И он, окружив его стеной с воротами, назвал своим именем — Магасаберд (крепость Магаса). [27, с. 209].

186. Крепость Ахчанберд

Ленк-Темур, узнав, что здесь проживает красивая девушка, приказал своим воинам привести ее к нему. Трое похитителей схватили девушку и повели ее к захватчику. Ночью, когда воины спали, пастух, видевший это похищение, подкрался к ним и убил их, а девушку привел обратно.

Взбешенный Ленк-Темур напал на крепость, но овладеть ею не смог. Тогда по совету некой старушки он перекрыл все источники воды, текущей к крепости.

Когда крепость сдалась, девушка, чтобы не попасть в руки врага, бросилась со стен крепости в реку, что бурлила на дне глубокого ущелья.

После этого крепость стали называть Ахчанберд (Девичьей крепостью). [27, с. 208].

187. Крепость Ахчка («Девичья»)

Рассказывают, что дочь ишхана города Ани полюбила простого пастуха. Каждую ночь, когда все спали, пастух приходил к замку и пел для девушки песни, и она, стоя у открытого окна, слушала его. Однажды ишхан услышал песню, а затем и слова клятвы влюбленных. Осудив свою

дочь, он запретил ей встречаться с пастухом. Девушка поняла, что пришел конец ее любви, и бросилась из окна в реку Ахурия. То же самое сделал и пастух. В память об этом печальном событии крепость получила название Девичьей. [14, с. 23—24].

188. Крепость Тмкаберд

В давно минувшие времена эта крепость принадлежала одному армянскому ишхану. Персидский шах долго осаждал крепость, однако взять ее не мог, пока жена ишхана, влюбившись в шаха, не убила своего мужа и не переправила шаху ключи от крепости, напоив для этого воинов допьяна.

Овладев крепостью, шах спросил у княгини:

— Кто из нас красивее, я или твой муж?

— Мой муж был красивее, — ответила княгиня.

Тогда шах, приказав привязать ее к хвосту коня, пустил его вскачь, говоря:

— Если твой муж был красивее, почему ты убила его? [27, с. 209].

189. Крепость Битлис

Как только завершилось строительство крепости Битлис, в ту же ночь она была разрушена богами. Так повторялось несколько раз. Тогда некая прорицательница сказала:

— Чтобы боги разрешили построить крепость, нужно в основание ее замуровать живую девушку.

Выполнив это условие, строители возвели крепость.

От слез жертвы, упавших на скалу, выросло миндальное дерево. Оно долго оставалось местом паломничества. [27, с. 212].

190. Крепость Охкан берд

В те времена, когда персы, накопив силы, вторглись в страну армян, чтобы грабить народ и уводить в плен людей, храбрец Гайл Ваган построил на вершине горы Куркур неприступную крепость, перебросив через реку мост из цепей. В крепости он держал войска. Когда персы наступали на Гайла Вагана, он опускал цепи, а когда наступал сам, то восстанавливал переправу через ре-

ку. Говорят, что и теперь существуют еще звенья цепей моста. Они толщиной с волос. [27, с. 212].

191. Крепость Давида

Рассказывают, что эту крепость построил Давид Сасунский. Каждый день, садясь верхом на коня Куркик-Джалали, он в одно мгновение переправлялся из Сасуна в Алеп (Алеппо), где работал на строительстве крепости, а вечером возвращался обратно. Говорят, что на высоких воротах крепости до сих пор висит его огромная палица. [74, с. 95—96].

192. Мост в Джуге

Армянскому царю стало известно, что Александр Македонский по пути на родину после похода на Персию пройдет через Армению. В честь знаменитого полководца решено было построить красивый мост через реку Аракс, с тем чтобы, перейдя его, он мог прямо войти в город Джугу. Так и сделали, мост был построен.

*

Мост в Джуге через реку Аракс построил некий богатый молодой человек, с тем чтобы каждый день, переходя на тот берег Аракса, видаться со своей любимой девушкой. [27, с. 217].

193. Мост Сатани камурдж («Чертов мост»)

Девушка по имени Шушан хотела пойти на свидание к своему любимому, но не могла перейти многоводную реку Каркар. Тогда черт предложил ей свои услуги, с тем чтобы она взамен отдала ему свою душу. Та согласилась. В темную, облачную ночь черт стал строить мост через реку. Но Шушан, пожалев о своем обещании, обратилась к богоматери, покровительнице монастыря Аствацацин, прося ее помешать черту. Та запретила черту закончить постройку моста. Раздосадованный, он бросился в реку и утонул. А мосту этому дали название «Чертов мост» (Сатани камурдж). [27, с. 218].

194. Мост Санамп камурдж

Неподалеку от этого места находится крепость Ахикаберд. Когда враг напал на крепость, малочисленные ее

защитники оказали упорное сопротивление свирепому врагу. Среди осажденных отличилась девушка по имени Сана́м. С крепостных стен бросала она вниз на головы врагов огромные камни. Неравный бой длился долго, но осажденные в конце концов потерпели поражение. Ворвавшиеся в крепость воины схватили Сана́м и повесили ее вблизи моста.

С тех пор мост стал носить ее имя. [27, с. 218].

195. Мост Хандут

Мост этот через реку Аракс построила Хандут-хатун для своего возлюбленного неподалеку от крепости, где жила. [5, с. 338].

196. Мост Кармир камурдж («Красный мост»)

Двое братьев из Мокса после долгого путешествия по торговым делам, разбогатев, возвращались домой. Мать, узнав о возвращении сыновей, сказала:

— Что проку в их богатстве, если я, как и прежде, для встречи с сыновьями должна переходить через реку.

Узнав об этом, братья на главной реке Мокса выстроили мост, по которому мать пошла к ним навстречу. [27, с. 22].

197. Мост Хатун

В селе проживала старуха со своим единственным сыном, который пас телят. Однажды пастух потерял телеп-ка старосты села, за что тот жестоко наказал его. Тогда сын старухи попросил помощи у святого Саргиса, и святой женил пастуха на дочери царя Египта по имени Хатун с условием, что он будет читать ежедневно молитву перед сном. Но однажды, забыв исполнить требование святого Саргиса, пастух был возвращен в дом матери, бережно хранившей его свадебную рубаху. Через девять месяцев дочь царя Египта родила сына. Ребенок непрерывно плакал, и никто не мог его успокоить. По совету мудрецов Хатун пошла по белу свету искать мужа, совершая множество добрых дел, строя дома и мосты. В конце своего путешествия она дошла до Мапазкерта, где начала строить новый мост через реку. Со всех концов страны к ней стали стекаться мастера. Пришел и сын старухи. По приказу дочери царя, перед тем как получить

вознаграждение за работу, каждый из работавших должен был войти к ней и покачать ребенка. Когда очередь дошла до сына старухи, то едва он успел дотронуться до люльки, чтобы покачать ее, как ребенок тут же перестал плакать.

Хатун щедро наградила сына старухи, наказав ему прийти утром.

Старуха посоветовала сыну показать дочери царя свою свадебную рубаху. Увидев рубаху, дочь царя узнала своего пропавшего мужа и, дав свекрови богатые подарки, вместе с мужем уехала в Египет.

С того дня мост этот носит имя Хатун. [27, с. 219].

198. Мост Котера

Много раз люди пытались выстроить мост тут, но безуспешно. Бушующие воды Евфрата тут же разрушали опоры.

Трдат-Гальфа, один из самых искусных строителей мостов, также безрезультатно испытал на нем свое мастерство. Расстроенный мастер хотел даже покончить жизнь самоубийством, но тут его шестнадцатилетней дочери Арекпаз приснился сон, в котором некая святая сказала ей:

— Пусть твой отец и не пытается вновь взяться за строительство. Мост будет построен только тогда, когда собой пожертвует шестнадцатилетняя девушка или парень.

Сон этот повторился еще два раза, а после третьего — дочь мастера решила пожертвовать собой. Отец протестовал, но Арекпаз настояла на своем, и вот она уже стоит на основании моста, и над ней начинают класть камни. Мост постепенно поднимается, а девушка поет:

Отец, кладут стену,
Она дошла до колена!
Отец, кладут стену,
Она дошла до груди!
Отец, кладут стену,
Она дошла до моих очей! [27, с. 219—220].

199. Мост Арацани

Мост этот построили армяне, под ним некогда текла река. Однако с того дня, как армян выселили из этой долины, река Арацани, обидевшись, изменила свое русло и больше не течет под мостом.

Говорят, что, до тех пор пока армяне не будут возвра-

щены на свои земли, Арацани не вернется в свое прежнее русло. [96, с. 43].

200. Мост Сатани камурдж («Чертов мост»)

Мост этот своей высотой наводил страх на каждого, кто проходил по нему. Поэтому его называли Чертовым мостом. [74, с. 23].

201. Мост Батмана

Опоры этого моста заложил варпет по племени Батман. На следующее утро он обнаружил, что вода снесла опоры. Так повторялось несколько раз. И вот однажды варпету приснился старец, сказавший ему:

— В опору моста для прочности должны быть замурованы живой человек или животное, смотря по тому, кто первым встретится тебе утром.

На следующий день перед началом работы Батман увидел свою любимую жену, которая с охотничьей собакой шла к нему, неся еду. Но вдруг она споткнулась, и посуда с едой выпала из ее рук. Пока собака ела вылитую на землю пищу, жена была уже рядом с мужем. Варпет глубоко опечалился. На распросы жены, почему он такой грустный, Батман рассказал о сне, и тогда жена сказала ему:

— Двух смертей не бывает. Замуруй меня в опору моста, чтобы он не рухнул.

Батман исполнил желание жены, и мост быстро вырос. Когда строительство было закончено, Батман у входа на мост воздвиг памятник любимой жене.

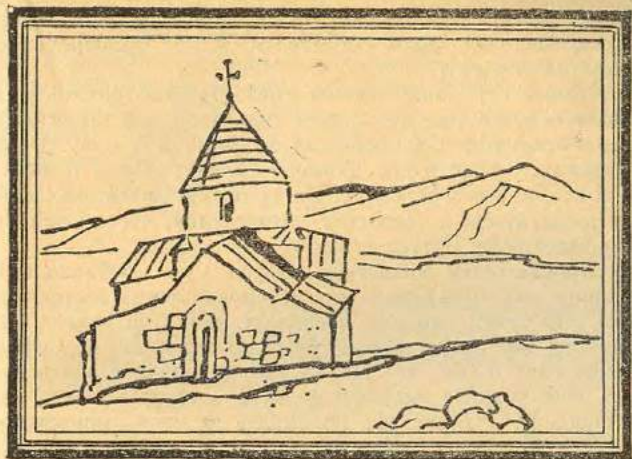
Рассказывают, что и сейчас из каменной груди памятника текут прозрачные струи воды, которыми путники утоляют свою жажду. [74, с. 27—28].

202. Дорога Мгера

Рассказывают, что эту красивую дорогу из кремня построил Мгер из Сасуна для себя и своей возлюбленной. [27, с. 222]

203. Дорога Вишапа

По этой дороге, разрушая скалы, полз великан вишاپ к своему гнезду, находившемуся в ущелье под названием Кякаот. Поэтому дорога эта стала называться дорогой Вишапа. [74, с. 386].



Монастыри, храмы, церкви, часовни

204. Монастырь Кечарис

Рассказывают, что по желанию одной дочери ишхана из рода царя Пахлавуни в красивом ущелье была построена большая крепость, а рядом с ней разбит великолепный цветник. Дочь ишхана потребовала, чтобы в этом цветнике выращивались лучшие в мире цветы. Желание ее было исполнено. Однако вскоре сильный весенний ветер опустошил цветник, разнеся цветы по ущелью. После этого ущелье стало называться Цахкадзор («Ущелье цветов»). Тогда княгиня стала требовать от отца построить рядом с замком монастырь, чтобы настоятели его днём и ночью молились о возвращении разбросанных ветром цветов. Так был построен монастырь Кечарис. Однако бог не внял молитвам, и благоухающие цветы стали расти по всему гавару. [28].

205. Монастырь Гидеванк

Молодой ишхан просил руки красавицы Софьи, дочери сюникского ишхана Смбата. Княжна ответила, что она примет его предложение с условием, что молодой ишхан за сорок дней проведет канал от реки Воротан до

Вайоц-Дзора, а она сама за это же время построит монастырь. Молодой князь согласился, и они одновременно приступили к делу.

Прошло тридцать девять дней. До молодого ишхана дошли слухи о том, что София уже завершает строительство монастыря. Он поспешил за советом к отцу. Отец предложил сыну взять длинное белое полотно и повесить его на высокой скале. Когда подует ветер, оно начнет колыхаться, и создается впечатление, что по каналу уже течет вода. Ишхан исполнил совет отца.

Строительство монастыря Софии уже приближалось к концу, как выяснилось, что исчерпано все ее состояние. Для того чтобы уложить последние камни на куполе монастыря, она продала свои серьги. В это время до Софии дошел слух о том, что ишхан уже закончил строить канал. Она увидела висящее полотно и подумала, что это водопад. В отчаянии она поднялась на купол монастыря и оттуда бросилась в пропасть.

С этого дня монастырь стал называться Гидеванк, так как он был построен на деньги, вырученные от продажи ее серег. [27, с. 227].



Когда жена царя Смбата София пожелала построить монастырь, то ночью ей приснился человек, сказавший: — Госпожа София, исполни то, что ты задумала.

На следующее утро она приступила к строительству монастыря. Когда монастырь был готов, София пригласила в него монахов, которые вели отшельническую жизнь в пещерах ближайшего ущелья. Среди них был монах по имени Ованес, настолько старый, что молился сидя, не в силах стоять на ногах, отчего и звался Гунт Ованесом. Он стал первым монахом монастыря, который потом называли его именем — Гунт Ованес, Гнтаваз, а впоследствии — Гидеванк. [124, с. 29].

206. Монастырь Пораванк

Молодой варпет Момик влюбился в красивую дочь сюникского ишхана. Девушка ответила ему взаимностью. Тогда сюникский ишхан позвал к себе Момика и сказал ему:

— Я выдам за тебя мою дочь, если ты за три годастроишь для меня красивый монастырь.

Варпет принял условие ишхана и приступил к работе. Он вырубил в скалах камни, обтесал их и начал строить монастырь. Но когда в условленный срок строительство успешно подходило к концу, ишхан приказал слуге убить варпета, и тот, взобравшись на купол монастыря, столкнул оттуда Момика. Варпет упал в ущелье и погиб.

Последний обтесанный, но не уложенный в купол монастыря камень стал его могильной плитой. [27, с. 228].

207. Татевский монастырь

Закончив строить монастырь, каменотес Варпет обратился к находившимся внизу, у стен церкви, помощникам с требованием дать ему две щепки. Получив щепки, Варпет поцеловал их и сказал:

— Пусть святой дух дарует мне крылья! (*Ta tee!*).

Не успел он произнести эти слова, как у него выросли крылья, и он улетел. Но поскольку никто не знал, как разбираются ненужные большие деревянные доски, то спустя некоторое время к Варпету, находившемуся теперь вблизи Полиса (Константинополь), обитатели монастыря направили своего человека с просьбой приехать и помочь. Варпет возвращаться не стал, сообщив, однако, о способе разбора этих досок.

Из произнесенных Варпетом слов и возникло название монастыря — Татев. [63, с. 163; 86, с. 59—60].

*

Ленк-Темур, пытаясь разрушить Татевский монастырь, повелел вырвать с основанием находившуюся во дворе качающуюся колонну. Воины запрягли десять пар буйволов, привязав их железными цепями к колонне. Но когда животные стали тянуть, цепь оторвалась, а они сами свалились в ущелье. Увидев это, Ленк-Темур оставил Татевский монастырь. [86, с. 59—60].

208. Монастырь Кармир ванк

Рапленных в Аварайрском сражении воинов привозили в этот монастырь. Паперти монастыря были окрашены кровью. Поэтому он был назван Красным монастырем (Кармир ванк). [121, с. 150].

Погибших на войне воинов Вардана похоронили здесь. Поэтому монастырь был назван монастырем святого Вардана. [99, с. 13—14].

*

Чтобы обезопасить монастырь от набегов врагов, местные жители вырыли вокруг него глубокий ров, наполнили его привезенной из Аракса водой и накрыли соломой. Когда воины Ленк-Темура неожиданно напали на монастырь, то, не заметив воды, они утопили. Так монастырь остался невредимым. [99, с. 13—14].

210. Монастырь Сурб Вардан (Монастырь св. Вардана)

Местные жители, переселенцы из Персии, привезли с собой в торбе землю, взятую с могилы военачальника Вардана. На ней в новом краю они построили монастырь, назвав его именем святого Вардана. [27, с. 233].

211. Кармир ванк («Красный монастырь»)

Рассказывают, что монастырь этот построила девушка с помощью вола. Вол без погонщика носил на себе камни, а девушка возводила стены монастыря. [111, с. 190].

212. Кусапац апат («Девичий монастырь»)

В старину в этой пустыни жили монахини. Однажды, когда полчища Ага-Мохаммеда появились в этих краях, монахини покинули монастырь и скрылись в ближайшем лесу. Лишь одна из них, занятая молитвой, задержалась. Кончив молиться, она хотела выйти из монастыря, как неожиданно над ее головой сверкнул меч персидского воина. Воспользовавшись его медлительностью, монахиня взбежала на вершину ближайшего холма и бросилась оттуда в глубокое ущелье. Упав в него, она поднялась невредимой благодаря поддержке волшебной силы и скрылась в лесу. [27, с. 234; 104, с. 81].

213. Монастырь апостола Египие

Когда царю Вачагану надоело царствовать, он передал свой трон сыну Ваграму, а сам, облачившись в простую одежду, пошел странствовать по свету. Шли годы, а Вачаган домой не возвращался. Тогда Ваграм поехал искать отца и в селе Мадагис нашел его, одетого в лохмотья, с бурдюком воды в руках. Ваграм соскочил с коня и пытался взять у отца бурдюк, но Вачаган не отдавал его. Отец и сын стали тянуть бурдюк в разные стороны, он лопнул, и вода вылилась на землю, образовав родник. В дальнейшем для строительства монастыря апостола Египие Вачаган носил воду не из дальней реки, а из этого только что родившегося родника. [84, с. 51—52].

214. Монастырь Чарек

Однажды вардапет Саргис приехал в Стамбул. Войдя в церковь, он увидел, что все прихожане находятся в трауре. Поинтересовавшись причиной скорби, он узнал от звонаря, что умер единственный сын Амирама. Присутствующие предложили вардапету отслужить панихиду по умершему. Вардапет стал служить и позвал умершего именем Христа. Покойник воскрес. Во время поднявшегося в церкви переполоха вардапет Саргис исчез. Амирам на радостях даровал четверть своего состояния монастырю, настоятелем которого был вардапет Саргис. После описанного случая монастырь стал называться монастырем Чарек (*чарек* — одна четвертая часть). [27, с. 235].

215. Монастырь Гандзасар

Говорят, что монастырь этот получил свое название по горе, которую местные жители называли Гандзасар, потому что в ней были серебряные рудники (*гандз* — «сокровище», *сар* — «гора»). [34, с. 181—182].

216. Ширвани кусанац («Ширванская пустынь»)

Рассказывают, что этот монастырь был построен дочерью одного царя, хотевшего выдать ее замуж за татарского хана. Во избежание бесчестия царевна ушла в монахини, основав свой монастырь. [62, с. 172].

Здесь якобы похоронен мизинец Месропа Маштоца. Для увековечения его памяти на этом месте построили церковь, назвав ее именем Месропа Маштоца. [27, с. 237].

218. Монастырь Ованаванк

Когда Ленк-Темур вторгся в наши края, все село укрылось в этом монастыре, надеясь на отца Ована, знаменитого священника. Отец Ован так усердно молился богу, что находившиеся в монастыре люди превратились в голубей, и, вылетев из него, избегали меча изверга.

С того дня монастырь стал называться монастырем отца Ована (Ованаванк). Теперешнее его название — Айраванк. [27, с. 277].

219. Монастырь Гандзаванк, или Ангир ванк

Этот заброшенный монастырь из-за отсутствия в нем надписей называется также Ангир ванк (Монастырь без знаков письменности). [107, с. 440].

220. Монастырь Парави, или Иликиванк

Здесь похоронена некая благочестивая старуха. Занимаясь приделением, она скопила денег и построила монастырь, называющийся Парави или Иликиванк (*парав* — «старуха», *илик* — «веретено»). [120, с. 103].

221. Монастырь Макараванк

Рассказывают, что монастырь этот построил варпет по имени Макар со своим единственным сыном. Сын в селе обтесывал камни и украшал их узорами, а отец вел кладку. Стены монастыря постепенно поднимались, и варпет Макар поднимался с ними над землей. Он ночевал в стенах возводимого монастыря, потому что не было еще закончено строительство лестниц.

В один из дней варпет Макар заметил, что камни по размеру не сходятся и изменен узор. Стоя на стене монастыря, отец спросил у жителей села, что случилось с его сыном. Ему ответили, что он болен. Отец усомнился в этом и потребовал, чтобы ему привели сына. Но его не приводили. Тогда Макар, догадавшись, что сына больше нет

в живых, бросился вниз. Монастырь так и остался недостроенным. Варпета Макара похоронили под его стенами, назвав монастырь его именем. [27, 239].

222. Монастырь Ахпат

Некий ишхан вызвал к себе варпета и поручил ему построить монастырь. Варпет со своим сыном начал строить его в Санайне. Во время работы между отцом, сыном и подмастерьем возник спор, вследствие чего двое последних покинули монастырь.

Сына варпета пригласил другой ишхан, прося, чтобы он построил для него монастырь. Тот согласился. Когда поднялись стены нового монастыря, из Санайна заметили его и сообщили об этом варпету. В воскресный день, когда все отдыхали, отец подошел к еще недостроенным стенам и долго осматривал их. Все присутствующие молча ждали оценки варпета. Наконец варпет, ткнув ногой одну из стен монастыря, сказал:

— *Ax par!* («Настоящая, хорошая, крепкая стена»)

Говоря это, варпет обнял, поцеловал сына и помирился с ним.

С этого дня название монастыря стало Ахпат. [27, с. 240].

223. Кармир ванк («Красный монастырь»)

Иповерцы убили многих скрывавшихся в этом монастыре крестьян. Кровь крестьян текла ручьем, окрасив все вокруг. Поэтому этот монастырь стали называть Красным. [70].

224. Монастырь Айкаванк

Здесь, по преданию, останавливался почевать родоначальник армян Айк, поэтому местный монастырь был назван его именем. [105, с. 30].

225. Монастырь Сурб Вардан (св. Вардана)

Предание гласит, что в одном из уголков этого монастыря похоронена голова полководца Вардана, и поэтому он носит его имя. [68, с. 160—161].

226. Тирамор ванк («Монастырь Св. Богородицы»)

На месте этого монастыря раньше стояло капище идолов Ширака, Зирака и Мирака. Нерсес Великий уничтожил его, построив на этом месте больницу для прокаженных, и назвал ее именем Тирамор (Св. Богородицы). [105, с. 79].

227. Сивтку (Спитак) ванк («Белый монастырь»)

Говорят, что, когда Ленк-Темур напал на этот монастырь, один из его черпокожих воинов с топором в руках пытался разбить дверь крепости. При первой же попытке нанести удар нападавший побелел. Устрашась чуда, Ленк-Темур больше не трогал монастырь и велел своим воинам удалиться. [73, с. 217—218].

228. Монастырь Акра ванк («Монастырь зубов»)

У некоего крестьянина по имени Хло была собака по кличке Гело. Однажды собака укусила хозяина за то, что тот ударил ее серпом, выбив из пасти два зуба. Потом, пожалев собаку, Хло похоронил эти зубы под каменными плитами. Когда Гело подохла, он похоронил ее рядом с зубами. Через некоторое время умер и сам Хло, а его десятилетней внучке приснился святой Карапет, который сказал ей:

— Мои зубы похоронены в одном из ваших холмов под каменными плитами, и, если вы не постройте там монастырь, в вашем селе наступят засуха и голод.

Девочка рассказала об увиденном сие своей матери, та — своей свекрови, свекровь — сельскому рассыльному, рассыльный — старосте, староста — священнику, священник — вардапету. Все они собрались и пошли к холму, где на указанном девочкой месте нашли зубы (акры). Там на каменных плитах и был построен монастырь.

С этого дня село стало называться Акра ванк («Монастырь зубов»).

Монастырь стал местом богомолья, в нем совершали службы вардапеты и епископы.

Но некий старик по имени Мрге говорил, что на том месте, где стоит монастырь, были похоронены зубы не святого Карапета, а собаки Гело. Возмущенные вардапеты и верующие задушили его и похоронили рядом с Гело.

Прошли годы. В селе Акра ванк наступила засуха. Крестьяне, не собрав урожая, умирали от голода. Спас-

лись только поля сыновей Мрге. Крестьяне, собравшись, пошли к дому Мрге, чтобы узнать, отчего их поля дают урожай.

Старший сын Мрге по имени Гспе ответил:

— Оттого, что вы зубы собаки превратили в святыню и поклоняетесь им, а мы нет. Если вы не верите мне, идите и возьмите хранящиеся в золотой коробочке монастыря зубы. Измерьте их, и вы убедитесь, что они принадлежат собаке.

Крестьяне послушались совета и убедились, что Гспе был прав. Крестьяне избили всех вардапетов и епископов, выгнали их из монастыря, а монастырь разрушили. [27, с. 254—255].

229. Монастырь Сурб Акоп (св. Акопа)

Турки, захватив этот монастырь, пытались перенести восточную дверь на юг, но, как ни старались, не могли сделать этого. Дверь осталась на своем месте. [27, с. 255].

230. Монастырь Аракаванк

Говорят, что, когда монахи монастыря Нарек перебрались вместе с царем Сенекеримом в эти края, они привезли с собой и мощи Григора Нарекаци. Здесь, в пустыне, они построили монастырь, поместив мощи Нарекаци в специальный дамбарац (гробница). С этого дня монастырь и ближайшее село стали называться Нарек, а впоследствии это название исказилось в Арак. [44, с. 116].

231. Монастырь Сурб Акоп (св. Акопа)

Султан Салахаддин, въезжая в Иерусалим, увидел высокий, великолепный собор, который своим величием превосходил все имевшиеся здесь строения. Предполагая, что это мечеть Омара, он поклонился ему. Однако султану сказали, что это армянский монастырь Сурб Акоп. Тогда, разгневавшись, Салахаддин приказал разрушить монастырь. Армяне, старые и молодые, упали перед Салахаддином, моля его о снисхождении. Султан, растрогавшись, заплакал и велел не трогать армянский монастырь. Приказ этот написан по-арабски на дверях собора. [17, с. 33—34].

232. Церковь Шушан

Тикин Шушан из Багарана захотела присутствовать на службе в монастыре Святого Теодороса, который находился неподалеку от города. Пока она варяжалась и добиралась до места, служба в церкви закончилась. Тогда она на свои средства построила у Багарана церковь, которая называется по ее имени церковью Шушан. [27, с. 242].

233. Овиви екехеци («Пастушья церковь»)

Однажды апийский пастух, вернувшись домой, увидел, что семья его грустна. Выяснилось, что в своих скромных праздничных нарядах они отправились в этот день на богослужение в царский собор, однако их, простых людей, туда не пустили. Пастух в тот же день решил построить на свои собственные сбережения отдельную церковь для своей семьи. Прошло некоторое время, и за стенами города Ани выросла небольшая постройка, напоминавшая часовню. Своей красотой она не уступает другим храмам и известна под названием Пастушья церковь. [61, с. 56—58].

234. Часовня Григора Мученика

Турки вынудили армянина по имени Григор проводить их в село Арпа. Тот, зная о недобрых намерениях врагов, долго водил их по горам и, приведя затем к скале, находившейся неподалеку от села, и предложив им спускаться по тропинке вниз, сам скрылся в ближайшей расщелине. Следуя совету Григора, большая часть турок упала со скалы в ущелье и погибла. Оставшиеся в живых поймали Григора и бросили его со скалы в ущелье.

Так жители села Арпа спаслись от резни и грабежа. Труп Григора нашли, похоронили его на месте гибели, а потом на могиле построили часовню. [119, с. 260].

235. Часовня Езнахачи («Часовня лани»)

В далекие времена в этих местах некий охотник преследовал ланей. Неожиданно животные исчезли. Охотник догадался, что земля здесь священная. Тогда он перестал охотиться на ланей и, став отшельником, построил здесь часовню, которую местные жители называли часовней Езнахачи. [20, с. 647].

236. Часовня Ахавнатун («Гнездо голубя»)

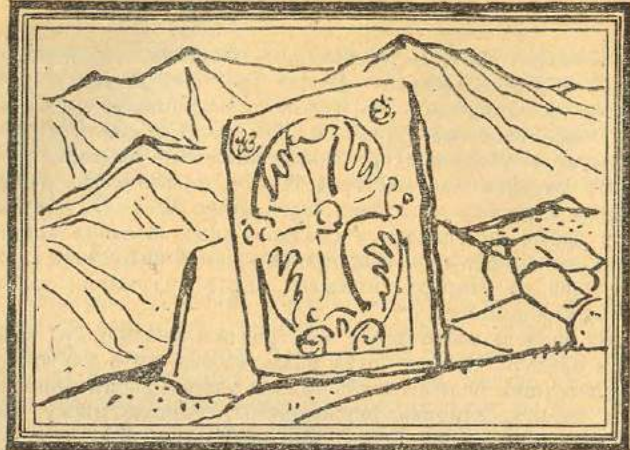
Богатому ишхану понравилось место на лесной поляне, и он решил построить на ней красивый дворец. С этой целью он нанял мастеров, тут же приступивших к работе.

Через некоторое время ишхан посетил место строительства и, убедившись, что дело движется успешно, приказал сварить для мастеров обед. Старик-повар разжег костер и поставил на него котел. Змея Шахмар, обитавшая здесь, находилась у скалы. Увидев в своих владениях людей, она приказала одной из змей выпустить в котел свой яд. Пар от кипящего котла одурманил змею, и она упала в него.

В полдень работавшие на строительстве мастера пришли обедать. Старик хотел раздать обед, но в это время прилетевший белый голубь сильно ударил своими крыльями по руке старика, державшего глиняную миску. Тарелка упала на землю и разбилась. Старик взял другую. Тогда голубь с жалобным криком бросился в котел. Люди вылили содержимое, и все выяснилось. Голубь был похоронен на этом месте, а на его могиле построили часовню, назвав ее Ахавнатун. [27, с. 241].

237. Часовня Зоравара Вардана (Полководца Вардана)

Зоравар Вардан преследовал предводителя персов до ближайших холмов. Персы, отступая, укрылись за камнями. Вардан, выпуская стрелы, пробил эти камни и убил предводителя. Здесь же, на вершине горы Кармир, погиб и сам Вардан. Поэтому часовня, поставленная на месте его гибели, носит его имя. [69].



Памятные камни

238. Ором кар («Румийский камень»)

Говорят, что древние оромы, пройдя с огнем и мечом по полям и ущельям Армении, достигли этого камня и... остались под ним. [101, с. 68].

239. Давти кар («Камень Давида»)

Давид Сасунский, будучи пастухом, в обеденное время пригнал отару овец с горы в долину Мио. В то время как женщины принялись донть овец, с Черной горы сорвался огромный камень и, кувыркаясь, полетел вниз на людей. Давид, увидев это, вскочил с места и правой рукой схватил камень. Этот камень был назван его именем, [78, с. 129].

240. Аствацамор кар («Камень Богоматери»)

Богоматерь во время беременности, отдыхая, спиной опиралась на этот камень.

Поэтому беременные женщины, приходя сюда, делают то же самое, чтобы роды были легкими. [124, с. 197].

241. Птхабер кар («Плодоносный камень»)

Говорят, что этот сверкающий золотистый камень обладает чудодейственной силой. Бесплодные женщины трутся об него, надеясь обрести потомство. [101, с. 68].

242. Сурб Саргиси кар («Камень св. Саргиса»)

Когда-то могучий конь святого Саргиса наступил на этот камень, оставив на нем следы своих подков.

С тех пор он называется камнем святого Саргиса. [27, с. 51].

243. Кусанац карер («Девичьи камни»)

Сестры Гаяпа, Рипсимэ и Шогакат, жили некоторое время здесь в трех пещерах под названием Дзоревакки и питались горной крапивой, которую варили в каменных сосудах. Вокруг монастыря осталось три-четыре таких сосуда, называемых Девичьими камнями. [27, с. 74].

244. Шахи кар («Камень Шаха»)

Шах-Аббас, видя, как камень противостоит разбушевавшейся стихии, как вспенившиеся волны реки разбиваются, ударившись о него, воскликнул:

— Мужчина должен иметь вот такую же грудь и так же противостоять врагу!

Один из приближенных шаха, указывая на массивную скалу, о которую он опирался, ответил ему так:

— Это нетрудно, если у него будет такая же грудь.

С этого дня камень стал называться Камнем Шаха. [27, с. 53].

245. Арснакар («Камень невесты»)

Как-то Шах-Аббас, приехав в Татев, направил доверенного человека в большую пустынь, чтобы тот привел оттуда для него девушку. В пути взятая для шаха девушка бросилась в ущелье и тут же превратилась в камень.

Говорят, что каждый год в одно и то же время из этого ущелья слышатся пронзительные крики. [27, с. 55].

246. Цак кар («Дырявый камень»)

Пытаясь завладеть красавицей Шушан, жестокий священник преследовал бегущую по скалам девушку. Видя, что погоня приближается, она попросила помощи у бога. И вмиг в скале образовалось отверстие. Девушка скрылась в нем, а священник по велению бога превратился в пса, скитающегося по горам и ущельям. [27, с. 56].

247. Ет куйрери кар («Скала семи сестер»)

В Сисиане имеется огромная скала, из расщелин которой часто вылезают ящерицы.

Говорят, что когда-то похитители преследовали семейных сестер. В отчаянии девушки обратились к богу, который спас их, превратив в ящериц. [27, с. 56].

248. Ццакар («Торчащий камень»)

Говорят, что женщины, у которых не хватает молока для кормления детей, приходят к этому камню. Они ставят на нем свечи, а льющейся из него водой смачивают свои груди, чтобы в них прибавилось молока. [27, с. 56].

249. Одзи кар («Змеинный камень»)

В древние времена здесь бушевала война. Жители перед уходом на чужбину собрали свои вещи, спрятали их в большой яме, засыпали землей, а сверху положили огромный камень. На камне слепили глиняную змею, чтобы черти побоялись украсть спрятанное добро.

Именно поэтому камень и называется Змеинным. [27, с. 51].

250. Куз кар («Горбун-камень»)

Говорят, что некий вишاپ взял с горы Кафаз (Кафас) огромную глыбу и понес на себе, чтобы сбросить ее на село Геташен. Увидя это, бог рассердился и проклял вишапа, превратив его в камень.

С тех пор возвышается там каменная глыба, издали похожая на горбуна. [27, с. 59].

Однажды красавица, дочь священника, собирала на берегу реки Арпа, у склона горы, крапиву. Неожиданно из воды выплыл вишан с раскрытой пастью, пытаясь проглотить ее. Священник, находившийся на вершине горы, стал молиться, и вишан тут же окаменел. [27, с. 52].

252. Арснакар («Камень невесты»)

Некая девушка отказалась выйти замуж за своего любимого, а вышла замуж за другого. Однажды, когда она пошла за водой, неожиданно у родника с кувшином на плече она превратилась в камень.

По этой причине камень называется Арснакар. [27, с. 52].

253. Арси у феси кәр («Камень невесты и жениха»)

Молодой человек и девушка, влюбленные друг в друга, убежали из дому, чтобы избавиться от жестокости родителей. Узнав об этом, родители проклинали их, молодые тут же превратились в камень. [119, с. 318].

254. Арси кар («Камень невестки»)

Однажды свекор застал невестку за мытьем головы. От стыда она тут же превратилась в камень. [119, с. 314].

255. Дзюники каре ардзам («Камень Дзюник»)

Рассказывают, что девушку по имени Дзюник из Каджарана против ее воли выдали замуж в чужое село за нелюбимого человека. В пути Дзюник бросилась в пенную реку и превратилась в камень. [101, с. 68].

256. Агравакар («Вороний камень»)

У старухи была ворона, с которой она дружила целых сто лет. Однажды ворона случайно убила цыпленка старухи.

— Чтоб ты окаменела! — проклинала ворону старуха.

И пгида тут же превратилась в камень. [27, с. 54].

257. Кузик мами кар («Камень горбатой старухи»)

Одна горбатая старуха украла лук с огорода в монастыре Аменапркич. За это бог и наказал ее, превратив в камень. [11, с. 390—391].

258. Карацац какор («Окаменевший кизяк»)

Некогда богатому человеку принадлежала огромная гряда кизяка.

Как-то нищий подошел к ней, чтобы взять себе несколько кусков кизяка. Алчный богач не разрешил этого. Бедняк проклял его, и весь кизяк превратился в камень. [120, с. 88].

259. Кар дарцац аруст («Окаменевший богач»)

Некий богач вез сено для овец. Увидя это, бедняк попросил у него немного сена для своей коровы. Богач отказал ему, тогда обиженный бедняк стал умолять бога превратить богача вместе с сеном в камень.

Просьба бедняка тут же исполнилась. [27, с. 66].

260. Ангут ехбор кар
(«Камень безжалостного (жестокого) брата»)

Жили два брата. У одного из них сена для скота было в достаточном количестве, а у другого его не было.

Однажды бедный брат попросил богатого дать ему немного сена, но тот ему отказал. Тогда бог тут же превратил этого безжалостного брата в камень. [68, с. 125—126].

261. Кар дарцац ухтапан
(«Окаменевший погонщик верблюдов»)

Проезжая по этой местности, погонщик верблюдов попросил у местного святого воды, обещая за это принести в жертву одного из животных. Но когда из-под земли стала бить вода, погонщик не сдержал слова, принес в жертву всего лишь вошь. За это он вместе с верблюдами был превращен в камень. [27, с. 67].

262. Параву кар («Камень старухи»)

Одна злая старуха собирала на горе крапиву. Когда ей встретился голодный и попросил у нее кусок хлеба,

старуха отказала ему. Узнав об этом, бог тут же превратил скупую и злую старуху в камень. [27, с. 75].

263. Карацац овивн у очхарнерн («Окаменевшие пастух и овцы»)

Отшельник по имени Григор прятался от разбойников в этой местности, пока некий пастух не выдал его. Перед гибелью отшельник проклял пастуха, и тот вместе со своей женой и овцами тут же превратился в камень. [50, с. 193].



Пастуху очень захотелось пить, и он попросил святого горы Арнос сотворить родник, обещая за это принести в жертву ягненка. Просьба пастуха тут же была выполнена. Утолив жажду, пастух вынул из-за пазухи вошь и, раздавив, принес ее в жертву.

Святой, разгневавшись, тут же превратил пастуха в камень. Сестра пастуха, находившаяся вблизи, просила святого принять ее в жертву вместо обещанного ягненка и освободить брата, однако и она тут же была превращена в камень. [124, с. 195—196].

264. Аницац кар («Камень проклятого богача»)

В одной из долин ущелья Воротана, на краю дороги, стоят наклонившиеся к ней высокие скалы. Одна из них напоминает фигуру человека, другая — вола, а вся холмистая возвышенность — пшеницу на току.

Народ называет Камнем проклятого богача эту лишенную зелени часть долины. Люди, проходя по этому месту, согласно древнему обычаю, останавливаются на мгновение у скалы, обращают к ней полный ненависти взор и, произнеся слова проклятия фигуре человека, продолжают свой путь.

Рассказывают, что скала эта когда-то была богатым алчным человеком. Узнав, что его работник отдал проходящему мимо тока нищему горсть пшеницы, он прогнал его, лишив работы. Тогда мать работника, отца семерых детей, прокляла богача. После чего и сам богач, и его вола, и пшеница окаменели. [27, с. 55].

265. Паравакар («Камень старухи»)

Одинокой старушке надоело жить на белом свете, и она решила броситься с высокой скалы в ущелье. Поднявшись на вершину скалы и закрыв глаза, она бросилась вниз. Но при падении раскрылись подола широких юбок, и самоубийца медленно спустилась вниз. Раскрыв глаза, старуха увидела, что жива и здорова.

— Ах, боже мой! — воскликнула она. — Неужели у тебя нет глаз? Кто просит жизнь, тому даешь смерть, а кто молит о смерти, тому даруешь жизнь. [27, с. 60].

266. Карацац зуйг («Окаменевшие супруги»)

Муж и жена пировали на этой горе. Но когда, опьянев, они подняли бокалы и провозгласили тост за бога, то, рассердившись, он тут же превратил обоих в камень. [10, с. 21].

267. Кютац карер («Куча камней»)

Между крепостью Гтич и селом Тахут есть глубокое ущелье, где набросано много камней. Говорят, что камни эти были принесены воинами Буги, безуспешно пытавшимися ими заполнить ущелье, чтобы построить дорогу к крепости. До сегодняшнего дня камни эти находятся там, а местность называется Куча камней. [37, с. 142].

268. Кра Кареджана («Куча камней Кареджана»)

В незапамятные времена жил камнемом по имени Кареджан. Он был очень беден, но здоров, как камень, и трудолюбив.

Место, где Кареджан в свое время добывал камень, называется Кра Кареджана («Куча камней Кареджана»). [27, с. 59].

269. Айвази кра («Камень Айваза»)

Крестьянин по имени Айваз шел косить сено. Проходя по горной местности, он заметил видневшуюся из-под камня шерсть. Решив, что пастухи после стрижки овец утаили часть шерсти от хозяина, чтобы с наступлением темноты унести ее домой, Айваз схватился за нее, но вместо овечьей шерсти под камнем оказался медведь. Они

сцепились. Айвазу удалось ухватить медведя за самое уязвимое место и сильно сдавить его. От боли медведь взревел, и на его рев к месту схватки сбежались крестьяне. Айваз добил медведя и, взвалив его себе на спину, увес в село.

С тех пор место это называется Камень Айваза. [27, с. 60].

270. Чалои кар («Камень Чало»)

Волкодав по прозвищу Чало задушил трех волков, а затем, ожидая прихода хозяина, лег рядом с ними. Место это называется Камень Чало. [27, с. 76].

271. Хзлар

Молодая женщина по имени Хзлар вечером возвращалась с поля домой. В пути неизвестный мужчина напал на нее. Во избежание бесчестия она умолила бога рассечь ближайшую скалу, чтобы укрыться в ней. Желание ее тут же исполнилось: она превратилась в камень. В ту же минуту рядом с ней возник прохладный и чистый родник.

Камень назван по имени этой невестки — Хзлар. [25, с. 380—381].

272. Камни Матура («Камни часовни»)

Мать передавала дочери огромные камни для кладки крепостной стены. Когда мать запаздывала с камнем, дочь говорила.

— *Ма, тур!* (Мать, подай [камни])!

Впоследствии, переходя из уст в уста, слова эти стали названием Матур (часовня). [27, с. 67].

273. Арси у феси кар («Камень невесты и жениха»)

Молодой человек и девушка против воли своих родителей пошли в церковь венчаться. Но когда вопреки обычаю они вышли из церкви до восхода солнца, бог наказал их, превратив в камень. [80, с. 51].

274. Джоракар («Камень мула»)

Когда перевозили на муле золотую дверь для монастыря Вараг, нога животного неожиданно наткнулась на камень. Камень этот стал называться Джоракар. [27, с. 68].

275. Камень апостола Тороса

Когда апостол Фаддей шел по этой местности, он забил в камень гвоздь, чтобы тем самым отметить дорогу, по которой он ходил. По этой причине камень стал называться его именем. [123, с. 29].

276. Наатакан хач («Хачкар Мученика»)

Во время сражения с персами Вардан Мамиконян был ранен. На том месте, где пролилась кровь Вардана, установлен хачкар Мученика. [27, с. 383].

277. Сурб Вардани кар («Камень св. Вардана»)

Этот камень был принесен изгнанниками во время их вынужденного бегства из родных мест. Говорят, что на нем была пролита кровь полководца Вардана. [27, с. 52].

278. Авани кар («Камень Авана»)

Рассказывают, что Аван Юзбаши одержал победу над персами у этого камня, после чего велел высечь на нем слова о совершенном подвиге.

Надпись на камне до сих пор не стерлась. Поэтому камень и называется камнем Авана. [37, с. 146]

279. Нарекаци кар («Камень Нарекаци»)

Здесь на высокой скале находится часовня Нарекаци. На каменном полу в некоторых местах имеются углубления величиной со ступни человека.

Говорят, что их оставил Нарекаци. [67, с. 110—112].

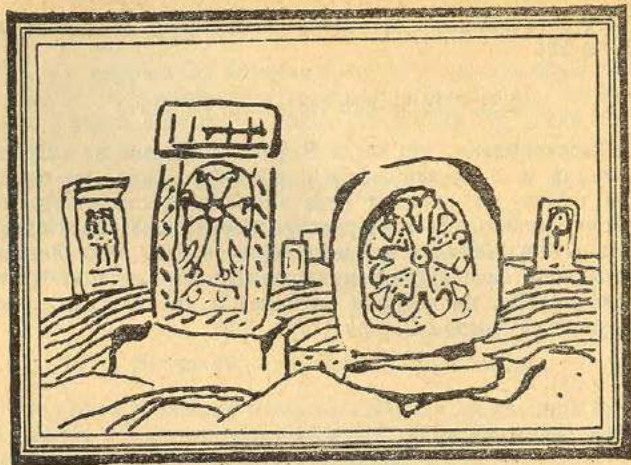
280. Айрики кар («Камень Айрика»)

Хримян Айрик по пути из Татева в Галидзор присел здесь, чтобы отдохнуть. Зангезурцы поставили на этом

месте большой камень, который назвали его именем.
[27, с. 56].

281. Раффу кар («Камень Раффи»)

Рассказывают, что когда Раффи находился на острове Ахтамар и, опечаленный, в одиночестве сидел на высоком камне, он сочинил свое знаменитое стихотворение «Откликнись, озеро!». Вардапеты острова пытались схватить его и сбросить в озеро, полагая, что он является иноверцем. Но Раффи, узнав о намерении вардапетов, бежал. Камень, на котором он сидел и писал стихи, стал называться камнем Раффи. [27, с. 69].



Могилы

282. Могила Азнавура

Мать Азнавура, чтобы защитить своего ребенка от палящих лучей солнца, заслонила его двумя огромными камнями. До сих пор они стоят, издалика видные прохожим. Местные жители называют их камнями Азнавура или могилой Азнавура. [27, с. 271].

283. Могила Азнавура

Некий богатырь из дальних краев по имени Азнавур похитил красавицу Ширин и привел ее в свое село. Мечтая завладеть ее сердцем, он выполнял все ее прихоти. Раз Ширин отправила Азнавура с поручением принести ей от людей, живущих на вершине горы Сипан, арису. Азнавур ушел, но перед уходом забыл закрыть двери. Воспользовавшись его отсутствием, возлюбленный Ширин увел ее. Узнав о случившемся, Азнавур покончил жизнь самоубийством. Юноши села похоронили Азнавура, поставив на его могиле огромный камень. [80, с. 66].

284. Могила азнавуров

Здесь находятся могилы азнавуров (великанов) и окаменевший караван верблюдов. В одной руке погонщик держит вожжи, а в другой — палку. [94, с. 237].

285. Арчи гerezман («Могила медведя»)

Для постройки церкви медведь таскал на себе камни, но для завершения строительства нужен был еще один большой камень. После долгих поисков медведь нашел его, принес, помог варпету поставить камень на место, после чего испустил дух. Варпет похоронил медведя вблизи церкви, положив на могилу много камней.

С тех пор паломники жгут на могиле медведя свечи и совершают жертвоприношения. [110, с. 215—216].

286. Езан ухтатех («Место паломничества к волу»)

Здесь похоронен вол, который один, без погонщика перевез из ближайшего карьера огромное количество камня для строительства Татевского монастыря. [110, с. 215].

287. Зорки карер

Здесь в древности жили грозные великаны. Когда они умирали, их хоронили, а на могилах ставили камни. Под лежащими камнями зарыт прах полководцев, а под стоящими — прах воинов.

Местные жители эти могилы называют *Зорки карер* («Камни воинов») или *Гошун-даш* («Воинские камни»). [104, с. 109].

288. Могила Давид-бека

Когда Давид-бек заболел и умер, из Татевского монастыря приехал старец-епископ Оваким и похоронил его с большими почестями во дворе у паперти Галидзорской церкви.

Говорят, что на могильном камне Давид-бека высечен лишь один цветок, да и то на стороне, обращенной к земле. Это сделано для того, чтобы враги не могли опознать могилу Давид-бека и не осквернили его останки. [119, с. 195].

289. Могила Ферата

Здесь похоронен богатырь по имени Ферат, который погиб, разрушая скалы, чтобы провести для города воду. Он принял смерть ради своей возлюбленной. [81, с. 67—68].

290. Черные земли, или Могилы храбрецов

Здесь Ленк-Темуром зарыты заживо четыре тысячи жителей Себастии. На том же кладбище можно увидеть длинные серые камни без креста и надгробных надписей. Камни эти называются Могилами храбрецов, а само кладбище — Черными землями. [82, с. 153].

291. Джухтак хач

Когда Ленк-Темур с большим войском напал на село, народ дружно выступил против завоевателя, но дольше всех сопротивлялись врагу двое братьев. Раненные, истекавшие кровью, они продолжали сражаться до конца, пока не пали на поле битвы. Крестьяне похоронили братьев на месте их гибели, поставив на могиле два креста.

Могила эта по сей день является местом паломничества и называется *Джухтак хач* («Два креста», или «Кресты-близнецы»). [27, с. 266].

292. Могила Вардик

Когда чужеземцы дошли до Аштарак, местные жители скрылись в пещере Дарабавор, вмещавшей три-четыре тысячи человек. Прошло пятнадцать или шестнадцать дней, и аштаракцы стали беспокоиться, как бы не высохли их сады. Один из скрывавшихся сказал:

— Спустите меня на веревке, я пойду посмотрю, что случилось с нашими садами.

Когда крестьянина спустили из пещеры, чужеземцы, заметив это, убили его пущенной из лука стрелой. Через несколько дней жена этого крестьянина сказала:

— Мой муж ушел и не вернулся. Пойду посмотрю, что с ним случилось.

Ее спустили вниз верхом на прялке. Обнаружив убитого мужа, она взяла себе его саблю. В это время появились захватчики, схватили женщину, стали мучить ее, а затем сказали:

— Пойдем к нашему царю, он даст тебе много золота, только ты скажи крестьянам, чтобы они спустились вниз.

Женщину долго пытали, пока она не сказала врагам:

— Пойдемте, я скажу крестьянам, чтобы они спустились вниз.

Подойдя ближе к пещере, она закричала:

Эй, люди пещеры!
Меня зовут Вардик.
Глядите на меня, плачьте,
Стойко держитесь!

Чужеземцы, поняв смысл ее слов, убили ее. Через несколько дней они, оставив пещеры, удалились.

Когда аштаракцы спустились из пещеры Дарабавор, они нашли тела убитых супругов.

Односельчане выкопали в ущелье могилу и похоронили их. Могила сохранилась до настоящего времени. [27, с. 259].

293. Надгробный памятник в Агуди

Рассказывают, что в свое время персидский марзпан вызвал к себе трех ишханов Сюника, собирався захватить их. Разгадав намерения марзпана, ишханы не поехали к нему. Тогда марзпан с большим войском отправился в селение Агуди. Армяне победили врага, но на поле сражения пали трое храбрых ишханов Сюника. Для увековечения памяти героев жители Агуди построили гробницу, куда поместили прах погибших ишханов, а над ней воздвигли красивый надгробный памятник в виде башни. [29].

294. Могила Самоотверженных братьев

Воины хана Нахичевана, разделившись на две группы, напали на села Карашен и Караундж. Карашен вскоре сдался. Враги ограбили село, уведя в плен юношей.

Караундж продолжал защищаться. Крестьяне укрылись в церкви, большим камнем загородив дверь. Воины хана пытались разрушить церковь, но это им не удалось. Тогда они привели двух братьев, плененных ими на поле битвы, принуждая их сказать отцу, находящемуся в церкви, чтобы тот открыл дверь, и обещали за это сохранить жизнь и братьям и отцу. Братья на турецком языке просят отца открыть дверь, а на армянском просят не открывать. Видя, что дверь церкви остается запертой,

грабители приставили меч к горлу братьев, в последний раз предлагая отцу освободить сыновей. Однако и на этот раз отец не открыл дверь церкви. Обливаясь слезами, он пожертвовал родными сыновьями. [112, с. 9—10].

295. Сурб Сарибек («Могила св. Сарибека»)

У карабахского хана служил армянин по имени Сарибек. Когда хан решил истребить армян в окрестностях города Шуши, Сарибек, желая помочь соотечественникам, пытался отговорить его от этого намерения. Хан был недоволен этим заступничеством. Тогда Сарибек тайно сообщил крестьянам о приближающейся угрозе и вооружил их. Став во главе сельского войска, он сам повел его против хана и погиб в сражении. Могила Сарибека считается святым местом. [27, с. 265].

296. Могила святых Гирага и Гаянэ

В далекие времена чужеземные захватчики напали на село Ачаджур, чтобы разграбить его и истребить жителей. Жители Ачаджура, как один, выступили против врага. Во главе храбрецов встали сестра и брат — Гаянэ и Гираг. Среди прочих они были убиты в сражении.

Когда враг был обращен в бегство, оставшиеся в живых крестьяне похоронили павших на поле боя сестру и брата на той возвышенности, где они были убиты. На их могилах были воздвигнуты надгробные памятники-хачкары. Сами крестьяне, чтобы обезопасить себя от возможных набегов грабителей, обосновались недалеко от села, на окруженной горами равнине. Со временем могилы Гирага и Гаянэ для жителей Ачаджура стали священными. [27, с. 268].

297. Могила Марзпетуни

Говорят, что в этой часовне похоронен Геворг Марзпетуни, полководец, хотя некоторые уверяли, что это — святой Геворг (св. Георгий). Его могила являлась местом паломничества армян. [27, с. 270].

298. Могила Шуни Франгюла

Мелик Франгюл, вероотступник и предатель родины, прозванный «собака» (*шун*) Франгюл, был похоронен отдельно, вдали от кладбища. Каждый прохожий по сей день считает своим долгом подойти к его могиле и плюнуть на нее. [27, с. 262].

Однажды Кучак, вызвав местных крестьян, поднялся на купол собора Теодороса и сказал:

— Я брошусь отсюда. Куда упаду, там и похороните меня.

Полагая, что Кучак шутит, крестьяне не обратили внимания на его слова. Но он действительно бросился с купола монастыря. На месте гибели он и похоронен. [27, с. 274].

300. Дерево Беди

В селе Хот жил человек по имени Беди. У него была очень красивая дочь полюбившая пастуха. Однажды Беди застал свою дочь целующейся с пастухом. Он обнажил кинжал и убил юношу. Дочь, потрясенная случившимся, бросилась со скалы в глубокое ущелье и погибла. Девушку похоронили на том же месте и на ее могиле посадили дерево, которое известно под названием дерево Беди. [27, с. 384].

301. Ахчик-тхи кар (памятник «Девушка и юноша»)

В далекие времена здесь жил богатый человек, у которого была красивая дочь. Влюбившись, двое юношей отправили к нему своих сватов, отец подумал и сказал им:

— У меня есть два пшеничных поля. Кто из вас быстрее сожнет пшеницу, за того и выдам свою дочь.

Когда юноша, которого любила девушка, заканчивал жатву, к нему подошла злая старуха, сказав ему:

— Несчастный, твой соперник уже закончил жатву и увел девушку.

Услышав эти слова, юноша лишился жизни. Узнав о гибели любимого, девушка умерла с горя. Их похоронили в одной могиле на краю того же пшеничного поля. Могила эта называется Ахчик-тхи кар. [27, с. 266].

302. Могила Семи братьев

Отец отправил одного из своих семи сыновей в сад охранять собранный виноград. Сын домой не вернулся. Тогда он отправил второго сына. И этот не вернулся. Так один за другим пошли в сад все сыновья. В конце концов отправился и сам отец, которому суждена была та же

участь. Семеро братьев и их отец были поодиночке убиты разбойниками.

Местность эта называется Могила Семи братьев. [38, с. 86].

303. Могила Семи братьев

Здесь рядом друг с другом похоронены семеро братьев, шестеро из них были убиты во время войны с горцами, а седьмой брат, чтобы не попасть в руки врага, кончил жизнь самоубийством. [27, с. 268].

304. Могила варпета-самоубийцы

Строитель церкви в селе Егвард, убедившись, что ученик превзошел его в мастерстве, положил последний камень на купол церкви и бросился вниз.

Местные жители похоронили варпета-самоубийцу у стен им же построенной церкви, положив на могилу камень. [27, с. 260].

305. Могила Шаро

Село Азатек основали Шаро из Муша и Джано из Салмаста.

Однажды между ними во время раздела земельного участка возник большой спор. Шаро придрался к Джано и, ложно обвинив его, передал в руки моврова. Джано был жестоко избит, а Шаро завладел значительной частью земли села. Прозвище Шаро было дано ему за то, что он возвел на человека поклеп (*шар* — букв. «зло»). После смерти ему на могилу поставили большой камень, чтобы он больше не вышел из нее. [27, с. 261].

306. Могила Маштоца

Месроп перед смертью велел крестьянам положить гроб с его телом на арбу и похоронить там, куда повезут волю. Крестьяне исполнили желание Маштоца. Арба остановилась у дома Торе, перед родником. Жители села Ацик, считая место это ничем не примечательным, перевезли гроб с телом Маштоца в Ошакан, а у дома Торе похоронили лишь мизинец Маштоца, построив над ним монастырь. В народе могилой Маштоца называют именно это место. [27, с. 275].



Исторические личности

307. Александр Македонский

Мать Александра Македонского влюбилась в одного плененного царя, знаменитого волшебника. Каждый раз, прежде чем идти к царице, он принимал вид вишапа, чтобы никто не заподозрил его.

Говорят, что Александр был зачат этим вишапом. Когда царь Филипп, отец Александра, стал сомневаться в верности жены, волшебник, бежал в Армению и жил там в уединении у подножия Масиса. За короткое время весть о его волшебстве распространилась по многим краям. Когда Александр приехал в Армению, он захотел, чтобы кудесник предсказал, чем закончатся его походы. Но сначала он решил испытать волшебника, прося его сказать, от чьей руки погибнет сам волшебник.

— Я погибну от руки моего сына, — ответил тот.

Александра рассердил уверенный ответ волшебника. Он обнажил меч и убил его. Перед смертью волшебник сказал, что его предсказание сбылось, так как Александр и есть его сын. [111, с. 271].

После смерти Александра Македонского его мать, оплакивая гибель сына, не разрешала его хоронить. Видя, что уговорить ее невозможно, царедворцы предложили матери уединиться и не принимать пищу. Мать Александра согласилась. Царедворцы перевели ее вместе с телом сына в отдельную комнату, повесив у потолка кусок хлеба. Мать Александра в первые три дня непрерывно оплакивала смерть сына и только на четвертый день почувствовала сильный голод. Заметив свисающий с потолка хлеб, она встала на тело своего сына, чтобы достать его. Следившие за ней царедворцы сказали тогда:

— Ты не разрешаешь хоронить сына, считая это оскорбительным для него. Между тем ты попираешь его честь из-за куска хлеба...

Убедившись, что царедворцы правы, мать Александра разрешила его похоронить. [116, с. 308—309].

309. Тигран Великий

Тигран Великий, прославленный царь Армении, однажды во время охоты заметил видневшийся вдали на камне черный силуэт и, думая, что это орел, пустил в него стрелу. Прискакав на коне к камню, чтобы взять орла, он с ужасом увидел, что совершил трагическую ошибку. Вместо орла убитым оказался восьмилетний ребенок, спавший рядом со своей несчастной матерью. Обняв убитого ребенка, она горько плакала. Великодушный царь был глубоко опечален. Соскочив с коня, он бросился к ногам женщины, говоря, что охотился на орла и лишь случайно убил ребенка. Царь приказал выдать женщине столько золота, сколько весил ребенок, потом он сказал:

— Вот меч, вот твой ребенок, вот золото. Я убил твоего сына неумышленно. Желаешь — возьми меч и отруби мне голову. Желаешь — возьми золото, чтобы прожить безбедно до конца дней своих. Я хорошо понимаю, что своего дорогого ребенка ты не променяешь на весь белый свет. Но что мне делать? Злой рок затмил мои глаза. Воля твоя. Как желаешь, так и поступай.

Что могла сделать несчастная мать? Она убедилась, что царь убил ребенка неумышленно, и, рыдая, сказала:

— Царь, угасла моя звезда! Что же мне теперь делать? Я — горсть земли у твоих ног. Глядя на твое великое сердце, я не могу не простить тебе кровь моего единственного ребенка.

С этого дня женщина осталась жить во дворце царя. [3, с. 92].

310. Тирит-Трдат

Когда царь Великой Армении Трдат приехал в Рим, чтобы получить трон от самого Нерона, римские патриции, желая удивить его, повезли по городу, показывая великолепные здания, в том числе и огромное здание сената, где хранились многочисленные своды законов. Когда Трдат возлег за пиршественный стол, Нерон спросил у него:

— А есть ли такие законы в стране армян?

Трдат ответил:

— У армян законов немного, но они верны, и каждый человек должен знать их. Если армянский народ будет блюсти их, римляне никогда не смогут завоевать Армению.

— А что это за законы, о которых мы ничего не слышали? — с удивлением спросил Нерон.

— Первый закон, — ответил Трдат, — гласит: меч должен быть покрыт ржавчиной, а серп — сверкать, как зеркало. Второй закон: перед порогом суда должна расти зеленая трава, а порог божьего храма должен быть истертым. [13, с. 43—44].

311. Ашот Милостивый

Местопребыванием армянского царя Ашота был Карс. Среди его подданных были люди разных национальностей. Испытывая тяжелую нужду, люди выбрали из своей среды одного человека и отправили его к Ашоту с просьбой о помощи. Ашот вручил посланцу пятьсот золотых и сказал ему:

— Отнеси и раздели их поровну между всеми нуждающимися. Чтобы ты не пожадничал и не взял большую часть себе, я тебе одному даю отдельно сто золотых.

Посланец пришел к народу и сказал:

— Царь очень гневался на вас: «Пусть, мол, хоть с голоду помирают, какое мне до этого дело».

И он оставил у себя пятьсот золотых.

Слух о бесчестном поступке посланца народа дошел до царя Ашота. Он вызвал его к себе, разбил и, отняв золото, раздал его народу. После этого случая царя стали величать Ашотом Милостивым. [27, с. 286].

Храбрый армянский ишхан Татул в битве с войском сельджукского султана Тогрула попал в плен, перед этим ранив сына одного из персидских эмиров, любимца Тогрула.

— Если юноша оправится, — сказал султан, — я освобожу тебя из плена, а если умрет — убью тебя.

— Если удар нанесен мною, то не подняться ему, — ответил Татул.

Действительно, вскоре сын эмира умер.

Султан Тогрул убил Татула, отрубил правую руку храбреца и отправил ее отцу юноши, велев передать в утешение:

— Твой сын погиб не от слабой руки. [60, с. 93].

313. Султан Зили

Грузинский царь Теймураз направил отцов Закаре и Иване Саргиса (по кличке Шиош) послами к султану Зили. Султан глянул на низкорослого Шиоша, на его длинные усы, бороду и с презрением сказал:

— Неужели в вашей стране не было другого человека, что тебя направили ко мне?

— Человека направили к человеку, а меня — к тебе, — ответил Шиош.

Ответ Шиоша не понравился султану, а поэтому, желая высмеять Шиоша, он приказал подать ему на обед мацун, чтобы его пышные усы и борода во время еды намокли. Шиош же, догадавшись о намерении султана, сказал:

— В нашей стране мацун едят с медом.

Тут же принесли мед. Шиош взял брдуч (завернутый трубочкой лаваш), положил в него кусок меда, а затем смазанными медом пальцами расправил усы и бороду и, не окуная их в мацун, стал есть. Ловкость Шиоша понравилась султану Зили, но он не забыл его резкого ответа. Когда Шиош возвращался домой, султан отправил вслед за ним пять всадников, чтобы они убили его. Шиош обнажил саблю и мигом снес им головы. Затем, забрав убитых всадников, он вернулся к султану и сказал ему:

— Твоя страна не безопасна для человека, на каждом шагу шныряют разбойники. Пятерых из них я убил, дай мне телохранителей, а имя мое занеси в книгу записей,

чтобы было кому отвечать за меня, если по злоуду случится.

Султан Зили вынужден был выделить охранников в распоряжение Шиноша, чтобы он в безопасности добрался до самой границы. [115, с. 319—320].

314. Прош

В стародавние времена жил язычник Прош, который восседал в Латаре. Он построил семь крепостей для своих семерых сыновей и посадил каждого в своей.

Когда Прош состарился, он пожелал завещать меч Гавлуни одному из своих сыновей. Позвав к себе старшего сына, он передал ему меч со словами:

— Отнеси его и брось в озеро Хачлава.

Сын взял меч, но в озеро не бросил, а оставил у себя. Придя к отцу, он сказал, что поручение его выполнил.

— Что случилось с озером, когда ты бросил в него меч? — спросил Прош у сына.

— Ничего особенного, — ответил тот.

— Тогда иди и принеси мне меч. Он находится у тебя, — сказал отец.

Остальные пятеро сыновей поступили точно так же.

Передавая меч последнему сыну, он сказал:

— Отнеси меч и брось в озеро, да посмотри, что случится, а затем иди ко мне и расскажи.

Младший сын в точности исполнил поручение отца и, вернувшись, рассказал ему, что озеро забурлило, из него стали выпрыгивать рыбы, а из глубины послышался рев.

Меч Гавлуни был брошен в озеро в пятницу. С тех пор в каждую субботу озеро Хачлава бурлит и мутнеет.

Говорят, что одна группа храбрецов держится за меч, а другая пытается отнять его, потому вода волнуется.

Говорят также, что по причине волшебства тот, кто добудет Гавлуни, явится на свет только тогда, когда озеро высохнет. [27, с. 288].

315. Ленк-Темур

Когда Ленк-Темур напал на Ашгарак, жители его, объединившись с ошаканцами, долго вели борьбу против завоевателя. Однако, не сумев победить врага, они оставили село и ушли в сторону Карни. Собрав новые силы, аштаракцы выступили против врага и отгеснили его. Те-

мур был в бою рапен в ногу и, хромая, бежал от них. По этой причине ему дали прозвище Ленк (Хромой). [27, с. 290].

316. Ленк-Темур

После одного неудачного сражения потерпевший поражение Ленк-Темур убежал с поля боя и укрылся за огромным валуном. Присмотревшись, он заметил, как крохотный муравей тащит по поверхности камня пшеничное зернышко к себе в муравейник. Шестьдесят девять раз зерно падало вниз, и только на семидесятый раз муравью удалось поднять его. Глядя на это, Ленк-Темур устыдился своего малодушия. Он вышел из укрытия, собрал рассеянные войска и, продолжив битву, выиграл ее. [98, с. 229].

317. Шах-Аббас

Шах-Аббас, увидев красивую жену молодого кузнеца-армянина, решил овладеть ею. Облачившись в одежду дервиша, он пошел в дом кузнеца и нежными речами пытался обольстить его жену. Однако та не уступила ему.

Красавица сварила двенадцать яиц, выкрасила их в разные цвета, а затем, очищая их от скорлупы, стала по одному подавать шаху, каждый раз спрашивая у него о вкусе яиц. Шах отвечал, что все они по вкусу одинаковы. Тогда жена кузнеца сказала ему:

— Как яйца разных цветов имеют один и тот же вкус, так и женщины при различной внешности доставляют мужчинам одно и то же удовольствие.

Шаху понравилась находчивость жены кузнеца, и, дав ей мешок золота, он покинул дом. [86, с. 163].

318. Шах-Аббас

Вблизи города Джуги есть место, где воды реки Араке образуют водоворот, а поэтому оно называется Пгтан («Водоворот»). Во время переселения армян по приказу Шах-Аббаса ключи от церкви Аствацацин бросили в этот Пгтан, с тем чтобы горожане забыли о ней. [86, с. 163].

319. Давид-бек

У мелика Франгула была молодая, красивая дочь, которую он выдал замуж за Мехти Кули-хана, рассчитывая на его хорошее отношение.

Слух о том, что мерзкий мелик Франгюл выдал свою красивую дочь за дряхлого старца, дошел до Давид-бека.

Разгневанный Давид-бек, топнув ногой об пол, тут же взнуздав коня и в окружении телохранителей поехал в Арцваник, чтобы все увидеть своими глазами и услышать своими ушами.

Приехав и остановившись у ворот мелика Франгюла, он потребовал его к себе:

— Где твоя дочь?

Но что мог ответить Франгюл, когда все уже свершилось?!

В ужасе опустился он на колени перед Давид-беком, прося о пощаде.

Давид-бек сказал ему:

— Раз ты сегодня продал свою дочь, завтра предашь веру, а послезавтра и меня.

По приказу Давид-бека мелика Франгюла привязали к хвосту лошади, пустив ее вскачь. [27, с. 295].

320. Давид-бек

Давид-бек с войсками был осажден в крепости Галидзор, но, к чему только ни прибегал персидский шах, он все равно не смог взять крепость. Тогда взял шах четырех лошадей и, подержав их в течение сорока дней без воды, погнал их в сторону крепости, сказав своим людям:

— Там, где лошади будут ржать, бить копытами землю, рыть ее, там протекает вода в сторону крепости.

Услышав журчание воды по глиняным трубам, лошади действительно стали ржать и рыть погами землю. Враги побили трубы, оставив воинов Давид-бека без воды. [47, с. 292—293].

321. Давид-бек

После победы в Ордубаде Давид-бек разрешил своим воинам грабить богатых мусульман. В пригнанном воинами стаде бек заметил худую корову и понял, что кто-то из его воинов бессовестно ограбил бедняка.

— Эта корова принадлежала не богатому человеку. Вы ограбили бедняка, сознайтесь!

Боясь его гнева, воины во всем признались. Тогда Давид-бек приказал Дали Кешипу (Гер-Аветису) найти хозяина коровы. Корову повели по улицам города паноказ всем жителям. Владельцем ее оказался бедный ту-

рок Али, отец семерых детей. Давид-бек приказал как следует покарать тех, кто отобрал корову у бедного человека, и объявил всем, что с этого дня будет рубить голову каждому, кто посягнет на имущество бедных. Потом он подарил бедняку Али коня, корову, овец, дал денег и сказал ему:

— Иди, живи себе счастливо.

Али поблагодарил Давид-бека и, радостный, ушел. Говорят, что с тех пор люди Давид-бека не обижали бедняков, были ли они армянами, турками или воинами другого племени. [27, с. 296].

322. Сардар Еревана

Хан Еревана, желая унижить католикоса Эчмиадзина, отправил ему в подарок охапку клевера. Католикос принял подарок и приказал слугам отобрать в пасущейся в Эчмиадзине отаре одну хорошую овцу и отправить ее хану.

Хан, получив подарок, удивился, что в ответ на нанесенное оскорбление католикос проявил такое внимание. Чтобы узнать причину, он направил в Эчмиадзин своего человека, которому католикос ответил так:

— Хан прислал мне в подарок свое любимое блюдо, а я послал ему то, что люблю сам. [27, с. 297].

323. Андраник

Рассказывают, что во время крещения новорожденного Андраника неожиданно во дворе послышался топот конских копыт. И тут же в церковь вошел неизвестный, взял у священника ребенка и погрузил в купель со святой водой. После чего, вернув его священнику, тут же исчез. И только когда заметили на спине ребенка крест, догадались, что неизвестным был сам святой Геворг.

Рассказывают также, что Андраника во время сражения не брали пули. Каждый раз, возвратившись из боя, он отряхивал свою одежду, и с нее сыпались на землю вражеские пули.

Так его оберегал крест святого Геворга. [27, с. 298].

324. Андраник

Рассказывают, что как-то Андраник, двигаясь со своим войском за армянскими беженцами, увидел вдруг

грудного ребенка, лежавшего в яме. Взяв его, полководец подошел к первой группе переселенцев.

— Чей это ребенок? Кто оставил его в яме? — спросил оп.

Все молчали.

— Если ребенок не имеет матери, надо его разрубить на куски! — возмущенно сказал Андраник своим войнам.

И тут только послышался крик обьятой ужасом женщины.

— Возьми, — с горечью сказал Андраник и протянул ребенка матери. — Если не будет этого ребенка, то кто же завтра составит нашу нацию? [27, с. 298].

*

Рассказывают, что, когда Андраник оставил Сасун и поехал в Болгарию, соотечественники не смыкая глаз ждали его возвращения. Один из сасунцев решил найти любимого восначальника и вернуть его в Сасун. Он поехал в Болгарию и увидел, как в одной из глухих деревень Андраник строил себе дом. Когда, потрясенный, он уже собирался вернуться домой, Андраник, положив руку на плечо земляка, по-отечески сказал:

— Знай, что человек может иметь сто домов, но Родину — лишь одну. [27, с. 382].

325. Грушевое дерево Андраника

Когда жители Азатека узнали, что полководец Андраник со своими храбрыми войнами прибудет в их село, они скопом пошли встретить его. На окраине села, под грушевым деревом, сельчане устроили пышный обед в честь дорогого гостя. По окончании обеда Андраник в память о своем пребывании здесь нанес удар саблей по дереву. След от удара сохранился до сих пор. Жители села называют это дерево *кросик*, что на местном наречии означает «грушевое дерево». [27, с. 382].



Мыслители, писатели, художники

326. Мовсес Хоренаци

В стародавние времена в одном из заброшенных, глухих уголков Армении у ишхана служил мельником старец. Ишхан не знал, кто он, откуда родом, но относился к нему с почтением, полагая, что старец не из простых смертных. Ишхан особенно восхищался его чарующим голосом и пением.

Однажды католикос Гют приехал в гости к этому ишхану. Желая воздать гостю большие почести и возвеличить его, ишхан приказал мельнику спеть в честь святейшего отца. Старец опустился перед Гютом на колени и пропел одну замечательную мелодию.

Католикос Гют спустился с тахты, обнял мельника и воскликнул со слезами на глазах:

— Мовсес! Мовсес, это ты!

Говорят, что мельником этим был Мовсес Хоренаци. [7, с. 195—196].

327. Григор Нарекаци

Однажды несколько завистников стали хулить Нарекаци перед епископами и ишханами, и те, собравшись

на совет, решили предать Григора Нарекаци духовному суду. Были посланы люди для доставки Григора в суд. Нарекаци принял пришедших людей смиренно. Но прежде чем отправиться в суд, он поставил перед ними двух жареных голубей. Была пятница, и пришедшие напомним об этом Нарекаци. Он извинился, сказав, что забыл о посте, и попросил гостей приказать голубям улететь. Гости, конечно, не смогли исполнить просьбу Нарекаци. Тогда сам Нарекаци приказал. Голуби ожили и улетели. Посланные епископами и ишханами люди были поражены увиденным и убедились в святости Нарекаци. [27, с. 308].

328. Григор Нарекаци

Григор Нарекаци был пастухом у одного богатого человека, уехавшего паломником в Иерусалим. Как-то жена хозяина варила обед и при этом разговаривала сама с собой:

— Ах, если бы обед этот стоял перед моим мужем!

Тогда Григор сказал ей:

— Дай мне эту тарелку с едой, и я тотчас же отнесу ее в Иерусалим.

Взяв тарелку, Григор исчез. Под вечер он добрался до хозяина и, передав обед, рассказал о содеянном. Хозяин не поверил пастуху. Чтобы убедить его, Нарекаци сказал:

— Пусть тарелка эта останется у тебя, а мне дай кольцо.

Взяв кольцо, он к утру добрался до хозяйки. Она также не поверила Нарекаци, думая, что при отъезде муж забыл кольцо дома. Но когда муж вернулся и в его вещах нашли обеденную тарелку, то супруги убедились, что их пастух Григор — святой. Хозяин вызвал его, воздал ему большие почести и освободил от службы. [27, с. 318].

329. Ован Воротнеци

В прежние времена в Сиспанае жили иноверцы, очень притеснявшие армян. Они вырезали в досках огромные дыры, затем надевали эти колодки на шеи армян и, сядя с двух сторон по двое, развлекались. Однажды одна женщина, вдова, шла на мельницу. В пути ее пытался изнасиловать иноверец. Женщина вырвалась из его рук и прибежала к Овану Воротнеци с жалобой. Воротнеци тут же сел на коня и поехал к персидскому шаху Шаму,

прося у него воинов, чтобы вернуться и наказать насильников. Переправляясь через реку, Воротнеци всматривались в воду, и если видел на ней тень воина, то брал его с собой и возвращал обратно тех, чью тень не видел. С помощью этих воинов Воротнеци истребил иноверцев Сисиана. Он хватал главных, бросал их в кипящие котлы, а затем выбрасывал на камни на съедение воронам. [111, с. 125].

330. Григор Татеваци

Однажды, когда Татеваци учился в университете при Татевском монастыре, настоятель приказал ему принести кувшин воды. Григор показал ему на свой рот и уши, что значило «сказанное устами уши не слышат», то есть нельзя приказывать такому же священнику, как и он сам. Когда настоятель, не поняв смысла жестов, повторил свой приказ, Татеваци велел одному из своих учеников принести воду. Тот не выполнил повеления учителя, и Григор проклял его, говоря: «Чтоб ты провалился!» — и ученик тут же провалился по пояс в землю. Настоятель попросил Григора вытащить ученика из земли. Священник выполнил просьбу. О совершенном чуде настоятель сообщил католикосу. Тот вызвал к себе Григора. Однако Татеваци не поехал к нему. Тогда за Григором приехали двое вардапетов. Священник в их присутствии взвесил один фунт огня, вложил его в хлопок, тоже весящий один фунт, завернул все в бумагу и передал вардапетам со словами:

— Отнесите католикосу и в его присутствии взвесьте. Если переданное мною потеряет в весе, тогда я приеду сам.

Варданеты, взяв сверток, уехали. Когда они приехали к католикосу, то в его присутствии взвесили принесенное, и оказалось, что вес остался прежним. Тогда католикос произнес:

— Григор уже взвесил небо и землю. Он беспредельно мудр и справедлив. [111, с. 125—126].

331. Саят-Нова

Говорят, что знаменитый персидский ашуг Шаади приехал из Исфагана в Гюрджистан (Грузия) помериться силами с Саят-Новой в ашугском искусстве.

Первым спрашивал Шаади. Ответив правильно на все тридцать вопросов, Саят-Нова стал спрашивать сам,

На двадцать пять вопросов Шаади ответил правильно, на двадцать шестом — проиграл. По условиям состязания проигравшим считался тот, кто не ответил на три вопроса.

Не сумев ответить на них, Шаади протянул саз Саят-Нове.

Саят-Нова положил свою руку на плечо Шаади, сказав:

— Честь и гордость ашуга — его саз. Оставь его себе и знай, что хотя мы и разной веры, но братья.

Шаади, услышав эти слова, тут же стал петь:

Много стран я обошел,
Много людей я видел,
Много ашугов я победил,
Никто не сравнится с Саят-Новой! [4].

332. Саят-Нова

Рассказывают, что однажды грузинский царь Ираклий был очень печален. Не сумев утешить его, родные и придворные обратились за помощью к Саят-Нове. Великий ашуг, взяв в руки кяманчу, пришел к царю и, не глядя на его грустное лицо, стал петь и играть. Вскоре лицо царя осветилось улыбкой. [16, с. 8—9].

333. Саят-Нова

Однажды Саят-Нова на берегу Куры, под стенами дворца царя Ираклия, пировал с друзьями. Голоса пирующих долетели до царя. Узнав, что среди них армянский священник, он рассердился и направил к нему своего приближенного, чтобы удалить его с пира. Когда Саят-Нова узнал о приказе царя, он спел:

Для чего, скажи мне, стал я монахом?
В чернописца век бы не обращался! [32].

334. Саят-Нова

Говорят, что в то время, когда войска Ага-Мохаммеда вошли в Тифлис, Саят-Нова молился в церкви. Проникшие в нее с целью грабежа воины хана потребовали от Саят-Новы немедленно удалиться и отречься от веры. Саят-Нова отказался выполнить требование персов и погиб от их меча со словами:

— Не выйду из церкви! Не отрекусь от своей веры!
Через несколько дней, когда войска хана оставили

Тифлис, жители города перенесли тело Саят-Новы и похоронили под маленькой дверью с северной стороны церкви. [16, с. 12—13].

335. Мискин-Бурджи

Говорят, что Мискин-Бурджи страстно любил играть в карты. Куда бы он ни поехал, какие бы богатства ни попали к нему в руки, он или раздаривал их, или проигрывал в карты.

Однажды в Карабахе он сел играть в карты с Джафаром Кули-беком и стал выигрывать. Когда бек проиграл все имеющиеся у него деньги, он поставил на кон свою одежду, кинжал и папаху.

Бурджи выиграл и эти вещи.

Когда после игры Бурджи отправился в путь, бек послал вслед за ним своих людей, которые, догнав ашуга, убили его у крепости Аскаран. [9, с. 509].

336. Хачатур Абовян

Хачатур Абовян заключил с русским царем соглашение о том, что если он поднимется на вершину горы Матис, то царь дарует армянам свободу. Абовян не смог сделать этого, и поэтому он ушел из дому и больше не вернулся. [19, с. 23].

337. Хачатур Абовян

Великий патриот Абовян настроил свой народ против русского царя. Царь арестовал Абовяна и в черной карете отправил в Сибирь. В глубине ее люди видели Хачатура состарившимся, с белой бородой, доходившей до пояса. Хотя Абовян не сообщил о себе ничего, его узнали сразу. На вопрос о том, когда он вернется на родину, Абовян ответил:

— Меня отправили в Сибирь на вечные времена. Я очень стар, но не умру до тех пор, пока в Армении не будет свободы. [27, с. 327—328].

338. Хачатур Абовян

Немецкие ученые-путешественники встретили в одном из захолустных сел Сибири школьников, которые заговорили с ними по-немецки. Когда один из ученых с удивлением спросил у детей, у кого они учились немецкому языку, те ответили, что их учителем был армянский писатель Абовян. [27, с. 328].



Проповедники

339. Григор Лусаворич

Уйдя из Хор-Вирапа, Григор Лусаворич пришел в Вагаршапат и в течение сорока лет читал проповеди армянам-язычникам. Для того чтобы накормить бедных обедом, он приказал крестьянам принести побольше масла и овец. Когда те выполнили его волю, Лусаворич велел зарезать овец, поставить на огонь большие котлы, положить в них мясо, а сверху коркот. Затем он приказал храбрецам размешивать мясо в кастрюле, приговаривая:

— *Арек эса* («Вот это»).

Отсюда название блюда — ариса. [27, с. 369].

340. Хримяп Айрик

Как-то Хримяп Айрик шел по Константинополю и встретил шестерых молодых людей, которые, обливаясь потом, тащили на себе тяжелые тюки товаров. Узнав Айрика Хримяпа, они положили свою пошу на землю и стали в один ряд на обочине дороги, чтобы получить благословение.

Старец подошел к ним и спросил:

— Сыны мои, как ваше здоровье? Чем вы занимаетесь?

— Святой отец, таскаем грузы за кусок черного хлеба. Дороги Константинополя увлажнены нашим потом, а мы все равно живем плохо.

— Сколько бы вы ни проливали пот на дорогах Константинополя, от этого пользы не будет. Поезжайте в родные края пахать дедовскую землю, с ней мешайте ваш пот, тогда ваш труд будет полезным. [27, с. 378].

341. Хримян Айрик

Однажды Хримян Айрик шел пешком из города Апи в Вараг. В пути ему встретился курд-разбойник. Лицо разбойника побледнело, а руки стали дрожать.

— Дорогой, почему ты вдруг смутился? — спросил Айрик.

— Я хотел убить тебя, — ответил курд.

— А почему не убил? — спросил Айрик.

— Совесть не позволила, — сказал курд и бросился на колени у ног Айрика, прося у него прощения. [27, с. 378].

Комментарий

Страпа, гавары, города, села

1. Армения (Айастан) — одна из древнейших стран мира, она упоминается еще в аккадских клинописных текстах — а они относятся к третьему тысячелетию до н. э. — и отмечена на первых вавилонских картах. Название Армения встречается и в надписи персидского царя Дария I Гистаспа, высеченной на трех языках в 521—518 гг. до н. э. на Вехнегунской скале близ г. Керманишах. Интересно, что на эламском и древнеперсидском языках страна в этой надписи названа Арменией, а в ассирийском тексте — Урарту. В дошедшем до нас источнике второго тысячелетия до н. э. упоминается страпа Хайса — страна армян. Это прямые предки армян, отсюда и произошло их самоназвание *хай* — «армянин» (*аса* означает «страна»). По вопросу о происхождении названия армянского народа имеется и другая точка зрения, некоторые исследователи считают, что название *ай* (*хай*) происходит от имени мифического прародителя армянского народа Айка (Хайка), древняя легенда о котором сохранилась в «Истории Армении» Мовсеса Хоренаци.

2. Гавар (провинция, область, округ) — административно-территориальная единица в исторической Армении. Название Вайоц-Дзор (в буквальном переводе «Ущелье степаний» — результат народной этимологии) упоминается в книге историка Егише (V в.) «О Вардане и войне армянской».

Моз — селение, находившееся вблизи современного Малика, на правом берегу р. Арпа, в Ехегнадзорском районе АрмССР. Разрушено в 735 г. в результате землетрясения, повлекшего за собой гибель 10 тыс. человек.

Ишхан — князь, властитель провинции.

3. Ленк-Темур (Тимур, Тамерлан — 1336—1405) — среднеазиатский государственный деятель, полководец. Эмир с 1370 г., создатель государства со столицей в Самарканде. Разгромил Золотую Орду, совершил грабительские походы в Иран, Закавказье, Малую Азию, Индию. Был хром, откуда и прозвище *ленг* (перс. «хромой, хромец»). От Тимур-ленг (Тимур-хромец) происходит имя

Тамерлан, под которым он известен в Европе. С Тимуром связано множество легенд и преданий, популярных на Востоке.

4. Гавар Сурмалу находился на правом берегу р. Араке (к востоку от г. Кагызмана, Турция).

5. Гавар Беркри — северо-восточнее оз. Ван, там же находился одноименный древнесармянский город-крепость в провинции Васпуракан (ныне г. Мурадие в Турции).

6. Гавар Мокк (Могк), или Мокс, находился в исторической Армении (ныне известен населенный пункт Мюкюс в Турции).

7. Гавар Шатах (и одноименный город) находился в Западной Армении (ныне г. Чатак в Турции).

8. Гавар Муш находился в Западной Армении [ныне город и иль (губерния) Муш в Турции].

Богиня Астхик («Звездочка») — в древнеармянской мифологии богиня любви, красоты и воды, возлюбленная Вахагна, бога грозы и молнии. Согласно мифам, Астхик каждую ночь купалась в Евфрате. Чтобы любоваться обнаженной богиней, юные смельчаки зажигали огни на окрестных горах. Защищая себя от чужих взоров, Астхик покрывала туманом (*миши*) всю Таронскую долину. Отсюда якобы и возникло слово Муш — название города и провинции.

9. Гавар Сирпиган (или Сирпихан) находился в районе Старого Баязета (ныне г. Догубаязит в Турции).

10. Зейтун — город и провинция (гавар) в Киликии (ныне Сулеймание в Турции).

Согласно другому преданию, жители этих мест сажали много оливковых деревьев, маслины (*зейтун* — «маслина, оливка»), отсюда — название Зейтун.

12. Нахичевань — один из древнейших армянских городов. Арабы в 706 г. обманным путем заманили сюда 800 армянских нахараров (князей) и сожгли их в церквях города. Ныне город носит то же название и является административным центром Нахичеванской АССР, входящей в состав АзССР.

Согласно легенде, этот город возник на том месте, где впервые вышел из ковчега Ной. Исследователи объясняют название города из армянского *Нах-чван* — место первого пристанища Ноя после потока (букв. «место первого схода Ноя»).

13. Шуша — город в Нагорно-Нарабахской АО (НКАО) АзССР, известный еще в средние века.

Барда (Партав) — согласно арабским источникам, г. Барда (Бердаа) был столицей страны Агван (Алуанк, Агванк — Кавказской Албании) и одним из крупнейших городов Ближнего Востока, центром торговли и ремесла. Развалины Партава находятся на берегу р. Тартар, у районного центра Барда АзССР.

14. Гор. Багеш (Балеш) находился юго-западнее оз. Ван, в провинции Туруберан исторической Армении (ныне г. Витлис в Турции).

15. Цицерп находился в долине Мио, северо-западнее крепости Огакан (Вогакан), к северу от г. Муш, в Западной Армении (ныне в Турции).

16. Гор Арабкир находился в византийской провинции Себастья (ныне г. Арапкир в Турции). Слова *арабкир* (точнее, *гир*) произнесены по-турецки.

17. Гор. Аки находился на западном берегу р. Евфрат, основан в 1022 г. приехавшими в Себастию армиями (ныне Агын в Турции).

18. Адапазарты — крупный город на северо-западе Турции, на р. Сакаръя. В прошлом там имела армянская колония.

19. Село Мастара находится в Талинском районе АрмССР.

20. Селение Егвард (Ехвард) находится в Аштаракском районе АрмССР.

21. Село Ахтамур находится в Аштаракском районе АрмССР.

22. Село Параватумб находится в Мартунинском районе АрмССР.

23. Село Эзит-хирман находится в Шамшадинском районе АрмССР.

24. Село Кизилтамур находится в Аштаракском районе АрмССР.

25. Село Цехаван находится в Апаранском районе АрмССР.

Сардар (перс.) — наместник, военачальник, предводитель. В Закавказье титул правителя Ереванского ханства.

26. Село Чарбах находилось в окрестностях Еревана. *Чарбаг* (перс.; букв. «четыре сада») — большой загородный сад, сад прямоугольной формы, как бы состоящий из четырех частей.

27. Село Арзни находится в Абовянском районе АрмССР, на восточном склоне горы Аралер. О Шамирам и Ара Гехецике см. примеч. к № 84.

28. Джрвеж (Джрвеч) — хачкар (см. примеч. к № 54), воздвигнутый как памятник в 1173 г.; автором памятника является известный скульптор Вард. Надпись гласит, что памятник был поставлен на могиле некоего Хачатура, погибшего в споре из-за воды.

Село Джрвеж находится в Котайкском районе АрмССР.

29. Село Кечарис находится в Разданском районе АрмССР. Там же, к западу от Раздапа, находится Макаванк — собор XIII в.

30. Село Азатак находится у с. Фор, неподалеку от Вайоц-Дзора (см. примеч. к № 2) (в Варденинском районе АрмССР).

31. Село Ярмджа находится в Нахичеванской АССР, северо-восточнее г. Нахичевани. *Ярым джан* (тюрк.) — «полдуши», т. е. половина единицы подушного налогообложения.

32. Село Акори находилось на северо-западном склоне Большого Масиса (Большого Арарата), полностью разрушено землетрясением в 1840 г.

33. Село Ухтатех находится западнее с. Дзет, в районе Балу (ныне Палу, в Турции). О Месропе Маштоце см. примеч. к № 155.

34. Село Месропаван, или Мсраванис, находится в местности Бстадзор исторической провинции Гохтан (ныне в Нахичеванской АССР).

35. Село Яйджи (ныне Гаржис) находится в Горисском районе АрмССР.

36. Село Кармракар находится в Зангезуре, горном районе Армении. Очевидно, местность изобилвала красными камнями, отсюда и название села.

37. Чагатай — монгольский военачальник, совершивший нашествие на Армению в 1241 г.

Село Лцен находится в Сисианском районе АрмССР.

38. Сюник, или Сюняц ашхар (страна Сюник) — одна из пятнадцати провинций Великой Армении, сыгравшая важную роль в сохранении независимости Армении в ее борьбе против Персии. Вторжение Тимура в Сюник произошло в 1387 г. (Великой Арменией называют древнее армянское государство, которое существовало с VI в. до н. э. вплоть до 387 г. н. э., когда оно было разделено между Персией и Византией. В конце I в. до н. э. в состав этого государства была включена область в верховьях р. Евфрат, называемая Малой Арменией.)

Село Сваранц находится в Горисском районе АрмССР.

39. Село Лор находится в Сисианском районе АрмССР.
40. Села Агуди и Вагуди находятся в Сисианском районе АрмССР.

41. Село Микенд находится в Лачинском районе АзССР. *Мин* (азерб.) — «тысяча», *кенд* — «село».

42. Село Аветаранок (ныне с. Чанахчи) находится возле г. Шуша НКАО.

Вачаган — см. примеч. к № 154.

43. Село Мартакерт находится в одноименном районе НКАО.

44. Село Сейдишен находится в Аскеранском районе НКАО.

45. Село Зарданашен находится в Мартунинском районе НКАО.

46. Село Вардапашен находилось в районе г. Гянджи (АзССР).

47. Село Бананд находилось северо-западнее г. Дашкесапа (АзССР).

48. Село Азад находится к югу от г. Гянджи.

49. Село Кисапат, или Касапат, находилось в районе г. Гянджи.

Варпет — мастер (чаще о строителях, зодчих).

50. Село Мадахис находится в ущелье р. Тартар в НКАО.

51. Село Варсер находится в Севанском районе АрмССР.

52. Дилижан (ныне город, в прошлом село) находится в АрмССР, к северо-западу от оз. Севан.

53. Мхитар Гош (1120—1213) — великий мыслитель средневековой Армении, ученый, законодатель, писатель, педагог и общественный деятель. В приведенной легенде отразилось библейское сказание об Иосифе в Египте.

Село Гош находится вблизи г. Дилижана.

54. Село Шархач находится в Дилижанском районе АрмССР.

Хачкар — прямоугольная, установленная вертикально каменная плита с изображением креста в обрамлении сложного «кружевного» узора, высеченного на камне; хачкары служат памятниками тех или иных событий.

55. Село Норашен находится в Шамшадинском районе АрмССР.

56. Село Баранá находится в Ноемберянском районе АрмССР.

57. Село Котн (ныне Шаваршаван) находится в Ноемберянском районе АрмССР.

58. Карабах — тюркское слово (букв. *кара* — «черный», *баг* — «сад»). Может быть переведено как «огромный сад».

59. Развалины села Гэравер находятся близ с. Гамзачаман Гугаркского района АрмССР.

Мовров — уездный начальник.

60. Село Каракилис («Злосчастная церковь») находится в Сисианском районе АрмССР.

61. Село Ором находится в Арташатском районе АрмССР (Ором — уважительная форма имени Рипсиме).

62. Село Гирк находится в районе Шеки АзССР.

63. Тванч находился в Западной Армении (ныне в Турции).

64. Село Оцтех находилось в районе Байберда провинции Тайк (ныне Байбурт в Турции).

65. Село Озумчи находилось неподалеку от г. Тебриза (Иран).

Шах-Аббас — см. примеч. к № 111.

66. Село Фасти находилось в районе Башкала (поселенный пункт, крепость в исторической Армении, юго-восточнее г. Вана; ныне Башкале в Турции).

67. Село Курунаш находилось юго-восточнее Айгестана, предместья г. Вана (Турция).

68. Шах-бах находился севернее г. Вана (Турция).

Мацун — простокваша у армян.

69. Село Айкаванк находилось к востоку от г. Вана (Турция).

70. Харатец, Тшохк и Бэлу — местности, находившиеся в районе г. Каваша провинции Васпуракан (ныне Геваш в Турции).

71. Село Леак и гора Аменапркич находились севернее г. Вана. См. примеч. к № 84.

72. Село Шахкелти находилось в районе Тимора, в провинции Васпуракан (ныне в Турции). *Шах келти* (*келди*) — «шах пришел» (тюрк.).

73. Село Наник находилось в провинции Васпуракан (ныне в Турции).

74. Село Айлур, или Алур, находилось к востоку от оз. Ван (ныне в Турции).

75. Село Хоргом находилось в провинции Васпуракан, юго-восточнее оз. Ван, в долине р. Хошап (ныне Турция).

Артамет (Артамаг, Арташисян) — селение на берегу оз. Ван, юго-западнее г. Вана области Тосп. Армянский царь Арташес во II в. до н. э. построил в нем загород-

ную резиденцию для своей жены Сатеник. Ныне г. Эд-ремит в Турции.

76. Саак Партев — армянский католикос (387—439), при его содействии и участии Месроп Маштоц создал армянский алфавит.

Азкерт (Иездигерд I) — сасанидский царь Ирана (399—421).

Село Мохраберд находилось на берегу оз. Ван (ныне в Турции).

77. Село Оснак находилось северо-восточнее Кхи (Кегн) (ныне Киги в Турции).

78. Село Галт, или Галти, находилось к югу от Себа-стии (ныне Сивас в Турции).

«Бу галды» — слова произнесены по-тюркски.

79. Село Талворик находилось в районе Сасуна, в За-падной Армении (ныне в Турции).

80. Навадхан находится в Мартунинском районе НКАО.

Горы, скалы, холмы и возвышенности

82. Гора Одзасар (Одасар) находится в Нахичеван-ской АССР.

83. Хайк (Айк) — герой-первопредок, эпоним армян. Согласно легенде, после вавилонского столпотворения де-спот Бэл, воцарившийся в Вавилоне, вознамерился под-чинить себе всех, но Айк воспротивился этому. Непрек-лонность Айка вызвала гнев Бэла, и он со своими вой-сками направился к дому внука Айка — Кадмоса. Айк убил Бэла из своего огромного лука и обратил в бегство его войска.

Дет — гора, находящаяся к югу от крепости Айка-берд, в исторической провинции Васпуракан (ныне в Турции).

84. Ара Гехецик (Ара Прекрасный) — умирающий и воскресающий бог в армянской мифологии. Шами-рам — богиня любви и сладострастия.

В эпическом сказании, изложенном у Мовсеса Хоре-паци, сладострастная Шамирам (Семпριάда, лицо исто-рическое, жившее в VIII в. до н. э.), царица Ассирии, пожелала пометь своим мужем Ара Гехецика, властелина Армении. Разгневанная его отказом, она пошла войной на Армению, чтобы взять его живым. Но Ара Гехецик был убит. Тогда Шамирам приказала аралезам ожи-вить его.

Аралезы — духи, пропеходящие от собаки. Они опускаются с неба, чтобы зализывать раны убитых в сражении и оживлять их.

85. Григор Лусаворич (Григор Просветитель) — основатель армянской церкви, распространитель христианства в Армении при царе Трдате III (287—330), первый армянский католикос (титул патриарха армяно-григорианской церкви).

Гисанэ и Деметре — языческие боги пидусских общин в Тароне, одном из гаваров области Турубераи, центра формирования армянского народа (к западу от оз. Ван).

Гора Аватамк — горная вершина в Тароне (ныне в Турции).

86. Артавазд II (56—34 гг. до н. э.) — армянский царь из династии Арташесидов. Артавазд, по свидетельству Плутарха, был человеком образованным, произносил по-гречески речи, писал исторические сочинения.

Гора Гаудзасар находится в Горисском районе АрмССР.

87. Султан Мурад IV — турецкий султан (1623—1640), в 1639 г. заключил с персидским шахом Сефидов договор о разделе Армении, по которому Северо-Восточная Армения отошла к Персии, а Западная — к Турции. Этот раздел с незначительными изменениями сохранялся до воссоединения Армении с Россией в 1828 г. Мурад отличался необычайной жестокостью по отношению к армянам.

Скалы Джварадем находятся у селения Арэци, в Абовянском районе АрмССР.

88. Гора Мрав находится у с. Мартакерт НКАО.

89. В Карабахе в XVII—XVIII вв. владельцами крепостей г. Шуша и с. Шошу были Панах Али-хан, Ибрагим-хан, Мехти Кули-хан.

Гора Сорок декушек находится напротив с. Птретик, в НКАО.

90. Скала Бози находится в Горисском районе АрмССР.

91. В предании отражено событие, описанное историком Степаносом Орбеляном (XIII в.) и связанное с дочерью армянского князя Вараза Трдата по имени Шаандухт [Орбелян С. История провинции Сисакаи. Тифлис, 1910, с. 163—164 (на арм. яз.)].

Скала Шаандухт находится южнее с. Татев, в Горисском районе АрмССР.

92. Гора Оророцасар (Оророци сар) находится у пос. Тигранакерт ИКАО.

93. Скала Сестра и Брат находится близ Шебинкарахисара в Турции.

94. Гора Гавра находится северо-западнее г. Акпа (ныне Агип в Турции, на западном берегу Евфрата).

Трехи — обувь из сыромятной кожи (чарыки, поршни).

95. Мелики (араб.-арм.) — наследственные владельцы пяти армянских мелкств в Карабахе — Гюлистана, Джабраберда, Хачена, Варанды и Дизака, — пользовавшиеся исключительными правами в своих владениях. Власть мелика была наследственной. После смерти отца ее наследовал старший сын с титулом владельца гавара, остальные братья носили титулы беков.

Мелик Айказ, живший в начале XIX в., владел селом Хнацах (ныне в Горисском районе АрмССР).

96. Скала Сурб-кар находится севернее с. Хндзореск Горисского района АрмССР.

97. Гора Чобани-даг находится к северо-востоку от оз. Севан.

97а. Гора Мат Чалаби находится в Иджеванском районе АрмССР.

98. Гора Карцах (Тарцах) находится у с. Техут Туманянского района АрмССР.

99. Гора Абул находится в районе Ахалкалаки ГрузССР (также и с. Абул, основанное армянами, приехавшими в 1830 г. из Эрзурума).

100. Гора Бюракн (Серманц) — ныне гора Бингёль («Тысяча озер», тур.) в Армянском нагорье, к югу от Эрзурума, в Турции.

101. Гора Хндзори сар находится между Спаркертом и Моксом (ныне Мюкюс), южнее оз. Ван (в Турции).

102. Гора Дехар находится в районе Спаркерта, южнее оз. Ван (в Турции).

103. Холмы Большого Масиса (Арарата) находятся на восточном склоне горы.

104. Гора Сарпцакер находится в Сисианском районе АрмССР.

105. Тер-Гукасов Аршак Арутюнович (1819—1881) — армянин, генерал русской армии, одержавший ряд блестящих побед над неприятелем в русско-турецкой войне 1877—1878 гг. Во время этой войны на помощь окруженным в крепости Баязет (ныне Догубаязит в Турции) русским войскам пришла армия Тер-Гукасова и с рас포ложенной вблизи горы барабанным боем возвестила о

своим прибытием. С этого дня гора стала называться Балабан (т. е. «барабан»).

106. Черная и Красная горы находятся в Севанском районе АрмССР.

107. Аван Юзбаш (1670—1735) — руководитель освободительного движения крестьян в Карабахе в первой половине XVIII в. Варанда — одно из пяти карабахских меликств.

Юзбаш — сотник (тюрк.).

Амарат — «дворец», здесь: развалины дворца.

108. Паскевич И. Ф. (1782—1856), граф Эриванский, в 1827—1830 гг. — наместник на Кавказе, главнокомандующий войсками во время русско-персидской и русско-турецкой войн.

«Ненавидный холм» находится к югу от Еревана.

Сардар — см. примеч. к № 25.

109. В 1699 г. в селе Ангахакот (ныне Сисианский район АрмССР) состоялось тайное совещание меликов-патриотов, на котором обсуждался вопрос об освобождении Восточной Армении от персидского господства. Собрание уполномочило выдающегося деятеля освободительного движения Исразла Ори (1659—1711) на ведение переговоров с Петром I.

Холм Арпа-даг находится в Горисском районе АрмССР.

110. Холм Ехники блур и монастырь Шахат находятся в Сисианском районе АрмССР.

111. Гора Кара-Кёпек находится на правом берегу реки Вендалап-чай, в Дашкесанском районе АзССР. Оба варианта названия холма — тюркоязычные.

Аббас II — шах Ирана (1642—1666), по его приказу во время нашествия в Армению были разрушены многие села и города страны, а жители насильно переселены в Иран.

Надир — шах Ирана (1736—1747), жестокий завоеватель.

112. Тхмут — приток р. Аракс. Здесь 26 мая 451 г. произошло генеральное сражение между персидскими войсками и армянской армией, во главе которой стоял спарпет Вардан Мамиконян (Вардан Великий).

Красные холмы находятся к югу от г. Хой (Иран).

113. Холм Карыны (Карны) ярк (тюрк.) находится в районе Салмаста (Сельмас), юго-западнее оз. Резане (Урмия), в Иране.

114. Пещера Ардар Давид находится в Эчмадзинском районе АрмССР.

115. Пещера Цахкеванк, или Варвара куйс, находится у дороги, ведущей от г. Аштарака к г. Апарану АрмССР.

116. Пещера Апрапкафос находится в окрестностях Еревана.

117. Пещера Месропа Маштоца находится в области Гохти (Гохтан), входившей в Великую Армению, на левом берегу восточной части Аракса. Упоминается в труде Птолемея «География» (ок. 90 — ок. 160), а также в «Истории Армении» Моисея Хоренаци. О Маштоце см. примеч. к № 155.

118. Пещера Вото находится к северу от с. Ддмашен Севанского района АрмССР.

119. Армянский царь Аршак II (352—368) основал в конце 350 г. в провинции Коговит области Айрарат Великой Армении город, назвав его своим именем — Аршакаван; город находился там, где впоследствии возник г. Байазет (ныне Догубаязит в Турции). Там же находилась пещера.

Азизакапы — феодалы, независимые правители.

120—121. Мгери Дур («Дверь Мгера») высечена в утесе Акравукар («Камень Вороны») неподалеку от г. Вана провинции Васпуракан (ныне центр иля Ван в Турции). По свидетельству академика И. А. Орбели, Дверь Мгера — большая стена, высеченная в скале, с клинописной надписью, по форме и отделке напоминает дверь.

Мгер — герой армянского эпоса «Давид Сасунский». Эпос складывался в IX—XI вв., в период национально-освободительного движения против владычества Арабского халифата.

122. Пещера Маштоца находится у города-крепости Балу, на р. Мурат (ныне Палу в Турции). О Маштоце см. примеч. к № 155.

123. Ущелье Шахбек находится восточнее с. Шахкерт, вблизи крепости Ериджак (Нахичеванская АССР).

124. Ущелье Мтнадзор находится в окрестностях г. Гориса, центра Горисского района АрмССР.

125. Ущелье Барсехамер находится на берегу р. Воротан, в Горисском районе АрмССР.

126. Давид-бек (1672—1728) — родом из Сюника, армянский полководец, организатор и руководитель освободительного движения в Сюнике против персидских и

турецких захватчиков.

Фатали-хан — хан Баргушата (территория Баргушат находится между Горисским и Кафанским районами АрмССР).

Галидзор — село в Горисском районе АрмССР. Здесь в 1724 г. на правом берегу р. Вохчи, западнее Кафана, Давид-беком была построена одноименная крепость (см. примеч. к № 176).

Ущелье Сакхал-тутан (название тюркское) находится у истока р. Воротан.

127. Ущелье Бамбаки-цов находится возле с. Татев Горисского района АрмССР.

128. Ущелье Ехсан находится в районе с. Каджаран, в Дерсимае, в Западной Армении (см. примеч. к № 270).

129. Ущелье Канлы-Дере находится в Мартунинском районе НКАО.

130. Ущелье Зограба находится северо-восточнее с. Еранос Мартунинского района НКАО.

131. Ущелье Шаво находится близ с. Ддмашен Севанского района АрмССР.

132. Ущелье Хровакан находится недалеко от с. Коти (ныне Шаваршаван) Ноемберянского района АрмССР.

133. Ущелье Рацани-Дзор находится недалеко от с. Барана (ныне г. Ноемберян, центр Ноемберянского района АрмССР).

134. Ущелье Сёйлемез-Дереси находится северо-западнее г. Мараш, в Турции (в средние века — Киликийская Армения).

135. Долина Деве-ятах (*деве* — «верблюд», *ятах* — «стоянка», тюрк.) находится близ с. Ддмашен Севанского района АрмССР.

136. Мелик Франгюл — предатель армянского народа, его имя со временем стало синонимом предательства. У с. Егвард (Кафанский район АрмССР), в долине Нарциссов, в 1724 г. произошло кровопролитное сражение армянского отряда под руководством Тороса, одного из соратников Давид-бека, с войсками баргушатского хана Фатали. Несмотря на исключительное мужество армян, отряд Тороса из-за предательства мелика Франгюла, перешедшего на сторону врага, потерпел поражение. Среди погибших был и ишхан Торос, могила которого находится в с.Егвард. Теперь на ней воздвигнут памятник-обелиск.

137. Долина Ганли-Замп (*ганалы* — «кровавый», тюрк.) находится у Багаберда Кафанского района АрмССР.

Багаберд — одна из древнейших крепостей в исторической области Сюник.

138. Долина Арси тала находится вблизи с. Башкенд, в Красносельском районе АрмССР.

139. Мейдан Ишоц находился в районе Спаркерта, южнее оз. Ван.

Кажнут-дашт — «дубовая роща».

140. Поле Гюнаш анд находится вблизи с. Норашен Шамшадинского района АрмССР.

Пехлеван (перс.) — богатырь, борец.

Озера, реки, каналы, родники

141. В урартских клинописных надписях эта область называлась Суиния или Цуиния, что означает «озеро», «море» или «бассейн». По другой версии, название Севан происходит от слова «сиунна» — «озерная страна».

142. Вишап — в армянской мифологии дракон, чудовище, крылатый змей.

143. Озеро Сев лич находится в Горисском районе АрмССР.

144. Озеро Мецамор находится в Эчмиадзинском районе АрмССР.

146. Царь Аракс. — Мовсес Хоренаци в «Истории Армени» пишет, что Арамаис (один из мифических предков армян) построил на берегу реки, на одном из холмов, дом, назвав его своим именем, а реку — именем своего внука Ераст (Ерасх), т. е. Аракс.

147. Меграгет — река протекает по Чухурской долине, в районе Муша (Турция) (ныне р. Карасу, левый приток р. Евфрат).

Гора Немрут — вулкан к северо-западу от оз. Ван.

148. Канал Далма находится на правом берегу р. Раздан, вблизи Еревана.

149. Канал Хатун-арх находится близ одноименного села Эчмиадзинского района АрмССР. Имя Хатун означает «госпожа» (тюрк.).

150. Канал Кешиш-арх находится в Горисском районе АрмССР. *Кешиш* — «монах; священник» (перс., тюрк.).

151. Канал Деви-арх находится в НКАО.

152. Водопад Шаки (Шакэ) находится в Сисианском районе АрмССР.

153. Сагмосаванк («монастырь во имя Псалмов») был построен в 330 г. Григором Просветителем на западном

склоне ущелья р. Касах. Жившие там отшельники постоянно пели псалмы, отсюда и название монастыря.

Ручеек Аканатеса находится в Аштараке АрмССР.

154. Агванк (Алуанк) — Кавказская Албания. После раздела в 387 г. Великой Армении между Римской империей и Персией ряд областей Армении был отторгнут и присоединен к соседним странам, в частности Утик, Арцах и часть Пайтакарана, которые составили новую административную единицу — марзпанство, управляемое местными правителями, т. е. персидскими марзпанами. Название Агванк не имело этнического происхождения, его население не было этнически однородным, а представляло собой союз племен.

Вачаган — царь Агванка, современник персидских царей Пероза (459—484) и Вагаршака (V—нач. VI в.). Приняв христианство, Вачаган стал уничтожать в своей стране язычество, чем заслужил прозвище Благочестивого.

Родник Анаит находится в с. Ацак Мартунинского района НКАО.

155. Месроп Маштоц (362—17.II.440) — создатель армянского алфавита (405 г.) и письменности. Основатель древнеармянской литературы, выдающийся ученый и просветитель. Похоронен в Ошакане (Аштаракский район АрмССР), в ризнице под алтарем Ошаканской церкви. Народ по сей день называет ее часовней «Святого Переводчика» (Маштоц перевел с сирийского на армянский язык Библию). Армянский алфавит состоит из созданных Месропом Маштоцем 39 букв, которые полностью отражают звуковую систему армянского языка. Создание Месропом Маштоцем армянской письменности сыграло решающую роль в сохранении национальной самобытности и культуры армянского народа.

156. Родник Катнахпур находится на дороге из Эчмиадзина в с. Ошакан, в Аштаракском районе АрмССР.

Ваган Аматауни — армянский князь.

Ошакан — село у подножия горы Арагац, в 30 км от Еревана, принадлежало Вагану Аматауни, по предложению которого в часовне села был погребен Месроп Маштоц (см. примеч. к № 155).

157. Григор Татеваци (1346—1409) — видный церковный деятель и богослов, педагог и философ, естествоиспытатель и живописец. Григор Татеваци был выдающимся ученым своего времени. В стенах Татевского (1390—1408) и Мецаморского (1408—1409) монастырей он подготовил целую плеяду ученых.

Родник Аграви ахпюр находится на дороге из с. Татев в с. Шивуайр Горисского района АрмССР.

158. Родник Ехник (местное произношение — Езнахачи ахпюр) находится к востоку от с. Касанат НКАО.

159. Родник Гало находится в с. Цахкаванк Иджеванского района АрмССР.

160. Родник Кызвер находится к югу от с. Каян Иджеванского района АрмССР.

161. Родник Геран находится близ с. Ачаджур Иджеванского района АрмССР.

162. Родник Катнахпюр находился в провинции Васпуракан, у восточного берега оз. Ван, близ г. Варага (в Турции).

Санатрук — родом из армянских царей Аршакидов, был послан царем Трдатом в качестве правителя в г. Пайтакаран. Последний находился на берегу р. Гаргар, притока р. Аракс (центр одноименной области Великой Армении).

163. Родник Варденик находится у с. Варденик Мартунинского района АрмССР.

164. Родник Лусахпюр находится к востоку от с. Талин Талинского района АрмССР.

165. Родник Арег находился у с. Торут провинции Харберд (ее центр — г. Харберд, ныне Харпут в Турции).

166. Хримян Айрик (Мкртич Хримян, 1820—1907) — видный армянский политический, общественный и церковный деятель XIX—начала XX в., писатель и педагог. С 1892 по 1907 г. — католикос (глава армяно-григорианской церкви). В народе его называли Айриком, т. е. Отцом.

Родник Качет находится в с. Качет, южнее г. Вана (в Турции).

167. Речушка Мегратцор протекает в Каппадокии, неподалеку от г. Кесарии (ныне Кайсери в Турции), у подножия вулкана Аргеос (Эрджилис).

168. Речка Шакараджур находится в Горисском районе АрмССР.

169. Родник Чамчи ахпюр находится в с. Башкенд Красносельского района АрмССР.

170. Родник Вардашенк находится южнее долины Харберда (ныне Харпут в Турции). Ср. легенду № 151.

171. Родник Раффи (см. примеч. к № 281) находится в с. Дахрав (НКАО).

172. Родник русских находится близ с. Тквард Мартунинского района НКАО.

173. Крепость Смбати берд находится севернее поселка Егегис (Ехегис) Ехегнадзорского района АрмССР, в районе Вайоц-Дзора (см. примеч. к № 2).

174. Крепость Ериджак являлась резиденцией сюникских ишханов в исторической области Сюник (ныне на территории Нахичеванской АССР). Крепость эта была возведена еще в древности, являясь важным военным пунктом. Впоследствии не раз реставрированная силами сюникских ишханов, крепость в IX—X вв. стала одним из центров освободительной борьбы армянского народа против арабов.

175. Крепость Офавер находится в окрестностях г. Гориса АрмССР.

176. Крепость Алидзор (Галидзор) находится вблизи г. Кафана АрмССР. Давид-бек в 1724 г., построив неприступную крепость Галидзор, превратил ее в центр освободительной борьбы против Ирана и Турции.

177. Мелик Нубар — ишхан Чавандура, ставший на место ишхана Тороса после гибели его в долине Нарциссов (см. примеч. к № 136).

Крепость Кармракар находится в Горисском районе АрмССР.

178. Крепость Джараберд находится в Мартакертском районе НКАО.

179. Крепость Мамрут находится в районе г. Гянджа АзССР.

180. Крепость Гаварзин находится в Ноемберянском районе АрмССР.

181. Крепость Качахакаберд находится в Мартунинском районе НКАО.

182. Крепость Варденис находится в Мартунинском районе НКАО.

183. Ашот II Еркат (Ашот Железный) (915—928) — царь Армении из династии Багратидов, свое прозвище получил за мужество и твердость в войне с арабами.

Крепость Тавуш находится в Шамшадинском районе АрмССР, к северо-востоку от оз. Севан.

184. Крепость Багаберд находится в Кафанском районе АрмССР, к западу от Кафана; одна из древнейших крепостей исторической Армении, она славилась своей неприступностью. Персидский царь Шапур II (арм. Шапух, IV в.) пытался со своим многочисленным войском захватить эту крепость, но безуспешно. Значение крепос-

ти еще больше усилилось во времена Сюникского царства (X в.), впоследствии она стала столицей этого царства. Здесь были сосредоточены во избежание разграбления захватчиками богатства, ценности ряда монастырей Татева и др. В 1170 г. тюрки-сельджуки, захватив крепость, ограбили ее, при этом уничтожили более 10 тыс. древних рукописей.

185. Магасаберд (Магасберд, Магазиберд) — крепость в исторической области Айрарат, на западном берегу р. Ахуран, южнее г. Ани. Крепость известна с древнейших времен. В конце VI в. эту крепость перестроил армянский ишхан Магас и назвал своим именем (Магасаберд, т. е. «крепость Магаса»).

186. Крепость Ахчкаберд находится вблизи с. Товуз Шамшадинского района АрмССР.

187. Легенда о девушке, бросившейся с крепости, связана с двумя башнями, стоящими юго-западнее г. Ани (ныне в Турции).

Крепость Ахчка берд («Девичья крепость») находится на берегу р. Ахуран, юго-западнее г. Ани (ныне в Турции).

188. Крепость Тмкаберд находится в Ахалкалакском районе ГрузССР.

189. Крепость Битлис (ист. Балеш, Багеш) находится в одноименном городе к юго-западу от оз. Ван (в Турции).

190. Гайл Ваган (Ваан Мамиконян; *гайл* по-армянски «волк») — правитель Тарона, вел успешные войны в 481—484 гг. против вторгшихся в пределы Армении персидских войск.

Крепость Охкан (Охкан берд) находилась в исторической провинции Тарон, к западу от оз. Ван.

191. Куркик-Джалали — легендарный конь из армянского эпоса о Давиде Сасунском.

Сасун, крепость Давида, находилась в исторической провинции Тарон, к западу от оз. Ван (ныне в Турции).

192. Мост находится в г. Джуге (Иран).

193. Мост Сатани камурдж находится недалеко от г. Шуша НКАО.

194. Мост Санам камурдж находится вблизи от г. Шуша НКАО.

195. Мост Хандут находится в Западной Армении (ныне в Турции).

196. Кармир камурдж находится в районе Мокса, южнее оз. Ван (ныне Мюкюс в Турции).

197. Мост Хатун находился на р. Акнер, в Маназкертте, севернее оз. Ван (ныне Малазгирт в Турции). Хатун — «госпожа», титул женщины султанского рода.

198. Мост Котера находился в районе Держана, на р. Евфрат.

199. Мост Арацани находится на р. Евфрат.

200. Этот мост Сатани камурдж находится на одном из притоков р. Батман, впадающей в Тигр (в Турции).

201. Мост Батмана находится в районе Сасуна (ныне в Турции).

202. См. примеч. к № 120, 121

Дорога Мгера — дорога, ведущая от села Кахкик к крепости Сасун, западнее оз. Ван (ныне в Турции).

203. Дорога Вишана находится в районе Сасуна (в Турции).

Монастыри, храмы, церкви, часовни

204. Кечарис — архитектурный памятник XI—XIII вв. в с. Кечарис, в Цахкадзоре Разданского района АрмССР. В комплекс входят церковь Св. Григора — древнейшее сооружение типа купольной залы, построенное в 1003 г. К югу от нее возвышается большая часовня Св. Креста (XI в.), а еще южнее находится церковь Католик (XIII в.).

Кечарис, или Кечар — село, находившееся на месте, где имеются старинные казармы.

Пахлавуни — княжеский род в средневековой Армении.

205. Монастырь Гндеванк находится недалеко от нынешнего курорта Джермук, в Ехегнадзорском районе АрмССР. Гндеванк построила София, царица Сюника, в 936 г. на левом берегу р. Арпа.

Название монастыря Гндеванк объясняют как сочетание армянских слов *гинд* — «серьга, сережка» и *ванк* — «монастырь». София, якобы продав свои драгоценные украшения, построила этот монастырь.

206. Монастырь Нораванк находится южнее Гегарда (Ехегнадзорский район АрмССР). Строительство комплекса монастыря относится к XIII—XIV вв. и связано с именем выдающегося художника, скульптора и архитектора Момика, монастырский комплекс состоит из двух церквей, притвора и фамильной усыпальницы князей Орбелянов.

Варпет Момик — талантливый миниатюрист, скульптор и архитектор, работал в 60-х годах XIII в. в Вайоц-Дзо-

ре, впервые упоминается о нем в 1283 г. Умер в 1333 г. Монастырь Нораваик — его последняя работа.

207. Татевский монастырь (построен в 895—908 гг.), расположенный в Горисском районе АрмССР, построен в центре находящейся в глубоком ущелье скалистой площадки. Величественный комплекс окружен толстыми крепостными стенами. Главная церковь Погос-Петрос (Петра-Павла) построена в 895 г. Здесь же находится уникальный памятник — качающаяся восьмигранная колонна на шарнирном основании, установленная в 895 г. Если дотронуться до нее, она начнет качаться, но, раскачиваясь, не падает, а возвращается в исходное положение. Качающийся столб имеет высоту более восьми метров. Один из летописцев рассказывает легенду о том, что арабы, вторгшиеся в Зангезур и уничтожившие много храмов, увидев это чудо, в страхе отступили, ушли из Татева, не разгадав секрет архитектора.

При Татевском монастыре действовал *варданетаран* — университет того времени. В нем кроме богословских наук преподавались также математика, астрономия, геометрия, история, география, музыка, философия, грамматика, риторика и другие предметы. Выпускники университета получали разностороннее образование, владели языками. Многие из них стали известными деятелями культуры — учеными, педагогами, писателями, художниками.

208. Монастырь Кармир ванк упоминается с X в. и назван Красным, так как построен из красного туфа. Монастырь находится в г. Маку (Иран).

209. Монастырь Сурб Вардан находится на левом берегу р. Аракс, в районе Старого Нахичевана.

210. Этот монастырь Сурб Вардан находится в Сисианском районе АрмССР.

211. Данный монастырь Кармир ванк находится в Сисианском районе АрмССР.

212. Ага-Мохаммед-хан Каджар (1779—1797) — шах Ирана, с целью восстановления своего господства в Закавказье в 1795 г. совершил поход на Карабах, Ереван и Шемаху. Известен своей жестокостью и насилиями. Был убит своими приближенными в крепости г. Шуша в 1797 г.

213. Ваграм — сын царя Агванка Вачагана (см. примеч. к № 154).

Монастырь апостола Египше находится у с. Касапат, в районе Джавашира.

214. Монастырь Чарек — памятник армянской архи-

тектуры XVII в., находится на левом берегу р. Шамхорчай, в районе г. Шамхор (АзССР).

Вардапет — ученая степень, почетное звание. В средневековой Армении это слово означало ученого монаха, проповедника и толкователя Священного писания и законов.

Чарек — из перс. *ча(ха)рек* — «одна четверть».

215. Монастырь Гандзасар (храм Гандзасар) находится у с. Ванк, в Мартакертском районе НКАО. Строительство собора было начато хаченским князем-армянином Гасаном Джалаляном в 1216 г. и завершено в 1228 г. Притвор построен в 1266 г. На протяжении многих веков Гандзасар был культурным центром.

216. Монастырь Ширвани кусанац находится недалеко от Шамхора.

217. Церковь Месропа Маштоца находится в Баку.

218. Монастырь Ованаванк построен в IX в., находится в районе Нор-Баязет (ныне район Камо АрмССР).

219. Монастырь Гандзаванк, или Ангир ванк, находится у с. Лчашен, в Севанском районе АрмССР.

220. Монастырь Парави, или Иликиванк, находится в окрестностях с. Ланджахпюр, в районе Камо АрмССР.

221. Монастырь Макараванк состоит из главного храма (1205 г.), крестообразной церкви (X в.), круглой церкви Св. Богородицы (1198 г.), притвора XIII в., часовни и др. Находится севернее с. Ачаджур Иджеванского района АрмССР.

222. Ахпат — известный монастырский комплекс, был построен в 957 г. женой армянского царя Ашота III Милостивого (953—977) — царицей Хосровануш. Ахпат находится в трех километрах от Саина Туманянского района АрмССР.

223. Монастырь Кармир ванк находится восточнее с. Ардви Туманянского района АрмССР.

224. Монастырь Айкаванк находится в г. Ване (ныне в Турции).

225. Монастырь Сурб Вардан находится вблизи с. Арег Талинского района АрмССР.

226. Нерсес Великий — армянский католикос (353—373), боровшийся с язычеством.

Монастырь Св. Богородицы (Тирамор ванк) находился в с. Тимар исторической армянской провинции Васпуракан (ныне в Турции).

227. Монастырь Сивтку (Спитак) находится в районе Тимара, в исторической провинции Васпуракан (ныне в Турции).

228. Монастырь Акра ванк находится в Мушской долине (ныне в Турции).

229. «Перенести дверь на юг», т. е. в сторону Мекки, — превратить в мечеть.

Монастырь Сурб Акоп (св. Акопа) находится в г. Акне Западной Армении (ныне Агын), юго-восточнее г. Арапкыр (в Турции).

230. Сенекерим (умер в 1094 г.) — царь Сюника с 1084 г.

Монастырь Аракаванк находился вблизи с. Арака, в районе г. Акна Западной Армении (ныне г. Агын в Турции).

231. Салахаддин (Саладин) (1169—1193) — имеется в виду египетский султан, отобравший в 1187 г. Иерусалим у крестоносцев.

232. Церковь Шушан находится неподалеку от с. Багаран, в районе Карса (ныне в Турции).

Багаран — древний город-крепость, находился к югу от г. Ани, на правом берегу р. Ахурян. Здесь до IV в. находилось языческое святилище. Согласно Мовсесу Хоренаци, Багаран был построен царем Ервандом в начале II в. до н. э. В конце IX в. Багаран стал столицей царства Багратидов.

233. Церковь Овиви екехеци — маленькая трехъярусная церковь-усыпальница, сооружена в X—XI вв. за пределами стен г. Ани. По мнению историков, легенда о постройке церкви в предместье города неким пастухом отражает ту реальность, что жители этого предместья занимались скотоводством.

234. Часовня Григора Мученика находится к востоку от с. Арени Ехегнадзорского района АрмССР.

235. Часовня Езнахачи находится в Зангезуре, в горном районе Армении.

236. Часовня Ахавнатун находится в с. Лори (ныне Туманянский район АрмССР).

237. Зоравар Вардан — Вардан Мамиконян, главнокомандующий армянскими войсками в героической битве 451 г., спасшей Армению и все Закавказье от персидского нашествия (см. примеч. к № 112).

Памятные камни

238. Ором, оромнер (румы, румийцы) — так армяне именовали византийцев.

239. Давид Сасунский (Сасунци Давид) — герой одно-

именного армянского героического эпоса, сложившегося в IX—XI вв., в период народно-освободительного движения против владычества Арабского халифата. Камень находится к западу от оз. Ван, на Мушской равнине (ныне в Турции).

240. Камень Аствацмор кар находится в предместье Дашт в Моксе (ныне Мюкюс в Турции).

241. Камень Птхабер кар находится в Кафанском районе АрмССР. В Запегзуре, в пяти километрах от Сисиана, у дороги Сисиан — Горис, имеется другой камень, названный Пуп (Портакар). Бездетные женщины ложились на этот камень, вымаливая себе потомство.

242. Камень Сурб Саргиси кар находится в ущелье у с. Мастара Талинского района АрмССР.

243. Камни Кусанац карер находятся у с. Варденне, в районе Муша, в Западной Армении (ныне в Турции).

244. Камень Шахи кар находится в районе горы Арагац, в АрмССР.

245. Камень Арснакар находится в Апаранском районе АрмССР.

246. Цак кар («Дырявый камень») находится на берегу р. Воротап, в Горисском районе АрмССР.

247. Скала Ет куйрери кар находится в Сисианском районе АрмССР.

248. Камень Ццакар находится к югу от с. Лерпашен Сисианского района АрмССР.

249. Камень Одзи (Оци) кар находится у с. Мастара Талинского района АрмССР.

250. Камень Куз кар находится неподалеку от с. Геташен Гянджинского района АзССР.

251. Камень Карацац вишан находится на правом берегу р. Арпа, у с. Арени Ехегнадзорского района АрмССР.

252. Камень Арснакар находится у родника Амбарли Апаранского района АрмССР.

253. Камень Арси у феси кар находится у с. Цхва в Нахичеванской АССР.

254. Камень Арси кар находится восточнее Агулдиса Нахичеванской АССР.

255. Камень Дзюники каре ардзам находится у р. Дзюнакан, в районе Каджарана АрмССР.

256. Камень Агравакар находится в ущелье Шор-Дзор, северо-восточнее г. Гориса АрмССР.

257. Камень Кузик мами кар находится западнее кладбища г. Джуги (Иран).

258. Камень Карадац карор находится недалеко от с. Варденик Мартунинского района АрмССР.

259. Камень Кар дардац аруст находится в Хнусе, в Западной Армении (ныне Хыныс в Турции).

260. Камень Ангут ехбор кар находится к северо-востоку от с. Яхья, в районе Хнуса, в Западной Армении (ныне Хыныс в Турции).

261. Камень Кар дардац ухтапап находится в Себасти (ныне Сивас в Турции).

262. Камень Параву кар находится в провинции Мшо Западной Армении (ныне Муш в Турции).

263. Камень Карадац овивн у очхарнери находится в месте, называемом скала Лусаворича, в Варанде (см. примеч. к № 95). Другой камень с этим названием находится в Шамшадинском районе АрмССР.

264. Камень Аницац кар находится в Горисском районе АрмССР.

265. Камень Паравакар находится в Шамшадинском районе АрмССР.

266. Камень Карадац зуйг находится на вершине горы Йыланлы, недалеко от Кайсери (ист. Кесария), в Турции.

267. Камни Кютац карер находятся в Адрутском районе НКАО.

268. Буга — наместник халифа Мутаваккила (847—861), посланный им в Армению для расправы с непокорным населением.

269. Место Айвази кра находится севернее с. Ддмашен Севанского района АрмССР.

270. Камень Чалон кар находится в местности Каджаран, в районе Дерсима, на юго-западе Армянского нагорья (Дерсим — ныне Тунджели в Турции).

271. Камень Хэлар находится недалеко от Арабкира (ныне Арапкир в Турции).

272. Кампи Матура находятся северо-западнее г. Вапа (ныне в Турции).

273. Камень Арси у феси кар находится у с. Цхна в Нахичеванской АССР.

274. Камень Джоракар находится в районе Муша, в Западной Армении (ныне в Турции). Монастырь Вараг (основан в VII в.) находится на западном склоне одноименной горы, юго-восточнее г. Вапа.

275. Камень апостола Тороса находился вблизи с. Атер, на восточном берегу оз. Ван (ныне в Турции).

276. Паатакан хач, установленный на могиле неиз-

вестного героя, павшего в битве с завоевателями, находится в долине Техут, в Туманянском районе АрмССР.

277. Сурб Вардани кар находится в с. Алапарс Разданского района АрмССР.

278. Камень Авапи кар находится в Мартуниинском районе НКАО.

279. Часовня Нарекацц (см. примеч. к № 327) с каменным полом находится в селении Наре, на южном берегу оз. Ван.

280. Камень Айрики кар находится у дороги, ведущей из Татева в Галидзор Горисского района АрмССР.

281. Раффи — псевдоним выдающегося писателя, крупнейшего армянского романиста Акопа Мелик-Акопяна (1835—1888). В своих произведениях он отобразил борьбу армянского народа против векового гнета поработителей. Романы Раффи переведены на многие языки мира. В русском переводе вышли его романы «Самвел», «Давид Бек», «Искры», сборник «Гарем и другие рассказы».

«Дзайн тур, ов цовак» (арм.) («Откликнись, озеро!») — стихотворение, созданное Раффи во время его путешествия в 1857 г. по берегам оз. Ван, исторической колыбели армян.

Ахтамар — остров на юге оз. Ван, на котором в X в. армянским царем Гагиком Арцруни построен монастырь, превращенный в неприступную крепость. С древнейших времен люди, жившие на острове, занимались рыболовством, добычей соли и селитры.

Могилы

282. Могила Азнавура находится в районе Маку (Северо-Западный Иран).

283. Могила Азнавура находится вблизи с. Гостакя, в районе Мапазкерта (ныне Малазгирт, севернее оз. Ван, в Турции).

Ариса готовится из пшеничной крупы с куриным мясом, после варки все перемешивается в вязко-волокистую кашу; одно из традиционных блюд в армянской семье.

Гора Сипаи находится севернее оз. Ван (ныне Сюпхан в Турции).

284. Могила азнавуров находится на вершине Малого Масиса (Араарата).

285. Арчи герезман находится в НКАО.

286. Езан ухтатех находится на горном хребте напротив Татевского монастыря, в Горисском районе АрмССР.

287. Камни Зорки карер, или Гошун-даш, находятся в Сисианском районе АрмССР. Сисианское городище, появившееся еще до возникновения Урарту, хорошо сохранилось и представляет собой уникальный памятник эпохи неолита. Выстроившиеся длинными рядами вертикальные камни достигают двухметровой высоты. Каждый камень имеет широкое основание и остроконечное завершение.

288. Могила Давид-бека находится в с. Галидзор Горисского района АрмССР.

289. Могила Ферата находится на левой стороне дороги, ведущей из Амасии к Зиле (ныне г. Амасья в Турции). В этом предании отразилась известная на всем Востоке легенда о Ферхаде, художнике и строителе, вдохновившая многих поэтов, начиная с Низами и кончая Назымом Хикметом.

290. Черные земли, или Могилы храбрецов, находятся на армянском кладбище в Себастии (Сивас в Турции).

291. Джухтак хач находится в Степанакертском районе НКАО.

292. Могила Вардик находится в ущелье Ошакана, в Аштаракском районе АрмССР.

293. Надгробный памятник Агуди находится в с. Агуди Сисианского района АрмССР.

Марзпан — наместник, назначенный персидским царем в завоеванных им странах.

294. Могила Самоотверженных братьев находится во дворе церкви с. Караундж Горисского района АрмССР.

295. Могила Сурб Сарибек находится в Степанокертском районе НКАО.

296. Могилы причисленных к лику святых Гирага и Гаянэ находятся неподалеку от с. Ачаджур Иджеванского района АрмССР.

297. Могила Марзпетуни находится в древней часовне цитадели с. Багаран, на правом берегу р. Ахурия, в Шираке (ныне в Турции).

Геворг Марзпетуни — армянский ишхан X в. Упомянут в 920—940 гг. у Иованнеса Драсханакертци в «Истории Армении», дважды разгромил войска арабского полководца Бешира, совершившего поход на Севан.

298. Могила Франгюла находится неподалеку от с. Арцваник Кафанского района АрмССР.

299. Наапет Кучак (XVI в.) — один из выдающихся средневековых армянских поэтов.

Могилы Кучака находятся у стены монастыря св. Теодороса, в с. Хараконис, вблизи г. Вана, в Западной Армении (ныне в Турции).

300. Дерево Беди находится в с. Хот Горисского района АрмССР.

301. Ахчик-тхи кар находится у дороги с. Ахкала, севернее Нор-Баязета (ныне г. Камо АрмССР).

302. Могила Семи братьев находится близ с. Навур Шамнадинского района АрмССР.

303. Могила Семи братьев также находится в с. Навур Шамнадинского района АрмССР.

304. Могила варпета-самоубийцы находится у стен церкви с. Егвард Наирийского района АрмССР.

305. Могила Шаро находится на старом кладбище с. Азатек Вайкского района АрмССР.

Мовров — см. примеч. к № 59.

306. Месроп Маштоц умер 17 февраля 440 г. в Эчмиадзине и похоронен в с. Ошакан (Аштаракский район АрмССР), над останками его была сооружена церковь, которая существует и поныне.

Исторические личности

307. Александр (336—323 гг. до н. э.) — царь Македонии, завоевавший ряд стран в Европе, Азии и Африке и основавший огромную империю.

309. Тигран II Великий (ок. 95—55 гг. до н. э.) — царь Великой Армении, объединивший армянские земли. Предание о нем дошло до нас на страницах «Истории Армении» Мовсеса Хоренаци.

310. Трдат (Тиридат, Тирит, 51—60 и 63—75 гг. н. э.) — армянский царь, от Трдата начинается новая династия Аршакидов — Арцруни.

311. Царь Ашот III Милостивый (953—977) (см. примеч. к № 222). При нем Армения жила в обстановке экономического и культурного подъема, относительно мирного состояния. Были расширены старые города и построены новые, открыты школы, больницы, богадельни.

312. Ишхан Татул (умер в 1054 г.) — предполагается, что он был военачальником царя Карсского царства Гагика Абасяна. Татул погиб в сражении против сельджуков, возглавляемых султаном Тогурулом. Согласно хроник-

ке армянского историка XI в. Аристакеса Ластивертци, во время пашествия Тогрула в 1054 г. в Армению был тяжело ранен сын персидского эмира Арсубава.

313. Шиош — здесь «карапуз, коротыш».

314. Меч Гавлуни — мифический меч со сверхъестественными свойствами, который, по преданию, принадлежал армянскому царю Трдату. Село Латар находилось в Западной Армении, западнее оз. Ван, в провинции Битлис (Турция).

321. Дали Кешии (Тер-Аветис) — военачальник, соратник Давид-бека. Тер-Аветис был священником, но оставил церковную службу и в должности тысяцкого принял активное участие в сражениях против персидских и турецких захватчиков.

Дали (дели) кешии — «отчаянный священник» (тур.).

322. Эчмиадзин — название кафедрального собора, главной первопрестольной церкви армян. Собор построен в 303 г., находится в 18 километрах от Еревана. Слово Эчмиадзин означает «место сошествия единородного».

323. Андраник Торосович Озаян (13.II.1855 — 31.VIII.1927) («Храбрый Андраник», «Зоравар (полководец) Андраник») — генерал русской армии, герой национально-освободительной борьбы армянского и болгарского народов против турецкого господства. Был командиром армянского добровольческого отряда, принимал участие на стороне Болгарии в Первой Балканской войне 1912—1913 гг., а впоследствии руководил освободительным движением армян против Османской Турции в 1915 г.

325. Грушевое дерево Андраника находится северо-восточнее с. Азатек Вайкского района АрмССР.

Мыслители, писатели, художники

326. Мовсес Хоренаци — крупнейший армянский историк V в., «отец армянской историографии». «История Армении» в трех книгах — главный его труд, охвативший огромный период жизни армян до падения армянского Аршакидского царства в 428 г. Сочинение Хоренаци переведено на многие языки мира.

Гюг — армянский католикос (с 461 по 471 г.).

327. Григор Нарекаци (950—1003) — величайший поэт и мыслитель средневековой Армении. Автор поэмы «Книга скорбных песнопений». С детства его жизнь была связана с монастырем Нарек в провинции Рштуни

(к югу от оз. Ван), поэтому он был прозван Нарекаци (т. е. родом из Нарека). Монастырь Нарек — комплекс армянской архитектуры X в., недалеко от южного берега оз. Ван, в селе Нарек Западной Армении (ныне в Турции).

329. Ован (Ованнес) Воротнеци (1315—1386) — философ и педагог, основатель (в 1373 г.) Татевского вардапетарана (университета), крупнейшего научного центра средневековой Армении. Перу Воротнеци принадлежит ряд философских и богословских трудов.

330. Григор Татеваци — см. примеч. к № 157.

331. Саят-Нова (Арутюн Саядян, 1722—1795) — выдающийся армянский лирик XVIII в., писавший свои стихи на трех языках — армянском, грузинском и азербайджанском. Саят-Нова, застигнутый в армянской церкви на молитве войсками персидского деспота Ага-Мохаммед-хана, вторгшегося в пределы Грузии, пал, пронзенный вражеским мечом.

Саз — восточный музыкальный щипковый инструмент.

332. Кяманча — восточный музыкальный смычковый инструмент.

333. Стихи в переводе В. Брюсова.

335. Мискин-Бурджи (1810—1847) — армянский гу-сан, народный певец.

363. Хачатур Абовян (1809—1848) — великий армянский писатель и просветитель. Автор романа «Раны Армении», отразившего освободительную борьбу армянского народа в 20-х годах XIX в. Обстоятельства его гибели неизвестны. На рассвете 2 апреля 1848 г. Абовян вышел из дома и загадочным образом исчез. Представленные предания по-своему истолковывают это исчезновение.

Проповедники

339. Хор-Вирап — глубокая яма в Аштаракском районе АрмССР, в начале IV в. в этой яме, по преданию, находился закованный по приказанию царя Трдата III Григор Лусаворич. На месте мучений Григора Лусаворича был построен Хор-Вирапский монастырь.

Коркот — кушанье, приготовляемое из очищенной пшеницы и мяса, а также сама очищенная пшеница.

Ариса — см. примеч. к № 283.

340. Хримян Айрик — см. примеч. к № 166.

Источники

1. *Абебян М.* Армянский народный эпос. Тифлис, 1908 (на арм. яз.).
2. *Абовян Хачатур.* Полное собрание сочинений. Т. 3. Ер., 1948 (на арм. яз.).
3. *Абовян Хачатур.* Полное собрание сочинений. Т. 4. Ер., 1949 (на арм. яз.).
4. *Авангард* (газета). 1963, № 126 (на арм. яз.).
5. *Айкуни С.* Багреванд. Эчмиадзин, 1894 (на арм. яз.).
6. *Акопян Т.* Очерки исторической географии Армении. Ер., 1960 (на арм. яз.).
7. *Алишан Г.* Армянские летописи. Венеция, 1901 (на арм. яз.).
8. *Алишан Г.* Айрарат. Венеция, 1890 (на арм. яз.).
9. *Алишан Г.* Сисапан. Венеция, 1893 (на арм. яз.).
10. *Алподжян Арш.* История Армянской Кесарии. Т. 1, Каир. 1937 (на арм. яз.).
11. Айрарат. Эчмиадзин, 1872 (на арм. яз.).
12. Айрарат. Эчмиадзин, 1873 (на арм. яз.).
13. Айрарат. Тифлис, 1850, № 3 (на арм. яз.).
14. *Аспарез (Ареца)* (литературный сборник). Алекпол, 1912 (на арм. яз.).
15. *Атаян Арш.* Салмаст. Новая Джуга, 1906 (на арм. яз.).
16. *Атвердян Г.* Саят-Нова. М., 1852 (на арм. яз.).
17. *Ачарян Г.* Словарь армянских личных имен. Ер., 1942 (на арм. яз.).
18. *Байбурдян Ев.* Армянская красочная керамика (Бюллетень Института истории и литературы. Кн. 2.). Ер., 1937 (на арм. яз.).
19. *Бакунц А.* Исчезновение Хачатура Абовяна. Ер., 1932 (на арм. яз.).
20. *Бакунц А.* Сочинения. Ер., 1955 (на арм. яз.).
21. *Бархударян М.* Арцах. Баку, 1895 (на арм. яз.).
22. *Бархударян М.* Страна Агванк и ее соседи. Тифлис, 1893 (на арм. яз.).
23. *Бюраки* (Тысяча источников). Научный и общественный ежемесячник. Константинополь, 1898 (на арм. яз.).
24. Бюраки. 1898, № 44 (на арм. яз.).
25. Бюраки. 1900, № 25 (на арм. яз.).
26. *Галстян Гр.* Мараш, или Германик. Нью-Йорк, 1934 (на арм. яз.).
27. *Ганалаян А. Т.* Армянские предания. Ер., 1969 (на арм. яз.).
28. *Голос Родины* (газета). Ер., 1966, № 15(37), 11 апреля (на арм. яз.).
29. *Голос Родины.* 1966, № 28(50), 10 июля (на арм. яз.).
30. *Голос Родины.* 1966, № 29(51), 17 июля (на арм. яз.).
31. *Голос Родины.* 1966, № 32 (на арм. яз.).
32. *Гракан терт* (Литературная газета). 1936, № 3 (на арм. яз.).
33. *Дарян З.* Касах.— Советакан граканутюн (Советская литература), 1961, № 1 (на арм. яз.).

34. *Джалалян С.* Путешествие по Великой Армении. Ч. 1. Тифлис, 1842 (на арм. яз.).
35. *Джалалян С.* Путешествие по Великой Армении. Ч. 2. Тифлис, 1858 (на арм. яз.).
36. *Еремян Г.* Памятник. Т. 1. Ер., 1929 (на арм. яз.).
37. Жемчужины устного народного творчества Нагорного Карабаха. Ер., 1978 (на арм. яз.).
38. Жизнь Артемия Арабатского. Л., 1980 (Литературные памятники).
39. *Зейтунци (Семерчан).* Из прошлого и настоящего Зейтуна. Ч. 1—3. Вела — Париж, 1900—1903 (на арм. яз.).
40. Известия древних греческих и римских писателей о Кавказе. Ч. 1. Тифлис, 1884.
41. Известия Института истории и литературы АрмССР. Кн. 2. Ер., 1937 (на арм. яз.).
42. *Исаакян Аветик.* Собрание сочинений. Т. 2. Ер., 1950 (на арм. яз.).
43. *Капаян Ст.* Дом Джоджанца. — Айрарат. 1910, № 8—10 (на арм. яз.).
44. *Кечян А.* Аки и его жители. Париж, 1952 (на арм. яз.).
45. Коммунист (газета). Ер., 1965, № 287, 10 декабря.
46. *Косян А.* Верхняя Армения. Т. 2. Вена, 1926 (на арм. яз.).
47. *Кочар Гр.* Времена. Ер., 1941.
48. *Лалаян Ер.* Борчалу. — Этнографическое обозрение. Кн. 10. 1903.
49. *Лалаян Ер.* Вайоц дзор. — Этнографическое обозрение. Кн. 13. 1906.
50. *Лалаян Ер.* Варанда: Материалы для будущих исследований. Тифлис, 1898 (на арм. яз.).
51. *Лалаян Ер.* Васпуракан. — Этнографическое обозрение. 15-й год. Кн. 25, № 2. 1913.
52. *Лалаян Ер.* Благоухание Джавахка. Тифлис, 1892 (на арм. яз.).
53. *Лалаян Ер.* Зангезурский уезд: Материалы для будущих исследований. Т. 1. Сисиан. Тифлис, 1898.
54. *Лалаян Ер.* Зангезурский уезд: Материалы для будущих исследований. Т. 2. Зангезур. Тифлис, 1899.
55. *Лалаян Ер.* Капан (Кафан). Зангезур. Тифлис, 1899.
56. *Лалаян Ер.* Нахичеван. Тифлис, 1904.
57. *Лалаян Ер.* Нор-Баязет. — Этнографическое обозрение. 11-й год. Кн. 15. Тифлис, 1907 (на арм. яз.).
58. *Лалаян Ер.* Область Гапзака. Тифлис, 1900.
59. *Лалаян Ер.* Область Гехтн. — Этнографическое обозрение. 9-й год. Кн. 12. Тифлис, 1905.
60. Повествование вардапета Арпестакэса Ластивертци. Пер. с древнеармянск., вступит. статья, коммент. и прил. К. Н. Юзбашидзе. М., 1968 (Памятники письменности Востока. XV).
61. *Лео. Апи.* Ер., 1946.
62. *Лео.* История Армении. Т. 3. Ер., 1946 (на арм. яз.).
63. *Лео.* Мои памятные записи. Шуша, 1890 (на арм. яз.).
64. Лума (Лента) (журнал). Тифлис, 1889. Кн. 2 (на арм. яз.).
65. *Григорян Спандарян М. М.* Фольклор Нагорного Карабаха. Ер., 1971 (на арм. яз.).
66. *Мелик-Шахназарян Ар.* Тараз. Тифлис, 1893, № 7 (на арм. яз.).

67. *Мирахорян М. К.* Путевые записки. Ч. 1. Константинополь, 1884 (на арм. яз.).
68. *Мирахорян М. К.* Путевые записки. Ч. 2. Константинополь, 1885 (на арм. яз.).
69. *Мшак* (Труженник) (газета). Тифлис, 1872, № 7 (на арм. яз.).
70. *Мшак*, Тифлис, 1875, № 31 (на арм. яз.).
71. *Навасардян Т.* Легенды армянского народа. Ер., 1883 (на арм. яз.).
72. *Орбелян Ст.* История провинции Сисакан Тифлис, 1910; *он же*. История Сюника. Ер., 1986 (на арм. яз.).
73. *Воскян А.* Монастыри Вазпуракана-Ваца (в 3-х томах). Т. 1. Вене, 1940 (на арм. яз.).
74. *Петоян В.* Этнография Сасуна. Ер., 1965 (на арм. яз.).
75. *Прошян П.* Собрание сочинений. Т. 1. Ер., 1956 (на арм. яз.).
76. *Раффи.* Собрание сочинений. Т. 4. Ер., 1956 (на арм. яз.).
77. *Раффи.* Собрание сочинений. Т. 6. Ер., 1956 (на арм. яз.).
78. Сасунские богатыри. Т. 2. Кн. 1. Ер., 1944 (на арм. яз.).
79. Советская Айкастап (Советская Армения) (журнал). Ер., 1961, № 48 (на арм. яз.).
80. *Срвандзгян Г.* Из книг и из уст. Константинополь, 1874 (на арм. яз.).
81. *Срвандзгян Г.* Торос ахпар. Путеводитель по Армении. Ч. 1. Тифлис, 1879 (на арм. яз.).
82. *Срвандзгян Г.* Торос ахпар. Путеводитель по Армении. Ч. 2. Тифлис, 1884 (на арм. яз.).
83. Сборник материалов для описания местностей и племен Кавказа (СМОМПК). Тифлис, 1882, вып. 2, отд. 2 (на арм. яз.).
84. СМОМПК. Тифлис, 1883, вып. 3, отд. 1.
85. СМОМПК. Тифлис, 1889, вып. 9, отд. 3.
86. СМОМПК. Тифлис, 1892, вып. 13, отд. 1.
87. СМОМПК. Тифлис, 1892, вып. 13, отд. 2.
88. СМОМПК. Тифлис, 1898, вып. 24, отд. 2.
89. СМОМПК. Тифлис, 1900, вып. 28, отд. 2.
90. СМОМПК. Тифлис, 1904, вып. 34, отд. 3.
91. СМОМПК. Тифлис, 1912, вып. 42, отд. 2.
92. СМОМПК. Тифлис, 1912, вып. 42, отд. 3.
93. *Тарвердян Г.* Армянские ашуги (гусаны). Ер., 1937 (на арм. яз.).
94. *Тигранян Л.* Путешествие на вершину Малого Масаиса.— Избранные статьи. Кн. 1, 1883 (на арм. яз.).
95. *Тохмакян Арс.* Южные склоны горы Масаис. Ч. 1. Тифлис, 1882.
96. *Туманян Ованес.* Армянские реки. Тифлис, 1915.
97. *Туманян Ованес.* Собрание сочинений. Т. 2. Ер., 1940 (на арм. яз.).
98. *Туманян Ованес.* Собрание сочинений. Т. 5. Ер., 1945 (на арм. яз.).
99. *Тер-Аветикян.* *Топографический справочник. Тифлис, 1914 (на арм. яз.).
100. *Тер-Акопян Ав.* Физическая, этнографическая и политическая карта Армении. Тифлис, 1914.
101. *Ханзадян С.* Каджикарап. Ер., 1965 (на арм. яз.).
102. *Шалчян В.* Авандавен из Харберда.— Луйс (Свет). 1898 (на арм. яз.).
103. *Шахазиз Е.* Старый Ереван. Ер., 1930 (на арм. яз.).
104. *Шахназарян М.* Тараз. Тифлис, 1893, № 7 (на арм. яз.).

105. *Шеренц*. Святые места. Тифлис, 1902 (на арм. яз.).
106. *Ширакеци*. Путевые заметки.— Нор-Дар (газета). Тифлис, 1886, № 123 (на арм. яз.).
107. *Эприкян С.* Иллюстрированный географический словарь, в 2-х томах. Венеция, 1903—1905 (на арм. яз.). Т. 1.
108. *Эприкян С.* Иллюстрированный географический словарь. Венеция, 1907 (на арм. яз.). Т. 2. Кн. 1.
109. Этнографическое обозрение. 1-й год. Кн. 1. Шуша, 1896 (на арм. яз.).
110. Этнографическое обозрение. 2-й год. Кн. 2. Тифлис, 1897 (на арм. яз.).
111. Этнографическое обозрение. 3-й год. Кн. 3, № 1. Тифлис, 1898 (на арм. яз.).
112. Этнографическое обозрение. 3-й год. Кн. 4, № 2. Тифлис, 1898 (на арм. яз.).
113. Этнографическое обозрение. 4-й год. Кн. 5, № 1. Тифлис, 1899 (на арм. яз.).
114. Этнографическое обозрение. 5-й год. Кн. 6. Тифлис, 1900 (на арм. яз.).
115. Этнографическое обозрение. 6-й год. Кн. 7 и 8. Тифлис, 1901 (на арм. яз.).
116. Этнографическое обозрение. 7-й год. Кн. 9. Тифлис, 1902 (на арм. яз.).
117. Этнографическое обозрение. 8-й год. Кн. 10. Тифлис, 1903 (на арм. яз.).
118. Этнографическое обозрение. 9-й год. Кн. 11. Тифлис, 1904 (на арм. яз.).
119. Этнографическое обозрение. 9-й год. Кн. 12. Тифлис, 1904 (на арм. яз.).
120. Этнографическое обозрение. 11-й год. Кн. 15. Тифлис, 1907 (на арм. яз.).
121. Этнографическое обозрение. 11-й год. Кн. 17, № 1. Тифлис, 1908 (на арм. яз.).
122. Этнографическое обозрение. 11-й год. Кн. 19, № 1. Тифлис, 1910 (на арм. яз.).
123. Этнографическое обозрение. 15-й год. Кн. 25, № 2. Тифлис, 1913 (на арм. яз.).
124. Этнографическое обозрение. 16-й год. Кн. 26. Тифлис, 1916 (на арм. яз.).

Использованная литература

- Абесян М.* История древнеармянской литературы. Кн. 1. Ер., 1944; кн. 2, 1946 (на арм. яз.).
- Абесян М.* Армянские народные мифы в «Истории Армении» Мовсеса Хоренаци. Вагаршанат, 1899 (на арм. яз.).
- Абрамян А. Г.* Армянское письмо и письменность. Ер., 1973 (на арм. яз.).
- Абрамян В.* Краткий очерк истории армянских переселенцев. Ер., 1964 (на арм. яз.).
- Абрамян В.* Ремесла в Армении в IV—XVIII вв. Ер., 1956 (на арм. яз.).
- Агафанджян*. История Армении. Тифлис, 1909 (на арм. яз.).

- Айвазян К. В. «История Тарона» и армянская литература IV—VII веков. Историко-филологическое исследование. Ер., 1976.
- Акопян Т. Х. Памятные места истории армянского народа. Ер., 1978 (на арм. яз.).
- Алишан Г. Связи армян с венецианцами. Венеция, 1896 (на арм. яз.).
- Аракел Даврижеци. Книга историй. Пер. с арм., предисл. и коммент. Л. А. Ханларян. М., 1973 (Памятники письменности Востока. XXXVII).
- Армянская литература [В. С. Налбандян, С. Н. Саринян, С. Б. Агабабян, научный редактор С. К. Даронян]. М., 1976.
- Армянская средневековая лирика. Вступит. статьи, сост. и примеч. Л. М. Мкртчян. Л., 1972.
- Армянские хачкары. Вступит. статья Л. Азарян. Лиссабон, 1973 (на арм., рус. и англ. яз.).
- Арутюнян В. М., Сафарян С. А. Памятники армянского зодчества. М., 1955.
- Арутюнян С. Б. Армянские народные загадки (исследование). Ер., 1960 (на арм. яз.).
- Асланиян А. А., Багдасарян А. Б., Валесян Л. А., Дульян С. М. Армения. М., 1968.
- Ачарян Р. Словарь армянских собственных имен. Т. I—IV. Ер., 1942—1952.
- Ачарян Р. Словарь армянских диалектов. Тифлис, 1913.
- Бикермап Э. Хронология древнего мира. Ближний Восток и античность. Пер. с англ. М., 1975.
- Босворт К. Э. Мусульманские династии. Справочник по хронологии и генеалогии. Пер. с англ. и примеч. П. А. Грязневича. М., 1971.
- Брюсов В. Поэзия Армении. М., 1916; Ер., 1966; Ер., 1973.
- Видные деятели армянской культуры V—XVIII веков. Ер., 1976 (на арм. яз.).
- Вирсаладзе Е. В. Грузинский охотничий миф и поэзия. М., 1976.
- Григорян А. Г. Армянский героический эпос. Ер., 1960 (на арм. яз.).
- Грузинские народные предания и легенды. Сост., пер., предисл. и примеч. Е. В. Вирсаладзе. М., 1973.
- Декоративное искусство средневековой Армении. Л., 1971.
- Дживелегов А. Армяне в России. М., 1906.
- Дружба. Статьи, очерки, исследования, воспоминания, письма об армяно-русских связях. Сост. и вступит. очерк А. А. Арзуманян. Т. 1—2. Ер., 1960.
- Егшиш. О Вардане и войне армянской. Ер., 1971.
- Еремиан А. В. Храм Рипсимэ. Ер., 1955.
- Закарий Канакерци. Хроника. Пер. с арм., предисл. и коммент. М. О. Дарбинян-Меликян. М., 1969 (Памятники письменности Востока. XXIV).
- Зарбаналян Г. История древнеармянской литературы. 3-е изд. Венеция, 1897 (на арм. яз.).
- История Армении Моисея Хоренского. М., 1893.
- История армянского народа (с древнейших времен до наших дней). Под ред. М. Г. Нерсисяна. Ер., 1971 (на арм. яз.).
- Киракос Гандзакеци. История Армении. Изд. К. А. Мелик-Оганджаниян. Ер., 1961 (на арм. яз.).
- Киракос Гандзакеци. История Армении. Пер. с древнеарм., предисл. и коммент. Л. А. Ханларян. М., 1976 (Памятники письменности Востока. LIII).

- Корхмазян Э. М.* Армянская миниатюра Крыма (XIV—XVII вв). Ер., 1978 (на арм. яз.).
- Корюн.* Жизнь Маштоца. Пер. Ш. Б. Смбатян и К. А. Мелик-Оганджяни. Ер., 1962.
- Кравцов П. И., Лазутин С. Г.* Русское устное пародное творчество. М., 1977.
- Линч Х. Ф.* Армения (путевые очерки и этюды). Т. 1—2. Тифлис, 1910.
- Литературный энциклопедический словарь. М., 1987.
- Манандян Я. А.* Краткий обзор истории Армении. М.—Л., 1943.
- Манандян Я. А.* О некоторых спорных проблемах истории и географии древней Армении. Ер., 1956.
- Манандян А.* О торговле и городах Армении. Ер., 1930.
- Матеос Урхаеци.* Хронография. Ер., 1973 (на арм. яз.).
- Мелетинский Е. М.* Поэтика мифа. М., 1976.
- Микаелян В.* История армянской колонии в Крыму. Ер., 1964. (на арм. яз.).
- Микаелян Г. Г.* История Киликийского армянского государства. Ер., 1952.
- Мкртчян А. К.* Армянская словесность пятого века. Ер., 1968 (на арм. яз.).
- Мкрян М. М.* История древнеармянской литературы V—X веков. Ер., 1976 (на арм. яз.).
- Мкрян М. М.* Мовсес Хоренаци. Ер., 1969.
- Мхитар Гош.* Армянский судобник. Ер., 1954.
- Пейман М.* Армяне. СПб., 1899.
- Овсепян Г.* Фрагменты. Тифлис, 1893 (на арм. яз.).
- Памятники армянской агиографии. Пер. с древнеарм., вступит. статья и примеч. К. С. Тер-Давтян. Ер., 1973 (на арм. яз.).
- Петросян А. А.* История народа и его эпос. М., 1982.
- Прозаические жанры русского фольклора. Сост. В. И. Морохин. М., 1977.
- Пропи В. Я.* Фольклор и действительность. М., 1976.
- Среанцзян Г.* Манаца. Константинополь, 1876 (на арм. яз.).
- Токаревский И. М.* Архитектура Армении IV—XIV вв. Ер., 1961.
- Токаревский И. М., Джрвеж, И.* Результаты работ Джрвежской археологической экспедиции 1957 г. Ер., 1979 (Археологические раскопки в Армении, № 8).
- Токаревский И. М.* По страницам истории армянской архитектуры. Ер., 1973.
- Улубабян Б. А.* Княжество Хачена в X—XVI вв. Ер., 1975 (на арм. яз.).
- Хечумян В. Г.* Книга книг. Ер., 1978 (на арм. яз.).
- Чалоян В. К.* Армянский Ренессанс. М., 1963.
- Чалоян В. К.* Развитие философской мысли в Армении. М., 1974.
- Эмин П.* Эпос древней Армении. М., 1890.
- Историко-филологический журнал АН Армянской ССР, 1973—1986 (на арм. яз.).
- Вестник общественных наук АН Армянской ССР, 1977—1986 (на арм. яз.).
- Армянская советская энциклопедия. Т. 1—12. Ер., 1974—1986 (на арм. яз.).

Указатель географических названий

- Абул, гора 99
 Аванкерц, скала 107
 Аватамк, гора 85
 Австаранон, село 42
 Агванк (Алуанк, Кавказск. Албания) 159
 Агуди, село 40, 203
 Агулис, город 11
 Азад, село 48
 Азатак, село 30
 Азатек, село 325
 Айгостан 58
 Айкананк, село 69
 Айлуур (Алур), село 74
 Ани 17
 Акири, село 32
 Алеш (Алешно) 191
 Алвдзор (Галидзор), село и крепость 176, 320
 Алис, река 94
 Амснапркич, гора 71, 84
 Ангехакот, село 109
 Аня 17, 81, 185, 187, 233, 341
 Анваран 56
 Арабкир, город 16
 Арагац, гора 144
 Араке, река 3, 146, 192, 195, 209, 318
 Арарат (Большой Арарат, Массис, Большой Массис), гора 82, 103, 307, 336
 Араратская область 185
 Арацаца, река 109
 Араца, село 27, 87
 Армения 1, 38, 41, 57, 60, 183, 192, 238, 307, 309, 310, 326, 337
 Армянские горы 81
 Арнос, гора 203
 Арпа, село 234
 Арпа, река 251
 Арпа-даг, холм 109
 Артамет, село 75
 Арцвадик, село 319
 Атавазар (Адавазары), город 18
 Ахтамар, остров 281
 Ахтамур, село 21, 24
 Ахуриц, река 185, 187
 Адик, село 306
 Азаджур, село 296
 Аштарах, город 20, 153, 292, 315
 Багаран, селение 232
 Багеш (Балеш), город 14
 Балабан, гора 105
 Бананд, село 47
 Баран, село 56
 Барда (Партав), город 13
 Бахк, провинция 86, 184
 Баязет, город и крепость 105
 Берири, гавар 5
 Битлис см. Багеш
 Бози, скала 90
 Боллерии, 324
 Бунакаан, река 20
 Балу 70
 Бюракан, гора 100
 Вагаршапат 339
 Вагуди, село 40
 Вайоц-Дзор, гавар 2, 205
 Ван, город 68, 72, 120
 Ван, озеро 141, 142
 Варак 341
 Варанда 107
 Варданашен, село 46
 Варсер, село 51
 Ваядзор см. Вайоц-Дзор
 Верхний Тивард, село 45
 Воротан, река и устье 3, 35, 91, 126, 152, 205, 264
 Гавра, гора 94
 Галидзор, село и крепость 126, 280, 320
 Гал (Галги), село 78
 Гандзасар, гора 86
 Гардман, гора 23
 Геташен, село 250
 Гехаркуня, гавар 152
 Гаравер, развалины села 59
 Гирк, село 62
 Гош, село 53
 Гргур, гора 8
 Грузия 331

Дат-Мелик, гора 95

Дахрав, село 171

Дет, гора 83

Дехар, гора 102

Джварадем, скалы 87

Джрвеж, село 28

Джуга 192, 318

Дилижан 52

Евфрат 198

Егвард (Эгвард), селенне 20

Египет 197

Еранос, село 130

Ереван 25, 145, 148, 322

Ехники блур, холм 110

Зага, местность 130

Зангезур, гавар 3, 41, 95, 109, 125

Зангу, река 20

Зардашен, село 45

Зейтун, гавар 10

Иерусалим 231, 328

Исфаган, город 148, 331

Каджарац, село 255

Калачи, гора 61

Канакер, селенне 20

Карабах 13, 43, 44, 58, 88, 129, 172, 181, 335

Кара-кёнак, холм 111

Каракилис, село 60

Карасун ахчихнер 89

Караундж, село 294

Карашен, село 294

Каркар, река 193

Кармир, гора 237

Кармир блурнер, холмы 112

Кармракар, село 36

Карпи, село 315

Карс, город 311

Карцах, гора 98

Карыны ярык, холм 113

Касапат см. Кисапат

Касах, река 20, 25, 153

Кафаз (Кафас), гора 250

Кечарис, село 29

Кизилтамур, село 24

Киликия, историческая об-
ласть 79

Кисапат, село 49

Константинополь 207, 340

Коти, село 57

Куйр у ехбайр, скала 93

Кура, река 333

Куркур, гора 190

Курупац, село 67

Кучак, село 25

Латар, мифический город 314

Лезк, село 71

Лор, село 39

Лцен, село 35, 37

Мадагис 213

Мадахис, село 50

Макраванк, село 29

Маку, город 148

Маназкерт, город 197

Мартакерт, село 43

Масис, гора см. Арарат

Мастара, село 19

Мат Чалаби, гора 97а

Меграгет, река 147

Месропаван, село 34

Мецамор, озеро 144, 145

Микенд, село 41

Мокк см. Мокк

Моз, селенне 2

Мокк (Мокс) 6, 196

Мохраберд, село 76

Мрав, гора 88

Мсраванис см. Месропаван

Муган 152

Мугни, село 153

Мухапнат-тепа, холм 108

Муш, гавар и город 8, 79, 305

Навадхан, местечко 80

Наник, село 73

Нарек, село 230

Нахичевань (Нахичеван), го-
род и область 12, 31, 294

Немрут, гора 147

Нсиг блур см. Мухапнат-тепа

Нижний Такавард, село 45

Норашен, село 55

Овсянный холм 109

Одзасар (Оцасар), гора 82

Озумчи, село 65

Ордубад 321

Ором, село 61

Оророцасар, гора 92

Оспак, село 77

Оптех, село 64

Ошакан, село 156, 185, 306

Параватумб, село 22

Персия 103, 192, 210

Полис см. Константинополь

Рим 310

Сагмосаванк 153
Сакаръя, река 18
Салмаст 305
Санаин 222
Сарицакер, гора 104
Сасун, город и крепость 79,
191, 202, 324
Сашвили (Сашвлу), река 20
Сваранц, село 38
Себастья 290
Сев Джур, река 145
Сев ев Кармир сарер, горы 106
Сев лич, озеро 143
Севан, озеро 141, 183
Сейдишен, село 44
Сибирь 337, 338
Сипан, гора 283
Сирниган (Сирнихан), гавар и
село 9
Сисакан см. Сюник
Сисиан, село 247, 329
Сот, селение 130
Спаркерт 139
Стамбул 4, 214
Старый Башкенд, село 138
Сурб-кар, скала 96
Сурмалу, гавар 4
Сюник, историческая область
38, 173, 293
Тавриз (Тебриз) 148
Талворик 79
Танаат, село 2
Тарон 85
Тартар, река 50
Татев, село 3, 90, 126, 207, 245,
280, 286, 288
Тэхут, село 267
Тванч, село 63
Течирли 134
Тифлис (Тбилиси) 177, 334
Тивард, село 172
Тхмут, река 112

Тшоох 70

Узунтала, село 160
Ухтатех, село 33

Фасти, село 66

Харатец 70
Хачлава, озеро 314
Хнацах, село 95
Хизори сар, гора 101
Хоргом, село 75
Хот, село 300

Цахкадзор, местность и ущелье
29, 204

Цехаван, село 25
Цицерн, город 15

Чарбах, село 26
Чобани-даг, гора 97

Шаандухт, скала 91
Шакараджур (Сахарная вода)
168

Шаки, водопад 152
Шамшадин, село 138
Шархач, село 54
Шатах, гавар 7
Шах-бах, село 68
Шахбек, село 123
Шахкелти, село 72
Шенгер, село 35
Шинуайр, село 35
Ширакская область 185
Шуша, город 13, 295

Эзит-хырман, село 23
Эрзерум 79
Эчмадзин 114, 322

Яйджи (Гаржис), село 35
Ярмджа, село 31

Предметный указатель

- Авани кар («Камень Авана») 278
 Агравакар («Вороний камень») 256
 Аграви ахпюр («Родник Вороны») 157
 Агуди надгробный памятник 293
 Азнавур могила 282; 283
 Айвази кра («Камень Айваза») 269
 Айкаванк, монастырь 224
 Айраванк, монастырь 218
 Айрики кар («Камень Айрика») 280
 Аканатеси Ару 153
 Акра ванк («Монастырь зубов») 228
 Акравукар («Камень Вороны») 121
 Амаратнер, развалины 107
 Аменапркич, монастырь 257
 Ангир ванк см. Гандзаванк
 Август ехбор кар («Камень безжалостного брата») 260
 Аницац кар («Камень проклятого богача») 264
 Апостола Египсе монастырь 213
 Апранкафос, пещера 116
 Аракаванк, монастырь 230
 Арапани мост 199
 Ардар Давид, пещера 114
 Арег, родники 165
 Арси кар («Камень невестки») 254
 Арси тала («Долина Невестки») 138
 Арси у Феси кар («Камень невесты и жениха») 253; 273
 Арснакар («Камень невесты») 245; 252
 Арснакар («Камень невестки») 141
 Арчи герезман («Могила медведя») 285
 Аршакаван, пещера 119
 Аскаран, крепость 335
 Аствацмор кар («Камень богоматери») 240
 Аствацацин, монастырь 193, 318
 Ахавнатун часовня (часовня «Гнездо голубя») 236
 Ахнат, монастырь 222
 Ахчик-ти кар (камень «Девушки и юноши») 301
 Ахча («Девичья») крепость 187, 194
 Ахчикеберд, крепость 186
 Багаберд, крепость 184
 Бамбаки цов («Море хлопков»), ущелье 127
 Барсехамер («Место смерти Барсеха»), ущелье 125
 Батмана мост 201
 Беди дерею 300
 Битлис, крепость 189
 Вараг, монастырь 274
 Варденис, крепость 182
 Вардашенк, родник 170
 Варденик, родник 163
 Вардик могила 292
 Гаварзин, крепость 180
 Гавлуни см. Мет Гавлуни
 Гали, крепость 183
 Галидзорская церковь 288
 Гапли Зами («Долина Крови») 137
 Гандзаванк, или Ангир ванк, монастырь 219
 Гандзасар, монастырь 215
 Геран, родник 161
 Гидеванк, монастырь 205
 Григора Мученика часовня 234
 Гтич, крепость 267
 Гюнаш анд («Поле Гюнаш») 140
 Давид-бека могила 288
 Давти кар («Камень Давида») 239
 Далма, канал 148
 Дарабавор, пещера 292
 Деве-ятах («Стоянка верблюда»), долина 135
 Деви-арх, канал 150
 Джараберд, крепость 178
 Джиллифта, ущелье 14

Джоранар («Камень мула») 274

Джухтаг хач 291

Дзореваикк, пещеры 243

Дзюники каре ардзам («Камень Дзюники») 255

Езан ухтатех («Место попомничества к волу») 286

Езнахачи часовня («Часовня лани») 235

Ерпиджак крепость 174

Ехник, родник 158

Ехсан («Дзор Ехсан»), ущелье 128

Ет куйрери кар («Скала семи сестер») 247

Зорки карер («Камни воинов») 287

Канлы-Дере, ущелье 129

Кар дарцац аруст («Окаменевший богач») 259

Кар дарцац ухтапан («Окаменевший погонщик верблюдов») 261

Карацац зуйг («Окаменевшие супруги») 266

Карацац какор («Окаменевший кизяк») 258

Карацац овиви у очхарнери («Окаменевшие пастух и овцы») 263

Кармир ванк, монастырь 208; 211; 223

Кармир камурдик, мост 196

Кармиракар, крепость 177

Катнахпюр, родник 156; 162

Кахнут-дашт, местность 139

Качахакаберд, крепость 181

Качет, родник 166

Кечарис, монастырь 204

Кешиш-арх, капал 150

Кякаот, ущелье 203

Котера мост 198

Кра Кареджана («Куча камней Кареджана») 268

Крепость Давида 191

Крнаси, крепость 177

Куз кар («Горбун-камень») 250

Кузик мамп кар («Камень горбатой старухи») 257

Кусанац анапат («Девичий монастырь») 212

Кусанац карер («Девичьи камни») 243

Кызвер, родник 160

Кютац карер («Куча камней») 267

Лусахпюр, родник 164

Магасаберд, крепость 185

Макараванк, монастырь 161, 221

Мумрут, крепость 179

Матур, часовня 272

Мгера дорога 202

Мгери Дур, утес 120

Меграгет («Медовая река») 147

Меграцор («Медовый ручей») 167

Мейдан Ишоц («Арена драки ослов») 139

Месрона Маштоца пещера 117; 122

Месропа Маштоца церковь 217

Меч Гавлуни 314

Могила вардацета-самоубийцы 304

Могила Маштоца 306

Могилы храбрецов 290

Мтиадзор («Мрачное ущелье») 124

Мшо, долина 239

Наатакан хач («Хачкар Мученика») 276

Наргиснери дашт («Долина Нарциссов») 136

Нарек, монастырь 230

Нарекаци кар («Камень Нарекаци») 279

Нарекаци часовня 279

Нораванк монастырь 206

Ованаванк, монастырь 218

Овиви екехеци («Пастушьи церкви») 233

Одзи кар («Зменный камень») 249

Ором кар («Румийский камень») 238

Офавер, крепость 175

Охкан берд, крепость 190

Паравакар («Камень старухи») 265

Парави, или Иликиванк, монастырь 221

Параву кар («Камень старухи») 262
Пйтан, водоворот на р. Аракс 318
Птхабер кар («Плодоносный камень») 241

Раффи родник 171
Раффу кар («Камень Раффи») 281
Рацани-Дэср («Ущелье ружья») 133
Родник русских 172

Сагмосаванк, монастырь 153
Сакхал-тутан, ущелье 126
Самоотверженных братьев могила 294
Сапан камурдж, мост 194
Сарпдакер («Ледяная гора») 104

Сатани камурдж, мост 193; 200
Св. Карапета монастырь 134
Семи братьев могила 302; 303
Сейлемез-Дереси, ущелье 134
Сивтку (Спитак) ванк («Белый монастырь») 227
Смбата крепость 173
Сурб Акоп, монастырь 229; 231

Сурб Вардани кар («Камень св. Вардана») 277
Сурб Вардан, монастырь 209; 210; 225
Сурб Сарпбек могила 295
Сурб Мариам, церковь 4

Тавуш берд, крепость 183
Таргманчац ванки ахпюр («Родник монастыря Переводчика») 155
Татевский монастырь 3, 110, 157, 207, 286, 288, 330

Теодороса собор 299
Тирамор ванк («Монастырь св. Богородицы») 226
Тыкаберд, крепость 188
Тороса апостола камень 275

Ферата могила 289

Хандут мост 195
Харатец, место 70
Хатун-арх, канал 149
Хялар, камень 271
Хоранаптар, монастырь 23
Хор-Вирап 339
Хровакал, ущелье 132

Цак кар («Дырявый камень») 246
Цахкеванк, пещера 115
Церковь Шушан 232
Ццакар («Торчащий камень») 248

Чалоп кар («Камень Чало») 270

Чамчи ахпюр («Родник изюма») 169

Чарек, монастырь 214

Черные земли 290

Чертов мост 193

Шакараджур, ручей 168

Шаро могила 305

Шаки (Шако) водопад 152

Шахат, монастырь 110

Шахбек, ущелье 123

Шахи кар («Камень Шаха») 244

Ширвани кусанац, монастырь 216

Шуви Франгула могила 298

Шушан Церковь 232

Эчмнадзинский собор 114

Указатель собственных имен

Абовян Хачатур 336, 337, 338

Абраменц 171

Аван Юзбаш 107, 278

Ага-Мохаммед 212, 334

Агаси-хан 136

Агуди 40

Азкерт 76

Азнавур 282, 283

Айваз 269

Айк (Гайк, Хайк) 69, 70, 83, 224

Айказ-ишхан 95

Аканатес 153

Акоп 130

Александр Македонский 192, 307, 308

Али, турок 321

Амирам 214

Апаит 154

Андрапик, зоравар (полковник) 323, 324, 325

Ара Гехецик (Ара Прекрасный) 27, 71, 84

Аракс, царь 146

Ардар Давид 114

Арджуц, ишхан 7

Ардзан, ишхан 85

Арекназ 198

Артавазд, царь 86

Аршак, царь 119

Астхик, богиня 8

Ашот II Еркат («Железный»), царь 183

Ашот III Милостивый 311

Багак 184

Барсех 125

Батман, варпет 201

Беди 300

Бэл 69, 70, 83,

Бози 90

Буга, арабский военачальник 267

Ваган Аматауни 156

Ваграм, царь 213

Вагуди 40

Варвара 115

Вард 182

Вардан, охотник 46

Вардап Мамиконян 112, 209, 210, 225, 237, 276, 277

Варденик 163

Варденис 182

Вардик 292

Варпет, каменотес 207

Вачаган, царь 42, 154, 213

Вото 118

Гайл Ваган (Ваан) 190

Гало 159

Гаяна 243, 296

Гаспар, маг 6

Геворг Марзпетуни, полковник 297

Геворг, святой 297, 323

Гело, кличка собаки 228

Геран 161

Гираг 296

Гисанэ 85

Григор 234, 263

Григор Лусаворич 85, 339

Григор Нарекаци 230, 279, 327, 328

Григор Татеваци 157, 330

Гспе 228

Гусейн, хан 145, 148

Гюнаш 140

Гют, католикос 328

Давид, отшельник 114

Давид-бек 126, 176, 288, 319, 320, 321

Давид Сасунский 191, 239

Дали Кешини 321

Дев 151

Дели 52

Деметре 85

Джано 305

Джафар Кули-бек 335

Дзюник 255

Дили 52

Достиш см. Ходжа-Достиш

Египте 213

Ериджак 174

Ехсан 128

Закарэ, священник 313
Зейнаб 130
Зили, султан 313
Зирак, идол 226
Зограб 130

Иванэ Саргис, священник 313
Иракий, царь 332, 333

Карапет, святой 228
Кареджап 268
Куркик-Дикалали, имя копия 191
Кучак 299

Ленк-Темур (Тамерлан, Тимур) 3, 21, 23, 24, 38, 41, 46, 48, 78, 186, 207, 209, 218, 227, 290, 291, 315, 316
Лорик, ишхан 39
Лусаворич см. Григор Лусаворич

Магас 185
Мадахис 50
Макар, варпет 221
Марап, бей 10
Маштоц см. Месроп Маштоц
Мгер 120, 121, 202
Мгер, ишхан 3
Мелик Айказ, ишхан 95
Мелик Нубар 177
Месроп Маштоц 33, 34, 117, 122, 155, 156, 217, 306
Мирак, идол 226
Мискин Бурджи 335
Мовсес Хоренац 326
Момик, варпет 206
Морик, царь 185
Мрав 88
Мрге 228
Мурад, султан 87
Мхитар Гюш 53

Наапет Кучак 299
Надир-шах 111
Нерон 310
Нерсес Великий 226
Нерсес Кертох (Строитель) 37
Ной 12, 82
Нубар, мелик 177

Оваким, епископ 288
Ован священник 218
Ован Ворогнец 329
Ованес 131
Овалес, монах 205

Ованнес, святой 19
Омар, халиф 231

Панах, хан 13
Паскевич 108
Нахлавуни, царский род 204
Прош 314

Раффи 171, 281
Рипсимэ 243
Рипсимэ, дочь царя Ани 61
Рштуни, род 85
Рыкеш 45

Саак Партев 76
Салахаддин, султан 231
Санам 194
Сапатрук 162
Саргис, святой 197, 242
Саргис, вардапет 214
Сарибек 295
Саят-Нова 331, 332, 333, 334
Селим-хан 130
Сенекерим, царь 230
Сет 10
Сисак 184
Смбат, ишхан 173, 205
София 205
Султан Салахаддин 231

Татул, ишхан 312
Теймураз 313
Тер-Аветис см. Дали Кешин
Тер-Гукасов 105
Тиграп Великий 309
Тирит-Трдат 310
Тогрул, султан 312
Торос, ишхан 136
Трдат см. Тирит-Трдат
Трдат-Гальфа, строитель 198

Фаддей, апостол 74, 275
Фатали-хан 126, 136
Ферат 289
Филипп, царь 307
Франгюл, мелик см. Шун
Франгюл

Хайк см. Айк
Хандут-хатун 195
Хатун 149, 197
Халар 271
Хло 228
Ходжа-Достин 123
Хримян Айрик 166, 280, 340, 341

Христос 6, 97, 214
Чагатай 37
Чалаби 97а
Чало, кличка собаки 270

Шаади 331
Шаандухт 91
Шаво 131
Шакэ 152
Шам, персидский шах 329
Шамирам 27, 71
Шаро 305

Шах-Аббас 65, 109, 111, 123,
244, 245, 317, 318
Шахмар, имя змеи 236
Шнош см. Иванэ Саргис
Ширак, идол 226
Ширап 283
Шогакат 243
Шун Франгюл 136, 176, 298,
319
Шушап 168; 193; 232; 246
Яйджик 35

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	5
АРМЯНСКИЕ ЛЕГЕНДЫ И ПРЕДАНИЯ	20
СТРАНА, ГАВАРЫ, ГОРОДА, СЕЛА	21
ГОРЫ, СКАЛЫ, ХОЛМЫ И ВОЗВЫШЕННОСТИ	44
ПЕЩЕРЫ, УЩЕЛЬЯ, ПОЛЯ, ДОЛИНЫ	54
ОЗЕРА, РЕКИ, КАНАЛЫ, РОДНИКИ	62
КРЕПОСТИ, МОСТЫ, ДОРОГИ	72
МОНАСТЫРИ, ХРАМЫ, ЦЕРКВИ, ЧАСОВНИ	81
ПАМЯТНЫЕ КАМНИ	92
МОГИЛЫ	102
ИСТОРИЧЕСКИЕ ЛИЧНОСТИ	109
МЫСЛИТЕЛИ, ПИСАТЕЛИ, ХУДОЖНИКИ	118
ПРОПОВЕДНИКИ	123
КОММЕНТАРИИ	125
ИСТОЧНИКИ	153
УКАЗАТЕЛЬ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ	159
ПРЕДМЕТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ	162
УКАЗАТЕЛЬ СОБСТВЕННЫХ ИМЕН	163

Литературно-художественное издание

ДОРОГА МГЕРА

Армянские легенды и предания

Редакторы В. С. Неклюдова, С. С. Цельникер. Младший редактор Н. Л. Петрсеа. Художник А. Г. Яковлев. Художественный редактор Э. Л. Эрман. Технический редактор В. П. Стуковнина. Корректор П. С. Шин.

ИБ № 16603

Сдано в набор 17.07.89. Подписано к печати 29.03.90. Формат 84×108¹/₃₂. Бумага офсетная № 3. Гарнитура обыкновенная новая. Печать высокая. Усл. п. л. 8,82. Усл. кр.-отт. 9,24. Уч.-изд. л. 8,99. Тираж 40 000 экз. Изд. № 5585. Зак. № 773. Цена 1 р.

Ордена Трудового Красного Знамени издательство «Наука»

Главная редакция восточной литературы
103051 Москва К-51, Цветной бульвар, 21

4-я типография издательства «Наука»

630077 Новосибирск, ул. Станиславского, 25

